叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[sep'tembər] 29th , - .
September 29th , 1920 .
九月 29th , - .

1920年9月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
An epidemic of measles is reported in the North .
一个 流行性 的 麻疹 是 据报道 在 这 北 .

据报道，北方地区爆发麻疹疫情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [straɪks] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ɪn] [spɑːts] .
It seems that in these days of strikes people are either coming out in sympathy or in spots .
它 似乎 那 在 这些 天 的 罢工 人们 是 任何一个 未来 出去 在 同情 或者 在 地点 .

在如今罢工频发的时期，人们似乎要么站出来表示同情，要么站出来反对。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [piːs] , [sez] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['peɪpər] , [ɪz] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
The secret of industrial peace , says a sporting paper , is more entertainment for the masses .
这 秘密 的 工业的 和平 , 说道 一个 体育 纸 , 是 更多的 娱乐 为了 这 群众 .

一家体育报纸称，工业和平的秘诀在于为大众提供更多娱乐。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['wɜ:rkərz][du:][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ði][taɪm]

We	have	often	wondered	what	our	workers	do	to	while	away	the	time
我们	有	经常	想知道	什么	我们的	工人	做	到	尽管	离开	这	时间

[bɪ'twi:n] [straɪks] .

between	strikes	.
之间	罢工	.

我们常常想知道，我们的工人们在罢工间隙是如何打发时间的。

" [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] ['fæməliz] , " [sez] ['mɪstər] . [si:] . [ə; eɪ] . [mə'kɜ-:di] ,

"	The	cost	of	living	for	working	-	class	families	,	"	says	Mr	.	C	.	A	.	McCurdy	,
"	这	成本	的	活的	为了	在职的	-	班级	家庭	,	"	说道	先生	.	C	.	一个	.	麦柯迪	,

[ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] ,

the	Food	Controller	,
这	食物	控制器	,

“工薪阶层家庭的生活成本，”食品监管员C.A. McCurdy先生说。

" [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪn'kri:s] [baɪ] 9s .

"	will	probably	increase	by	9s	.
"	将要	大概	增加	经过	9s	.

“可能会增加 9 秒。”

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] ['krɪsməs] .

a	week	at	Christmas	.
一个	星期	在	圣诞节	.

圣诞节期间待一周。

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['krɪsməs] ['evər] [kʌmz] .

"	That	is	,	of	course	,	if	Christmas	ever	comes	.
"	那	是	,	的	课程	,	如果	圣诞节	曾经	来	.

当然，前提是圣诞节真的会到来。

[wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [di:n] ['ɪndʒ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fu:d] [kən'troʊlər] ,

We	understand	that	Dean	Inge	has	been	invited	to	meet	the	Food	Controller	,
我们	理解	那	院长	英格	有	到过	受邀	到	见面	这	食物	控制器	,

我们了解到，迪恩·英格已被邀请与食品监管局局长会面。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

in	order	to	defend	his	title	.
在	命令	到	保卫	他的	标题	.

为了卫冕冠军头衔。

" ['noʊbɑ:di]['wɒnts][ə; eɪ][straɪk] , " [sez] ['mɪstər] . [breɪs] , [em] . [pi:] .

"	Nobody	wants	a	strike	,	"	says	Mr	.	Brace	,	M	.	P	.
"	无人	想要	一个	罢工	,	"	说道	先生	.	支撑	,	M	.	P	.

“没有人希望发生罢工，”国会议员布雷斯先生说。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

We	can	only	suppose	therefore	that	they	must	be	doing	it	for	the
我们	能	仅有的	认为	所以	那	他们	必须	是	正在做	它	为了	这

['fɪlmz] .

films	.
电影	.

因此我们只能推测他们这样做是为了拍电影。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑ:rtɪst] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æt; ət] [si:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

An	American	artist	who	wanted	to	paint	a	storm	at	sea	is	reported	to
一个	美国人	艺术家	WHO	通缉	到	画	一个	风暴	在	海	是	据报道	到

[hæv; həv] [bɪn] [læʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæst] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['aʊərz] .

have	been	lashed	to	a	mast	for	four	hours	.
有	到过	鞭打	到	一个	桅杆	为了	四	小时	.

据报道，一位想要画海上风暴的美国艺术家被绑在桅杆上长达四个小时。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['æftər] [ɔ:l] .

We	understand	that	he	eventually	broke	away	and	did	it	after	all	.
我们	理解	那	他	最终	打破	离开	和	做过	它	后	全部	.

我们了解到他最终还是脱离了束缚，完成了这件事。

" [wʌt] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['faɪnæns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [æsks] [ə; eɪ] ['sɪti] ['edɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tempərəri] .

"	What	is	England's	finance	coming	to	?	"	asks	a	City	editor	in	a	contemporary	.
"	什么	是	英格兰的	金融	未来	到	?	"	问	一个	城市	编辑	在	一个	当代的	.

“英国的金融业将会走向何方？”一位当代金融城编辑问道。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

We	can	only	say	it	isn't	coming	to	us	.
我们	能	仅有的	说	它	不是	未来	到	我们	.

我们只能说它不会来到我们这里。

[ɪn] ['petrəugræd] [ðə; ði] [fer] [fɔ:r; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɝz] [kæb] [raɪd] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd]

In	Petrograd	the	fare	for	half	-	an	-	hour's	cab	ride	is	equal	to	two	hundred
在	彼得格勒	这	票价	为了	一半	-	一个	-	小时	出租车	骑	是	平等的	到	二	百

[paʊndz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

pounds	in	English	money	at	the	old	rate	of	exchange	.
磅	在	英语	钱	在	这	老的	速度	的	交换	.

在彼得格勒，乘坐出租车半小时的费用按旧汇率计算相当于 200 英镑。

['fɔ:rtʃənətli] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] - [kæb]

Fortunately	in	London	one	could	spend	the	best	part	of	a	day	in	a	taxi	-	cab
幸运的是	在	伦敦	一	可以	花费	这	最好的	部分	的	一个	天	在	一个	出租车	-	出租车

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .

for	that	amount	.
为了	那	数量	.

幸运的是，在伦敦，花同样的钱，你可以在出租车上消磨大半天的时间。

" [bɪ'fɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] [su:t] , " [sez] [ə; eɪ] [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

"	Before	washing	a	flannel	suit	,	"	says	a	home	journal	,
"	前	洗涤	一个	绒布	套装	,	"	说道	一个	家	杂志	,

“在清洗法兰绒西装之前，”一本家居杂志写道，“

" [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	shake	it	and	beat	it	severely	with	a	stick	.
"	摇	它	和	打	它	严重	和	一个	戳	.

“摇晃它，然后用棍子狠狠地打它。”

" [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

"	Before	doing	this	,	however	,
"	前	正在做	这	,	然而	,

“但是，在此之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd]

it	would	be	just	as	well	to	make	sure	that	the	whole	of	the	husband
它	会	是	只是	作为	出色地	到	制作	当然	那	这	所有的	的	这	丈夫

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

has	been	removed	.
有	到过	已移除	.

最好确保丈夫的整个身体都被移走。

[ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] ['ædvətaiziz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	lion	-	tamer	advertises	in	a	contemporary	for	a	situation	.
一个	狮子	-	驯服者	广告	在	一个	当代的	为了	一个	情况	.

一位驯狮师在当代杂志上刊登广告，寻找合适的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt]['mɪstər] . ['smɪli] ['kɔntempleits] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn]

It	is	reported	that	Mr	.	Smillie	contemplates	engaging	him	for	Sir	Robert	Horne
它	是	据报道	那	先生	.	斯米莉	沉思	引人入胜	他	为了	先生	罗伯特	霍恩

.

:

.

据报道，斯米利先生正在考虑聘请他为罗伯特·霍恩爵士效力。

[wət'evər] [els] ['hæpənz] , ['sʌmbɑːdi] [sez] , [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] [hæŋ] [tə'geðər] .

Whatever	else	happens	,	somebody	says	,	the	public	must	hang	together	.
任何	别的	发生	,	某人	说道	,	这	民众	必须	悬挂	一起	.

有人说，无论发生什么，公众都必须团结一致。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [wiː; wi][duː][ɪn][ə; eɪ] [tuːb] ?

But	what	does	he	think	we	do	in	a	Tube	?
但	什么	做	他	思考	我们	做	在	一个	管子	?

但他以为我们在地铁里会做什么呢?

" ['prɪmrəʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [æt; ət] ['welwɪn] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	Primroses	have	been	gathered	at	Welwyn	,	"	says	The	Evening	News	.
"	报春花	有	到过	聚集	在	韦林	,	"	说道	这	晚上	消息	.

《晚间新闻》报道："韦林镇已经采摘了报春花。"

[æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][drɑːp] [ðiːz]

As	even	this	seems	to	have	failed	we	think	it	is	time	to	drop	these
作为	甚至	这	似乎	到	有	失败的	我们	思考	它	是	时间	到	降低	这些

[ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] .

attempts	to	draw	the	Poet	Laureate	.
尝试	到	画	这	诗人	桂冠	.

既然连这个方法似乎也失败了，我们认为是时候放弃这些遴选桂冠诗人的尝试了。

['glɑːsgəu] [ˌlaisən'siːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʃɔːrt] ['wɪski] ['meʒər] .

Glasgow	licensees	are	being	accused	of	giving	short	whisky	measure	.
格拉斯哥	被许可人	是	存在	被告	的	给予	短的	威士忌酒	措施	.

格拉斯哥的持牌酒商被指控少给威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [peɪnt][ðə; ði] ['wɪski] [ɑːn][ðə; ði] [glæs]

It	is	even	said	that	in	some	extreme	cases	they	paint	the	whisky	on	the	glass
它	是	甚至	说	那	在	一些	极端	案例	他们	画	这	威士忌酒	在	这	玻璃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)l] - [her] [brʌʃ] .

with	a	camel	-	hair	brush	.
和	一个	骆驼	-	头发	刷子	.

据说在某些极端情况下，他们会用骆驼毛刷在玻璃杯上涂抹威士忌。

[maɪs] , [sez] ['mɪsɪz] . [griːv] , [ʌv; əv] [wɪn] , [heɪt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mɪnt] .

Mice	,	says	Mrs	.	Greive	,	of	Whins	,	hate	the	smell	of	mint	.
小鼠	,	说道	太太	.	悲伤	,	的	抱怨	,	恨	这	闻	的	薄荷	.

惠恩斯镇的格里夫太太说，老鼠讨厌薄荷的味道。

[soʊ][duː] [læmz] .

So	do	lambs	.
所以	做	羔羊	.

小羊羔也是如此。

" [koʊl] [straɪk] [ɔːr][noʊ][koʊl] [straɪk] , " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

"	Coal	strike	or	no	coal	strike	,	"	says	The	Daily	Mail	,
"	煤炭	罢工	或者	不	煤炭	罢工	,	"	说道	这	日常的	邮件	,

《每日邮报》写道："不管有没有煤矿罢工。"

" [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['moʊtər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [əu'limpiə] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] .

"	the	Commercial	Motor	Exhibition	at	Olympia	will	not	be	postponed	.
"	这	商业的	发动机	展览	在	奥林匹亚	将要	不是	是	推迟	.

“奥林匹亚商用车展览会不会延期。”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔ:gɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] ['ɪŋglənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

"	This	is	the	dogged	spirit	that	made	England	what	it	used	to	be	.
"	这	是	这	顽强	精神	那	制成	英格兰	什么	它	用过的	到	是	.

“正是这种不屈不挠的精神，造就了英国昔日的辉煌。”

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] [ʌv; əv] [oʊld] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ri'maindz] [ˌju: 'es] , [kʊd; kəd] [mu:v] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] .

Orpheus	of	old	,	an	American	journal	reminds	us	,	could	move	stones	with	his	music	.
俄耳甫斯	的	老的	,	一个	美国人	杂志	提醒	我们	,	可以	移动	石头	和	他的	音乐	.

美国一家杂志提醒我们，古代的奥菲斯可以用他的音乐移山。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [pi'ænoʊ] - ['pleɪɝz] [hu:] [kʊd; kəd] [mu:v] [hoʊl] ['fæməliz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .

We	have	heard	piano	-	players	who	could	move	whole	families	;	but	this	was	before	the	house	shortage	.
我们	有	听到	钢琴	-	玩家	WHO	可以	移动	所有的	家庭	;	但	这	曾是	前	这	房子	短缺	.

我们听说过一些钢琴演奏家，他们的音乐能打动整个家庭；但这都是在住房短缺之前的事了。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fər'bɪd] " [ðə; ði] ['kɑ:kroʊtʃ] [daɪv] " [ðɪs] [jɪr] .

The	National	Association	of	Dancing	Masters	has	decided	to	forbid	"	the	cockroach	dive	"	this	year	.
这	国家的	协会	的	跳舞	大师	有	决定	到	禁止	"	这	蟑螂	潜水	"	这	年	.

全国舞蹈大师协会决定今年禁止“蟑螂式俯冲”。

['aʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Our	advice	to	the	public	in	view	of	this	decision	is	to	go	about	just	as	if	nothing	serious	had	happened	.
我们的	建议	到	这	民众	在	看法	的	这	决定	是	到	去	关于	只是	作为	如果	没有什么	严肃的	有	发生	.

鉴于此项决定，我们建议公众照常生活，就好像什么严重的事情都没有发生一样。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] .

A	large	party	of	American	University	students	are	on	a	visit	to	Switzerland	.
一个	大的	派对	的	美国人	大学	学生	是	在	一个	访问	到	瑞士	.

一大群美国大学学生正在瑞士访问。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ælps] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [sə:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It	is	satisfactory	to	know	that	the	Alps	are	counted	every	morning	and	all	Americans	searched	before	they	leave	the	country	.
它	是	令人满意的	到	知道	那	这	阿尔卑斯山	是	计数	每一个	早晨	和	全部	美国人	搜索	前	他们	离开	这	国家	.

令人欣慰的是，阿尔卑斯山每天早上都会进行人员清点，所有美国人在离开该国之前都会接受搜查。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [hoʊm] , " [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	The	English	house	would	make	an	ideal	home	,	"	says	an	American	journal	.
"	这	英语	房子	会	制作	一个	理想的	家	,	"	说道	一个	美国人	杂志	.

“这栋英式房子会是一个理想的家，”一家美国杂志写道。

['pɑːsəbli] , [ɪf] ['piːp(ə)l]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] .

Possibly	**,**	**if**	**people**	**only**	**had**	**one**	**.**
可能	,	如果	人们	仅有的	有	一	.

或许吧，如果人们只能拥有一个的话。

[θriː] ['stætʃuːz][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][ɪn][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [striːts] .

Three	**statues**	**have**	**been**	**stolen**	**in**	**one**	**week**	**from**	**Berlin**	**streets**	**.**
三	雕像	有	到过	被盗	在	一	星期	从	柏林	街道	.

一周内，柏林街头三座雕像被盗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt]

It	**is**	**now**	**suggested**	**that**	**the**	**London**	**police**	**might**	**be**	**taken**	**off**	**duty**	**for**	**one**	**night**
它	是	现在	建议	那	这	伦敦	警察	可能	是	已采取	离开	责任	为了	一	夜晚

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] .

in	**order**	**to**	**give**	**the**	**thief**	**a**	**sporting**	**chance**	**.**
在	命令	到	给	这	贼	一个	体育	机会	.

现在有人建议，伦敦警方或许应该停职一晚，给窃贼一个公平竞争的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [ðæt] ['skɑːtɪʃ] [truːps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə]

It	**is**	**not**	**true**	**,**	**says**	**an**	**official**	**report**	**,**	**that**	**Scottish**	**troops**	**are**	**being**	**sent**	**to**
它	是	不是	真的	,	说道	一个	官方的	报告	,	那	苏格兰	军队	是	存在	发送	到

['aɪərlənd] .

Ireland	**.**
爱尔兰	.

官方报告称，苏格兰军队被派往爱尔兰的说法并不属实。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bægpaɪps][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [ɪn]

We	**are**	**pleased**	**to**	**note**	**this**	**indication**	**that**	**the**	**bagpipes**	**should**	**only**	**be**	**used**	**in**
我们	是	高兴	到	笔记	这	指示	那	这	风笛	应该	仅有的	是	用过的	在

['keɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

cases	**of**	**great**	**emergency**	**.**
案例	的	伟大的	紧急情况	.

我们很高兴地注意到，这表明风笛只能在紧急情况下使用。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ]['meksɪkən] ['prezɪdənt] [stænd][fɔːr; fər] ? " [æsks][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [gloʊb] .

"	**What**	**does**	**the**	**Mexican**	**President**	**stand**	**for**	**?**	**"**	**asks**	**The**	**New**	**York**	**Globe**	**.**
"	什么	做	这	墨西哥	总统	站立	为了	?	"	问	这	新的	约克	地球	.

《纽约环球报》问道："墨西哥总统的立场是什么？"

['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [ɪz][soʊ] ['θɔːrni] .

Probably	**because**	**the**	**Presidential**	**chair**	**is**	**so**	**thorny**	**.**
大概	因为	这	总统	椅子	是	所以	带刺的	.

或许是因为总统宝座实在太棘手了。

[ðə; ðɪ] ['dʌblɪn] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'sailəmz][ɔːl]

The	**Dublin**	**County**	**authorities**	**have**	**decided**	**to**	**release**	**from**	**their**	**asylums**	**all**
这	都柏林	县	当局	有	决定	到	发布	从	他们的	精神病院	全部

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst]['deɪndʒərəs]['luːnəˌtɪks] .

but	**the**	**most**	**dangerous**	**lunatics**	**.**
但	这	最多	危险的	疯子	.

都柏林郡当局决定释放除最危险的疯子以外的所有精神病院病人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][noʊ] [weɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	**are**	**assured**	**that**	**local**	**conditions**	**in**	**no**	**way**	**justify**	**this**	**discrimination**	**.**
我们	是	保证	那	当地的	状况	在	不	方式	证明合法	这	歧视	.

我们确信，当地情况绝不应成为这种歧视的理由。

[ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pænəld] [ɪn]['pærɪs][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	**jury**	**of**	**children**	**has**	**been**	**empanelled**	**in**	**Paris**	**to**	**decide**	**which**	**of**	**the**
一个	陪审团	的	孩子们	有	到过	入选	在	巴黎	到	决定	哪个	的	这

[tɔɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kjŋ'ku:ər] ['lu:paɪn][ɪz][ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ] .

toys	**exhibited**	**at**	**the**	**Concours**	**Lupine**	**is**	**the**	**most**	**amusing**	**.**
玩具	展出	在	这	竞赛	羽扇豆	是	这	最多	有趣	.

巴黎组建了一个由儿童组成的评审团，负责评选在鲁宾玩具展上展出的玩具中哪一款最有趣。

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [æn; ən][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['rʌbər]

We	**understand**	**that**	**at**	**the**	**time**	**of**	**going**	**to**	**press**	**an**	**indestructible**	**rubber**
我们	理解	那	在	这	时间	的	去	到	按	一个	坚不可摧	橡皮

['ʌŋk(ə)l][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ] ['sevrəl] [voʊts] .

uncle	**is**	**leading**	**by**	**several**	**votes**	**.**
叔叔	是	领导	经过	一些	投票	.

据我们了解，截至发稿时，一位坚不可摧的橡胶大叔以几票的优势领先。

[ə; eɪ]['bɜ:rglər] [ə'restɪd] [ɪn][bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

A	**burglar**	**arrested**	**in**	**Berlin**	**was**	**taken**	**ill**	**,**
一个	窃贼	被捕	在	柏林	曾是	已采取	患病的	,

一名在柏林被捕的窃贼生病了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [sɪks]['sɪlvər]

and	**while**	**operating**	**upon**	**him**	**the**	**surgeons**	**found**	**in**	**his**	**stomach**	**six**	**silver**
和	尽管	操作	之上	他	这	外科医生	成立	在	他的	胃	六	银

[spu:nz] ,

spoons	**,**
勺子	,

外科医生在为他做手术时，在他的胃里发现了六把银勺子。

[sʌm; səm] [fɔ:ks] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skru:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər][neɪl][faɪl] .

some	**forks**	**,**	**a**	**number**	**of**	**screws**	**and**	**a**	**silver**	**nail**	**file**	**.**
一些	叉子	,	一个	数字	的	螺丝	和	一个	银	指甲	文件	.

一些叉子、一些螺丝和一个银色指甲锉。

['medɪk(ə)l][ə'pɪnjən] [in'klainz][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]

Medical	**opinion**	**inclines**	**to**	**the**	**theory**	**that**	**his**	**illness**	**was**	**due**	**to**	**something**
医疗的	观点	斜坡	到	这	理论	那	他的	疾病	曾是	到期的	到	某物

[hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] .

he	**had**	**swallowed**	**.**
他	有	吞咽	.

医学界的观点倾向于认为，他的疾病是由于他吞咽了某种东西引起的。

['membər] [ʌv; əv] [klʌb] [wɪtʃ] [ɪz] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] [ək'septs] [ðə; ði] ['prɔfəd]

MEMBER	**OF**	**CLUB**	**WHICH**	**IS**	**CLOSED**	**FOR**	**CLEANING**	**ACCEPTS**	**THE**	**PROFFERED**
成员	的	俱乐部	哪个	是	关闭	为了	打扫	接受	这	提供的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] ['neɪbər] [klʌb] .

HOSPITALITY	**OF**	**NEIGHBOUR**	**CLUB**	**.**
热情好客	的	邻居	俱乐部	.

因清洁而关闭的俱乐部的会员接受邻近俱乐部的热情款待。

[ə; eɪ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .

A	**Fair**	**Warning**	**.**
一个	公平的	警告	.

事先警告。

" [rɪ'kwaɪərd] . — ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][tu:; tə] [pleɪ] [ˌæftər'nu:nz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [bɔɪ] [ten] ['jɪrz] ; [gʊd]

"	**Required**	**.**	**—**	**English**	**Child**	**to**	**play**	**afternoons**	**with**	**French**	**boy**	**ten**	**years**	**;**	**good**
"	必需的	.	—	英语	孩子	到	玩	下午	和	法语	男生	十	年	;	好的

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] . " — [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

retribution	**.**	**"**	**—**	**Continental**
报应	.	"	—	大陆

"要求：让一个英国孩子下午和一个十岁的法国男孩一起玩耍；给予丰厚的报酬。"——大陆

['deɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['leɪɪŋ] [test] , - - - .
" THE NATIONAL LAYING TEST , 1920 - 21 .
" 这 国家的 躺下 测试 , - - - .

“1920-21 年全国产蛋测试。

['sekʃnz] .
Sections .
部分 .

章节。

[wʌn] . [waɪt] ['leghɔːrn] .
1 . White Leghorns .
1 . 白色的 来航鸡 .

1. 白来航鸡。

[ˌtuː'tuː] . [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] . [θriː] .
2 . White Wyandottes . 3 .
2 . 白色的 怀安多特 . 3 .

2. 白色怀安多特羊。3.

['roʊd] ['aɪlənd] [redz] . [fɔːr] .
Rhode Island Reds . 4 .
罗德岛 岛 红队 . 4 .

罗德岛红队.4.

['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] [briːdz] . [faɪv] .
Any other Sitting Breeds . 5 .
任何 其他 坐着 品种 . 5 .

其他坐姿犬种。5.

['eni] ['ʌðər] [nɑːn] - ['sɪtɪŋ] [briːdz] . [sɪks] .
Any other Non - Sitting Breeds . 6 .
任何 其他 非 - 坐着 品种 . 6 .

其他任何不会坐的犬种。6.

['tʃæmpiənʃɪp] (['eni] [briːd]) . ['sɛvən] .
Championship (any Breed) . 7 .
锦标赛 (任何 品种) . 7 .

冠军（任何犬种）。7.

[greɪt] ['iːstərn] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] .
Great Eastern Railway Employees .
伟大的 东 铁路 雇员 .

大东部铁路员工。

" ['poʊltri] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['fænsiər] .
" Poultry , for the Farmer and Fancier .
" 家禽 , 为了 这 农民 和 更精致的 .

“家禽，为农民和爱好者准备。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [æt; ət] ['livəpuːl] [striːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ɪn]['fjuːtʃər] .
We shall treat the porters at Liverpool Street with more respect in future .
我们 将 对待 这 搬运工 在 利物浦 街道 和 更多的 尊重 在 未来 .

今后我们将更加尊重利物浦街车站的搬运工。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 242]
[页 -]

['mɪklməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] .
MICHAELMAS AND THE GOOSE .
米迦勒 和 这 鹅 .

米迦勒节和鹅。

([laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [straɪk]) .
(Lines written under the threat of a Coal - strike) .
(线条 书面 在下面 这 威胁 的 一个 煤炭 - 罢工) .

（这些文字是在煤矿工人罢工的威胁下写下的）

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [huːz] [mæs][baɪ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [juːz] ,
You for whose Mass by immemorial use ,
你 为了 谁 大量的 经过 远古的 使用 ,

你们的弥撒由来已久，

[wen] ['ɔːtəm] ['entərz][ɑːn][hɪz; ɪz]['ænjuəl]['saɪk(ə)l] ,
When Autumn enters on his annual cycle ,
什么时候 秋天 进入 在 他的 年度的 循环 ,

当秋天进入它一年一度的周期时，

[wiː; wi]['ɔːfər][ʌp][ðə; ði]['fætɪd] [guːs]
We offer up the fatted goose
我们 提供 向上 这 肥胖 鹅

我们献上肥鹅

[mɪd]['freɪgrənt] [stiːm] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - [dʒuːs] ,
Mid fragrant steam of apple - juice ,
中 香 蒸汽 的 苹果 - 汁 ,

空气中弥漫着苹果汁的芬芳蒸汽，

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] [ə'piːl] , [oʊ]['maɪk(ə)l] !
Hear our appeal , O Michael !
听到 我们的 上诉 , 哦 迈克尔 !

听听我们的请求，哦，迈克尔！

[sɜːr] , [duː][nɑːt][traɪ]['aʊər; ɑːr]['paɪəti] [tuː] [sɔːr] ,
Sir , do not try our piety too sore ,
先生 , 做 不是 尝试 我们的 虔诚 也 疮 ,

先生，请不要过度考验我们的虔诚。

['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ] [rentʃ] [haʊ]['kruːəl] ! —
Bidding us sacrifice — a wrench how cruel ! —
投标 我们 牺牲 — 一个 扳手 如何 残忍的 ! —

强迫我们做出牺牲——多么残酷啊！

[hɜːr; hər] [huːm] [wiː; wi][praɪz][ɔːl] [giːs] [bɪ'fɔːr] —
Her whom we prize all geese before —
她 谁 我们 奖 全部 鹅 前 —

她是我们所有鹅中最珍视的——

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [leiz] [ðæt] ['preʃəs] [ɔːr] ,
The one that lays that precious ore ,
这 一 那 躺下 那 宝贵的 矿石 ,

开采珍贵矿石的那个人，

['aʊər; ɑːr] ['praɪsləs] ['deɪli]['fjuːəl] .
Our priceless daily fuel .
我们的 无价 日常的 燃料 .

我们每天不可或缺的燃料。

[hɜːr; hər]['aʊtpʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃoʊz] [wɑːnt][ʌv; əv] [wɪl]
Her output , as it is , shows want of will
她 输出 , 作为 它 是 , 演出 想 的 将要

她目前的作品表明她缺乏意志力。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['slæknəs] ['groʊɪŋ] [raɪf] [ænd; ənd]['raɪfər] ;
To **check** **the** **slackness** **growing** **rife** **and** **rifer** **;**
到 查看 这 松懈 生长 普遍存在 和 裂谷 ;

为了遏制日益猖獗的松懈;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][fɑːr]['loʊər] [stɪl]
And **it** **would** **fall** **far** **lower** **still**
和 它 会 落下 远的 降低 仍然

而且它还会跌得更低。

(['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][nɪl])
(**Being** **,** **indeed** **,** **reduced** **to** **nil** **)**
(存在 , 的确 , 减少 到 零)

（实际上，已经归零）

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [naɪf] [hɜːr; hər] .
If **they** **should** **go** **and** **knife** **her** **.**
如果 他们 应该 去 和 刀 她 .

如果他们去捅她一刀的话。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [pres] [ðə; ði] ['slɔːtərə] - [kleɪm]
Yet **there** **are** **men** **who** **press** **the** **slaughterers** **'** **claim**
然而 那里 是 男人 WHO 按 这 屠宰者 - 宣称

然而，有些人却坚持屠夫的说法。

[ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['læŋgwɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] ['luːsli] ;
In **sympathetic** **language** **,** **talking** **loosely** **;**
在 交感神经 语言 , 说 松散地 ;

用亲切的语言，轻松随意地交谈;

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɪstər] . ['gɑːzlɪŋ] — [ʃeɪm]
Among **them** **Mr** **.** **Gosling** **—** **shame**
之中 他们 先生 . 高斯林 — 耻辱

其中就包括高斯林先生——真是令人羞愧。

[ðæt] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]
That **anyone** **with** **such** **a** **name**
那 任何人 和 这样的 一个 姓名

任何叫这个名字的人

[ʃʊd; ʃəd] ['kækl] [soʊ] - !
Should **cackle** **so** **ungoosely** **!**
应该 咯咯笑 所以 - !

应该发出如此怪异的咯咯笑声!

[nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [ðæt] [bɜːrd][biː; bi][sleɪn]
Not **in** **your** **honour** **would** **that** **bird** **be** **slain**
不是 在 你的 荣誉 会 那 鸟 是 被杀

不会为了你的荣誉而杀死那只鸟。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] —
If **they** **should** **kill** **her** **—** **and** **the** **hour** **is** **critical** **—**
如果 他们 应该 杀 她 — 和 这 小时 是 批判的 —

如果他们杀了她——现在情况危急——

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] , [ðʌs] [tuː; tə][geɪn]
But **for** **their** **own** **ends** **,** **thus** **to** **gain**
但 为了 他们的 自己的 结束 , 因此 到 获得

但为了达到他们自己的目的，从而获得

[æn; ən]['ɑːbdʒekt]['pælpəbli] [prə'feɪn]
An **object** **palpably** **profane**
一个 目的 明显地 亵渎

一件明显亵渎神明的物品

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [pə'lɪtɪk(ə)l]) .
(That is to say , political) .
(那 是 到 说 , 政治的) .

（也就是说，政治性的）。

[dɪ'fend] [hɜːr; hər] , ['maɪk(ə)l] !
Defend her , Michael !
保卫 她 , 迈克尔 !

迈克尔，保护她！

[juː; jʊ] [huː] [smoʊt] [ðə; ði] [kruː]
you who smote the crew
你 WHO 猛击 这 全体人员

你，那个击倒船员的人。

[ʌv; əv] ['seɪtn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['blʌfɪŋ] ;
Of Satan on the jaw and stopped their bluffing ;
的 撒但 在 这 颚 和 停止 他们的 虚张声势 ;

撒旦击中了他们的下巴，阻止了他们的虚张声势；

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [θruː] ,
So , if you see her safely through ,
所以 , 如果 你 看 她 安全 通过 ,

所以，如果你能确保她安全通过，

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [θraɪs] [jʊr; jər]['juːʒuəl] [duː]
We'll give you thrice your usual due
出色地 给 你 三次 你的 通常 到期的

我们将支付您三倍的通常应付金额。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [giːs] ([wɪð; wɪθ] ['stʌfɪŋ]) .
Of other geese (with stuffing) .
的 其他 鹅 (和 馅) .

其他鹅（带馅料）。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[brɪdʒ] [kən'vɛnʃənz] .
BRIDGE CONVENTIONS .
桥 惯例 .

桥牌惯例。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɔːkʃn] [brɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['spiːʃiːz] .
The game of Auction Bridge may be divided into three species .
这 游戏 的 拍卖 桥 可能 是 分割 进入 三 物种 .

拍卖桥牌游戏可以分为三种类型。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði]['sekənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði]
There is the one we play at home , the second which we play at the
那里 是 这 一 我们 玩 在 家 , 这 第二 哪个 我们 玩 在 这
['rɑːbənsənz] - ,
Robinsons ' ,
罗宾逊 - ,

一场是我们主场比赛，另一场是在罗宾逊家打的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] [æt; ət][maɪ][klʌb] .
and the third that is played at the high table at my club .
和 这 第三 那 是 玩 在 这 高的 桌子 在 我的 俱乐部 .

第三种是在我们俱乐部的高桌上进行的。

[ðə; ði] [θriː] [geɪmz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ,

The	three	games	are	peculiarly	distinct	,	but	I	have	only	recently	discovered	,
这	三	游戏	是	奇特地	清楚的	,	但	我	有	仅有的	最近	发现	,

[æt; ət][sʌm; səm] [ɪk'spens] ,

at	some	expense	,
在	一些	费用	,

这三款游戏风格迥异，但我最近才花费了一些代价才发现，

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ɪts][pər'tɪkjələr] [kən'vɛnʃənz] .

that	each	one	has	its	particular	conventions	.
那	每个	一	有	它是	特别的	惯例	.

每一种都有其特定的惯例。

[æt; ət][hoʊm] , [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ] [laɪt] [noʊ] - [trʌmp] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] ,

At	home	,	if	I	venture	a	light	no	-	trump	,	and	Joan	,	sitting	on	my	right	,
在	家	,	如果	我	风险投资	一个	光	不	-	王牌	,	和	琼	,	坐着	在	我的	正确的	,

在家，如果我冒险打一副轻量级的无将牌，而琼就坐在我的右边，

[iks'kleimz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][tɜːrn] , " [oʊ] ! ['fɑːðər] , " [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['dʒoʊn][hæz; həz][ðə; ði][noʊ] -

exclaims	well	out	of	turn	,	"	Oh	!	father	,	"	we	all	know	that	Joan	has	the	no	-
惊呼	出色地	出去	的	转动	,	"	哦	!	父亲	,	"	我们	全部	知道	那	琼	有	这	不	-

['tɹʌmpəɹ] ,

trumper	,
特朗普支持者	,

他突然不合时宜地惊呼："哦！父亲，"我们都知道琼有无特朗普者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ['proʊsiːdz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	the	play	proceeds	accordingly	.
和	这	玩	收益	因此	.

剧情由此展开。

[æt; ət][ðə; ði]['rɑːbənsənz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

At	the	Robinsons	'	it	is	different	.
在	这	罗宾逊	-	它	是	不同的	.

在罗宾逊家，情况就不同了。

[sə'poʊz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv][wʌn] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][hænd] [tuː] ['hɑːrts] ,

Suppose	I	make	a	call	of	one	spade	and	the	elder	hand	two	hearts	,
认为	我	制作	一个	称呼	的	一	铲	和	这	长老	手	二	心	,

假设我叫牌一张黑桃，而对方出两张红桃，

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər] ([let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz] ['rɔbinsn]) ['paːsiz] , [ænd; ənd][aɪ][seɪ] " [tuː]

and	my	partner	(	let	us	suppose	he	is	Robinson	)	passes	,	and	I	say	"	Two
和	我的	伙伴	(	让	我们	认为	他	是	罗宾逊	)	通过	,	和	我	说	"	二

[speɪdz] ,

spades	,
黑桃	,

我的搭档（假设他是鲁滨逊）传球，我说"两张黑桃，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][hænd] [sez] " [θriː] ['hɑːrts] , " [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['beloʊz] " [noʊ] ,

"	and	the	elder	hand	says	"	Three	hearts	,	"	and	Robinson	bellows	"	No	,
"	和	这	长老	手	说道	"	三	心	,	"	和	罗宾逊	风箱	"	不	,

"老手说'三颗心'，罗宾逊大喊'不，'"

" [aɪ][æt; ət][wʌns]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][kɔːl] [θriː] [speɪdz] .

"	I	at	once	realise	that	it	would	be	extremely	dangerous	to	call	three	spades	.
"	我	在	一次	意识到	那	它	会	是	极其	危险的	到	称呼	三	黑桃	.

我立刻意识到，说出三个黑桃是非常危险的。

[ðiːz] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] ['seldəm] [liːd] [tuː; tə] ['eni]
These **two** **typical** **forms** **of** **convention** **are** **quite** **clear** **and** **seldom** **lead** **to** **any**
这些 二 典型的 表格 的 习俗 是 相当 清除 和 很少 带领 到 任何
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding **.**
误解 .

这两种典型的约定俗成的形式非常明确，很少会导致任何误解。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ,
But **the** **high** **table** **at** **the** **club** **is** **different** **,** **and** **,**
但 这 高的 桌子 在 这 俱乐部 是 不同的 , 和 ,

但俱乐部高层的情况则不同，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['dɪfɪdəns] , [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [wel]
if **I** **might** **say** **so** **with** **all** **diffidence** **,** **the** **conventions** **there** **are** **not** **so** **well**
如果 我 可能 说 所以 和 全部 羞怯 , 这 惯例 那里 是 不是 所以 出色地
[dɪ'faɪnd] .
defined **.**
定义 .

恕我冒昧地说，那里的惯例并不那么明确。

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
In **fact** **they** **may** **lead** **to** **terrible** **confusion** **.**
在 事实 他们 可能 带领 到 糟糕的 困惑 .

事实上，它们可能会导致严重的混乱。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
I **speak** **with** **confidence** **on** **this** **point** **because** **I** **tried** **them** **a** **few** **days** **ago** **.**
我 说话 和 信心 在 这 观点 因为 我 尝试 他们 一个 很少 天 前 .

我对此很有信心，因为几天前我试过了。

[θriː] [dɪs'kɑːnsələt] [ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ['wɑːntɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
Three **disconsolate** **monomaniacs** **wanted** **making** **up** **,** **and** **I** **,**
三 沮丧的 单恋者 通缉 制作 向上 , 和 我 ,

三个郁郁寡欢的偏执狂想要和好，而我，

['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [geɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
dwelling **upon** **the** **strong** **game** **I** **had** **recently** **been** **playing** **at** **home** **,**
住宅 之上 这 强的 游戏 我 有 最近 到过 玩耍 在 家 ,

回想起最近在家打出的那场精彩的比赛，

[θruː] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
threw **precaution** **to** **the** **winds** **and** **made** **them** **up** **.**
扔 预防 到 这 风 和 制成 他们 向上 .

他们把谨慎抛诸脑后，胡乱编造了故事。

[maɪ] ['pɑːrtnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːrn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bluː] [aɪ] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l]
My **partner** **was** **a** **stern** **man** **with** **a** **hard** **blue** **eye** **and** **susceptible**
我的 伙伴 曾是 一个 船尾 男人 和 一个 难的 蓝色的 眼睛 和 易受影响的
['kʌlərɪŋ] .
colouring **.**
染色 .

我的伴侣是个性格严厉的人，有着一双锐利的蓝眼睛和敏感的肤色。

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'kler] [wʌn] [noʊ] - [trʌmp] ,
After **we** **had** **cut** **he** **informed** **me** **that** **,** **should** **he** **declare** **one** **no** **-** **trump** **,**
后 我们 有 切 他 知情的 我 那 , 应该 他 宣布 一 不 - 王牌 ,

切牌结束后，他告诉我，如果他宣布一张无将牌，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [suːt] [ʌv; əv] [faɪv] ; ['ɔːlsoʊ] ,
he **wished** **to** **be** **taken** **out** **into** **a** **major** **suit** **of** **five** **;** **also** **,**
他 希望 到 是 已采取 出去 进入 一个 主要的 套装 的 五 ; 还 ,

他希望被安排到五张大牌的牌组中；此外，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['dʌb(ə)l][wʌn][noʊ] - [trʌmp] , [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][maɪ]

should	**he**	**double**	**one**	**no**	**-**	**trump**	**,**	**he**	**required**	**me**	**to**	**declare**	**without**	**fail**	**my**
应该	他	双倍的	一	不	-	王牌	,	他	必需的	我	到	宣布	没有	失败	我的

[best] [suːt] .

best	**suit**	**.**
最好的	套装	.

如果他翻倍一张无将，他要求我必须毫不犹豫地宣布我最好的花色。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

He	**was**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**some**	**more**	**but**	**somebody**	**interrupted**	**him**	**.**
他	曾是	去	到	告诉	我	一些	更多的	但	某人	中断	他	.

他本来还想再跟我讲一些，但有人打断了他。

[ðen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌbər] .

Then	**we**	**started**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**very**	**ordinary**	**rubber**	**.**
然后	我们	开始	什么	出现	到	是	一个	非常	普通的	橡皮	.

然后我们开始使用一种看起来很普通的橡胶。

[maɪ]['pɑːrtnər][pər'hæps][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə]

My	**partner**	**perhaps**	**was**	**not**	**quite**	**at**	**his**	**best**	**when**	**it**	**was**	**my**	**turn**	**to**
我的	伙伴	也许	曾是	不是	相当	在	他的	最好的	什么时候	它	曾是	我的	转动	到

[liːd] ;

lead	**;**
带领	;

轮到我领队时，我的搭档可能状态不太好；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi]['nevər] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd] [liːd] , [bʌt; bət]

at	**least**	**he**	**never**	**seemed**	**particularly**	**enthusiastic**	**about**	**anything**	**I**	**did**	**lead**	**,**	**but**
在	至少	他	绝不	似乎	特别	热情的	关于	任何事物	我	做过	带领	,	但

['ʌðərwaɪz] — [wel] ,

otherwise	**—**	**well**	**,**
否则	—	出色地	,

至少他似乎对我领导的任何事情都不太热衷，但除此之外——嗯，

[aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːbənsənz] - .

I	**might**	**almost**	**have**	**been**	**at**	**the**	**Robinsons**	**'**	**.**
我	可能	几乎	有	到过	在	这	罗宾逊	-	.

我差点就去了罗宾逊家。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['dʌbld] [wʌn][noʊ] - [trʌmp] .

Then	**suddenly**	**he**	**doubled**	**one**	**no**	**-**	**trump**	**.**
然后	突然	他	双倍	一	不	-	王牌	.

然后他突然加倍了一张无将牌。

[aɪ] [səːtʃt] ['fiːvərɪʃli] [fɔːr; fər][maɪ][best] [suːt] .

I	**searched**	**feverishly**	**for**	**my**	**best**	**suit**	**.**
我	搜索	狂热地	为了	我的	最好的	套装	.

我焦急地寻找最适合我的那套西装。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] — [fɔːr] ['daiəmənds][tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] ; [fɔːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪt] .

I	**had**	**two**	**—**	**four**	**diamonds**	**to**	**the**	**eight**	**;**	**four**	**hearts**	**to**	**the**	**eight**	**.**
我	有	二	—	四	钻石	到	这	八	;	四	心	到	这	八	.

我拿到了两张牌——四张方块八；四张红心八。

[ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːp][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['gæðərd] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] .

A	**small**	**drop**	**of**	**perspiration**	**gathered**	**upon**	**my**	**brow**	**.**
一个	小的	降低	的	汗	聚集	之上	我的	眉头	.

额头上渗出了一滴汗珠。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ˌwer'æz] [aɪ][held][ðə; ði] [tuː] , [θriː] , [faɪv][ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

Then	**I**	**saw**	**that**	**,**	**whereas**	**I**	**held**	**the**	**two**	**,**	**three**	**,**	**five**	**of**	**hearts**	**,**
然后	我	锯	那	,	然而	我	握住	这	二	,	三	,	五	的	心	,

然后我发现，尽管我手里拿着红桃2、3、5，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] , [θriː] , [sɪks][ʌv; əv]['daiəmənds] .

I	had	the	two	,	three	,	six	of	diamonds	.
我	有	这	二	,	三	,	六	的	钻石	.

我拥有两颗、三颗、六颗钻石。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [prer] , [aɪ] [kɔːld] [tuː] ['daiəmənds] .

Breathing	a	small	prayer	,	I	called	two	diamonds	.
呼吸	一个	小的	祷告	,	我	称为	二	钻石	.

我默默祈祷，召唤了两颗钻石。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [di'klerər] [ʌv; əv][noʊ] - [trʌmps] .

This	was	immediately	doubled	by	the	original	declarer	of	no	-	trumps	.
这	曾是	立即地	双倍	经过	这	原来的	声明人	的	不	-	特朗普	.

最初宣布无将牌的人立即加倍下注。

[maɪ]['pɑːrtnər] [sed] " [noʊ] , " [maɪ] ['ʌðər] [ə'poʊnənt] [sed] " [noʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] ,

My	partner	said	"	No	,	"	my	other	opponent	said	"	No	,	"	and	I	,
我的	伙伴	说	"	不	,	"	我的	其他	对手	说	"	不	,	"	和	我	,

我的搭档说"不"，我的另一位对手也说"不"，而我，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] , [swɪtʃt] ['ɪntuː][maɪ] ['ʌðər] [best] [suːt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

thinking	it	couldn't	be	worse	,	switched	into	my	other	best	suit	and	made	it
思维	它	不能	是	更糟	,	切换	进入	我的	其他	最好的	套装	和	制成	它

[tuː] ['hɑːrts] .

two	hearts	.
二	心	.

心想情况不可能更糟了，于是换上我最好的另一套衣服，结果变成了两颗心。

[ðə; ði] ['dʌblər] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][praɪd] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	doubler	passed	and	I	felt	the	glow	of	pride	which	comes	to	the
这	双倍	通过了	和	我	毛毡	这	辉光	的	自豪	哪个	来	到	这

[sək'sesf(ə)l] ['strætədʒɪst] .

successful	strategist	.
成功的	战略家	.

双倍机会到来，我感受到了成功策略家才会有的自豪感。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [baɪ][maɪ] ['pɑːrtnɝz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] [noʊ] - [trʌmps] .

This	was	frozen	instantly	by	my	partner's	declaration	of	two	no	-	trumps	.
这	曾是	冷冻	即刻	经过	我的	合伙人的	宣言	的	二	不	-	特朗普	.

我的搭档宣布拿到两张无将牌，瞬间终结了局面。

[ɪf] ['mɪstər] . ['smɪli] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [duːk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]

If	Mr	.	Smillie	were	suddenly	transformed	into	a	Duke	I	am	certain	he
如果	先生	.	斯米莉	是	突然	转变	进入	一个	公爵	我	是	肯定	他

[wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['hɔːrər] - [strʌk] [æz; əz][maɪ]['pɑːrtnər][dɪd] [wen] [aɪ][leɪd][maɪ][hænd]

would	not	look	so	genuinely	horror	-	struck	as	my	partner	did	when	I	laid	my	hand
会	不是	看	所以	真的	恐怖	-	击	作为	我的	伙伴	做过	什么时候	我	铺设	我的	手

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

如果斯米利先生突然变成了一位公爵，我敢肯定，当我把手放在桌子上时，他不会像我的同伴那样表现出如此真切的惊恐。

[jet] , [æz; əz][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːstli] [kən'venʃ(ə)n] ,

Yet	,	as	I	pointed	out	,	it	was	his	own	beastly	convention	,
然而	,	作为	我	尖	出去	,	它	曾是	他的	自己的	兽	习俗	,

然而，正如我所指出的，那是他自己野蛮的惯例。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɑːʃt] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hɜːrl]

so	I	just	washed	my	hands	of	it	and	leaned	back	and	watched	him	hurl
所以	我	只是	洗过	我的	双手	的	它	和	倾斜	后退	和	观看	他	投

[fɔːrθ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz][æz; əz][zjuːs; zuːs] [həːld] [ðə; ði] [ˈθʌndər] - [boʊlts][əˈbaʊt] .

forth	his	cards	as	Zeus	hurled	the	thunder	-	bolts	about	.
前进	他的	牌	作为	宙斯	投掷	这	雷	-	螺栓	关于	.

于是我便不再理会此事，向后靠去，看着他像宙斯掷雷霆一样掷出他的牌。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈɪnɪŋz] .

Then	,	of	course	,	the	other	convention	had	to	have	its	innings	.
然后	,	的	课程	,	这	其他	习俗	有	到	有	它是	局	.

当然，接下来，另一个大会也得轮到它了。

[maɪ][ˈpɑːrtnər] [went] [wʌn][noʊ] - [trʌmp] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][maɪ][faɪv] [suːt] .

My	partner	went	one	no	-	trump	,	and	I	began	to	look	up	my	five	suit	.
我的	伙伴	去	一	不	-	王牌	,	和	我	开始	到	看	向上	我的	五	套装	.

我的同伴出了一张无将，我开始查找我的五花色。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][nekst] [ˈpleɪər] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈklɛrɪŋ] [lɪst] [ˈdʌbld] [ðə; ði][noʊ] - [trʌmp] .

In	the	meantime	the	next	player	on	the	declaring	list	doubled	the	no	-	trump	.
在	这	与此同时	这	下一个	玩家	在	这	声明	列表	双倍	这	不	-	王牌	.

与此同时，下一位宣布牌型的牌手打出了无将牌的加倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .

This	was	very	confusing	.
这	曾是	非常	令人困惑	.

这太令人困惑了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈpleɪɪŋ] [maɪ] [ˈpɑːrtnɚz] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Was	he	playing	my	partner's	convention	and	asking	his	partner	for	his
曾是	他	玩耍	我的	合伙人的	习俗	和	问	他的	伙伴	为了	他的

[best] [suːt] ?

best	suit	?
最好的	套装	?

他是不是在利用我合伙人的惯例，向他的合伙人要他最好的西装?

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər][ˈɔːrdərz] , [soʊ] , [ˈhævɪŋ] [faɪv] [speɪdz] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn]

I	hesitated	;	but	orders	are	orders	,	so	,	having	five	spades	to	the	nine
我	犹豫了一下	;	但	订单	是	订单	,	所以	,	拥有	五	黑桃	到	这	九

, [aɪ] [dɪˈklerd] [tuː] [speɪdz] .

,	I	declared	two	spades	.
,	我	声明	二	黑桃	.

我犹豫了一下；但命令就是命令，所以，我有五张黑桃九，我宣布两张黑桃。

[maɪ] [left] - [hænd] [ˈenəmi] [sed] " [noʊ] " ; [maɪ][ˈpɑːrtnər] [sed] " [noʊ] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌblər] —

My	left	-	hand	enemy	said	"	No	"	;	my	partner	said	"	No	"	;	and	the	doubler	—
我的	左边	-	手	敌人	说	"	不	"	;	我的	伙伴	说	"	不	"	;	和	这	双倍	—

[wel] , [hiː; hi] [ˈdʌbld] [əˈgen] .

well	,	he	doubled	again	.
出色地	,	他	双倍	再次	.

我的左手边的对手说"不"；我的搭档说"不"；而加倍者——嗯，他又加倍了。

[ðɪs] [taɪm] [maɪ][ˈpɑːrtnər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌmi] , [həːld] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈθʌndər] - [boʊlts] — [ˌθɜːrˈtiːn]

This	time	my	partner	,	being	Dummy	,	hurled	down	all	his	thunder	-	bolts	—	thirteen
这	时间	我的	伙伴	,	存在	假的	,	投掷	向下	全部	他的	雷	-	螺栓	—	十三

[smɔːl] [wʌnz] — [æt; ət][wʌns] .

small	ones	—	at	once	.
小的	一个	—	在	一次	.

这一次，我的搭档因为太笨，一下子扔出了他所有的闪电——十三道小闪电。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

When	it	was	all	over	he	explained	at	some	length	that	he	did	not	wish
什么时候	它	曾是	全部	超过	他	解释	在	一些	长度	那	他	做过	不是	希望

['evər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'poʊnənts] ['dʌb(ə)l] .

ever	to	be	taken	out	of	an	opponent's	double	.
曾经	到	是	已采取	出去	的	一个	对手的	双倍的	.

一切结束后，他详细地解释说，他永远不想被从对手的替身中拉出来。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kən'venʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wen]

I	expect	this	was	another	convention	he	was	going	to	tell	me	about	when
我	预计	这	曾是	其他	习俗	他	曾是	去	到	告诉	我	关于	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊvərtʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbər] .

he	was	interrupted	in	the	overture	to	the	rubber	.
他	曾是	中断	在	这	序曲	到	这	橡皮	.

我猜想，他原本打算跟我讲讲另一个会议，结果在橡胶比赛的序幕中被打断了。

['eniweɪ] [hiː; hi]['hædnt][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][sʌm; səm] [slaɪt] [kɔːst] — [faɪv] ['hʌndrəd] —

Anyway	he	hadn't	told	me	,	and	I	at	some	slight	cost	—	five	hundred	—
反正	他	之前没有	讲述	我	,	和	我	在	一些	轻微	成本	—	五	百	—

[hæd; həd]['noʊbli] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] .

had	nobly	carried	out	his	programme	.
有	高贵地	携带	出去	他的	程序	.

总之，他没告诉我，而我付出了一点代价——五百——就高尚地执行了他的计划。

[wen] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [fel] [ænd; ənd][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

When	eventually	the	final	blow	fell	and	we	,	with	the	aid	of	the	club
什么时候	最终	这	最终的	吹	跌倒	和	我们	,	和	这	援助	的	这	俱乐部

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

最终，当最后一击落下，我们，在俱乐部秘书的帮助下，

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][ðə; ði] ['veriəs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ðə; ði]['weɪtər] [brɔːt]

were	trying	to	add	up	the	various	columns	of	figures	,	the	waiter	brought
是	尝试	到	添加	向上	这	各种各样的	列	的	数据	,	这	服务员	带来

[ʌp][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

up	the	evening	papers	.
向上	这	晚上	文件	.

正当我们试图计算各列数字时，服务员端来了晚报。

[aɪ] [siːzd] [wʌn][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ri'mɑːkt] ,

I	seized	one	and	,	looking	at	the	chief	events	of	the	day	,	remarked	,
我	查获	一	和	,	寻找	在	这	首席	活动	的	这	天	,	评论	,

我拿起一份，看了看当天的主要事件，说道：

" ['stiːvnsn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .

"	Stevenson	is	playing	a	great	game	.
"	史蒂文森	是	玩耍	一个	伟大的	游戏	.

“史蒂文森打了一场精彩的比赛。”

" [maɪ] [leɪt] ['pɑːrtnər] [sed] , " [ɑː] , [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪljərdz] .

"	My	late	partner	said	,	"	Ah	,	you're	interested	in	billiards	.
"	我的	晚的	伙伴	说	,	"	啊	,	你是	感兴趣的	在	台球	.

“我已故的合伙人说，‘啊，你对台球感兴趣。’”

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] .

"	I	admitted	the	soft	impeachment	.
"	我	承认	这	柔软的	弹劾	.

我承认这是一次温和的弹劾。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['dri:mɪli] , " [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] , ['bɪljərdz] ; [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [tu:; tə] [pleɪ]
" Yes , " he said dreamily , " a fine game , billiards ; you never have to play
" 是的 , " 他 说 梦幻般地 , " 一个 美好的 游戏 , 台球 ; 你 绝不 有 到 玩
[ə'genst] [θri:] [ə'poʊnənts] .
against three opponents .
反对 三 对手 .

"是的,"他梦呓般地说，"台球真是个好游戏；你永远不必和三个对手对战。"

" [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [maɪ] [ˌtu:'tu:] ['hændikæp] [geɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
" I have now definitely decided that playing my 2 handicap game at the
" 我 有 现在 确实 决定 那 玩耍 我的 2 让分 游戏 在 这
['rɑ:bənsənz] - [ænd; ənd] [maɪ] [plʌs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] ['ri:əli] [ker]
Robinsons ' and my plus 1 in the home circle is all the bridge I really care
罗宾逊 - 和 我的 加 1 在 这 家 圆圈 是 全部 这 桥 我 真的 关心
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

"我现在已经彻底决定，在罗宾逊家打我的 2 让分牌，以及在家乡打我的 +1 让分牌，这就是我真正关心的全部桥牌活动了。"

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" ['mænz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] . . . [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]
" Man's original evolution from the anthropoid apes . . . becomes a reasonable
" 男人的 原来的 进化 从 这 类人猿 猿猴 . . . 变成 一个 合理的
[haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
hypothesis ,
假设 ,

"人类最初是由类人猿进化而来……这逐渐成为一个合理的假设。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ði:z] ['aɪləndz]
especially when we think of the semi - naked savages who inhabited these islands
尤其 什么时候 我们 思考 的 这 半 - 裸 野蛮人 WHO 有人居住的 这些 岛屿
[wen] ['dʒu:ljəs] ['sizər] ['lændɪd] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ,
when Julius Cæsar landed on our shores ,
什么时候 尤利乌斯 凯撒 登陆 在 我们的 海岸 ,

尤其是当我们想到尤利乌斯·凯撒登陆这些岛屿时，岛上居住着那些半裸的野蛮人时，更是如此。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [praɪm] ['mɪnɪstər] . " — [tʃɜ:rtʃ]
and our present Prime Minister . " — Church
和 我们的 展示 主要的 部长 . " — 教会

以及我们现任首相。"——丘奇

['fæməli] ['nu:zpeɪpər] .
Family Newspaper .
家庭 报纸 .

家庭报纸。

" [ðə; ði] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['eriəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [wɪl] [stɑ:rt] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] .
" The contemplated aerial expedition to the South Pole will start in October .
" 这 思考 天线 远征 到 这 南 极 将要 开始 在 十月 .

"计划中的南极空中探险将于10月开始。"

['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] ['erʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪz][tuː; tə]
Aeroplanes **and** **airships** **will** **be** **used** **,** **and** **the** **object** **of** **the** **trip** **is** **to**
飞机 和 飞艇 将要 是 用过的 , 和 这 目的 的 这 旅行 是 到
['stʌdi] [mæg'netɪk]['weɪdʒɪz] . " — ['aɪrɪʃ]
study **magnetic** **wages** **.** **"** **—** **Irish**
学习 磁的 工资 . " — 爱尔兰

此次行程将使用飞机和飞艇，目的是研究磁性工资。——爱尔兰人

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['æltɪtuːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
Incidentally **it** **is** **expected** **a** **new** **altitude** **record** **may** **be** **achieved** **.**
顺便 它 是 预期的 一个 新的 高度 记录 可能 是 已达成 .

顺便提一下，预计可能会创造新的飞行高度纪录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **243** **]**
[页 -]

[第243页]

[tɑːr'tɑːrɪn] [dænz] [lez] ['ɪndiːz] .
TARTARIN **DANS** **LES** **INDES** **.**
酒石酸 丹斯 LES 印第斯 .

印度的酒石。

[bəuθ] ([tə'geðər]) .
Both **(** **together** **)** **.**
两个都 (一起) .

两者（一起）。

" [tiːnz] !
" **TIENS** **!**
" 天狮 !

天狮！

[lə] ['tiːgri] !
LE **TIGRE** **!**
LE 老虎 !

老虎！

" [[em] . [ˌklɛmən'soʊ] [hæz; həz][dʒʌst] [seɪld] [fɔːr; fər]['ɪndiə]['æftər][bɪg] [geɪm] .]
" **[** **M** **.** **Clemenceau** **has** **just** **sailed** **for** **India** **after** **big** **game** **.** **]**
" [M . 克列孟梭 有 只是 航行 为了 印度 后 大的 游戏 .]

克莱孟梭先生刚刚结束一场重要的比赛，启程前往印度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **244** **]**
[页 -]

[第244页]

[ðə; ði][waɪf] ([piːvd] [æt; ət] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði]
The **Wife** **(** **peeved** **at** **husband** **going** **off** **to** **football** **match** **on** **the**
这 妻子 (恼怒 在 丈夫 去 离开 到 足球 匹配 在 这
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ]) .
anniversary **of** **their** **wedding** **-** **day** **)** **.**
周年纪念日 的 他们的 婚礼 - 天) .

妻子（因丈夫在结婚纪念日去看足球比赛而生气）。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] - [ə'pɛnd] [ðɪs] [deɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
" ' Ave you forgotten what ' appened this day seven years ago ?
" - 大道 你 被遗忘的 什么 - 附加 这 天 七 年 前 ?

"你难道忘记了七年前的今天发生了什么吗？"

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
" The Husband .
" 这 丈夫 .

丈夫。

" [fər'gɑːtn] ?
" Forgotten ?
" 被遗忘的 ?

被遗忘了吗?

[nɑːt] ['laɪkli] , [oʊld][gɜːrl] .
Not likely , old girl .
不是 可能 , 老的 女孩 .

不太可能，老太太。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['boʊltən]['roʊvɝz] [biːt] ['æstən][ju'naɪtɪd][faɪv] — ['nʌθɪŋ] .
Why , that was the day Bolton Rovers beat Aston United five — nothing .
为什么 , 那 曾是 这 天 博尔顿 流浪者队 打 阿斯顿 团结的 五 — 没有什么 .

那一天，博尔顿流浪者队以5比0大胜阿斯顿联队。

" [nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .
" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

"给老孩子们的新童谣。"

[ðə; ði] [sneɪl] .
The Snail .
这 蜗牛 .

蜗牛。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ɑːdz] ,
The life of the snail is a fight against odds ,
这 生活 的 这 蜗牛 是 一个 斗争 反对 赔率 ,

蜗牛的一生就是一场与逆境抗争。

[ðoʊ] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːvər][ɔːr] ['flʌməks] ;
Though fought without fever or flummox ;
尽管 战斗 没有 发烧 或者 惊讶 ;

虽然战斗时没有发烧或惊慌失措;

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
You see , he is one of those gasteropods
你 看 , 他 是 一 的 那些 腹足类动物

你看，他就是那种腹足动物。

[wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
Which have to proceed on their stomachs .
哪个 有 到 继续 在 他们的 胃 .

它们必须趴着前进。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [juːd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ,
Just think how you'd hate to go round on your own ,
只是 思考 如何 你会 恨 到 去 圆形的 在 你的 自己的 ,

想想看，你肯定不想一个人到处走。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌmi] ,
Especially if it was gummy ,
尤其 如果 它 曾是 软糖 ,

尤其是如果它是软糖的话。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ju:; jʊ] ['trævld] [ju:; jʊ][left][ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn]

And	wherever	you	travelled	you	left	on	a	stone
和	无论	你	旅行	你	左边	在	一个	石头

无论你走到哪里，都会在石头上留下痕迹。

[ðə; ði]['hɔ:rɪd] [ɪm'prɪnt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʌmi] !

The	horrid	imprint	of	your	tummy	!
这	可怕的	印记	的	你的	肚子	!

你肚子上可怕的印记!

[wer'evər] [ju:; jʊ][hɪd] , [baɪ] [ðæt] ['glu:tənəs] [treɪl]

Wherever	you	hid	,	by	that	glutinous	trail
无论	你	隐藏	,	经过	那	黏稠的	踪迹

无论你躲藏在哪里，在那条黏稠的小径旁

[sʌm; səm] ['bɔ:rɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] ['fɑ:loʊ] ;

Some	boring	acquaintance	would	follow	;
一些	无聊的	熟人	会	跟随	;

接下来会遇到一些无聊的熟人;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl]

And	this	is	the	bitter	complaint	of	the	snail
和	这	是	这	苦的	抱怨	的	这	蜗牛

这就是蜗牛的苦涩抱怨。

[hu:] [ɪz] ['pestəd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] .

Who	is	pestered	to	death	by	the	swallow	.
WHO	是	烦扰	到	死亡	经过	这	吞	.

谁会被燕子烦死?

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

But	remember	,	he	carries	his	house	on	his	back	,
但	记住	,	他	携带	他的	房子	在	他的	后退	,

但别忘了，他背着房子呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] ;

And	that	is	a	wonderful	power	;
和	那	是	一个	精彩的	力量	;

那是一种奇妙的力量;

[wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pæk] ,

When	he	goes	to	the	sea	he	has	nothing	to	pack	,
什么时候	他	去	到	这	海	他	有	没有什么	到	盒	,

他去海边时什么都不用带。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

And	he	cannot	be	caught	in	a	shower	.
和	他	不能	是	捕捉	在	一个	淋浴	.

而且他不能被拍到在洗澡。

['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðæt] ;

After	all	there	is	something	attractive	in	that	;
后	全部	那里	是	某物	吸引人的	在	那	;

毕竟，这其中确实有其吸引人之处;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

And	then	he	can	move	in	a	minute	,
和	然后	他	能	移动	在	一个	分钟	,

然后他一分钟之内就能行动了。

[ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [flæt]

And	it's	something	to	have	such	a	very	small	flat
和	它是	某物	到	有	这样的	一个	非常	小的	平坦的

拥有这样一套非常小的公寓，确实是一件很特别的事情。

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

That	nobody	else	can	get	in	it	.
那	无人	别的	能	得到	在	它	.

其他人进不去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sneɪlz]

But	this	is	what	causes	such	numbers	of	snails
但	这	是	什么	原因	这样的	数字	的	蜗牛

但这正是导致蜗牛数量如此之多的原因。

[tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə'bɪsiz] : —

To	throw	themselves	into	abysses	:	—
到	扔	他们自己	进入	深渊	:	—

纵身跃入深渊：——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɔ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['defɪnət] ['meɪlz]

They	are	none	of	them	born	to	be	definite	males
他们	是	没有任何	的	他们	出生	到	是	定	男性

他们中没有一个是天生的男性。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['defɪnət] ['mɪsɪz] .

And	none	of	them	definite	misses	.
和	没有任何	的	他们	定	错过	.

而且他们中没有一个是绝对失手的。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per]

They	cannot	be	certain	which	one	of	a	pair
他们	不能	是	肯定	哪个	一	的	一个	一对

他们无法确定是哪一对中的哪一个。

[ɪz] [ðə; ði] ['dædi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌmi] ;

Is	the	Daddy	and	which	is	the	Mummy	;
是	这	爸爸	和	哪个	是	这	木乃伊	;

哪个是爸爸，哪个是妈妈?

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] [ber]

And	that	must	be	even	more	awful	to	bear
和	那	必须	是	甚至	更多的	可怕	到	熊

那一定更加难以忍受。

[ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['tʌmi] .

Than	walking	about	on	your	tummy	.
比	步行	关于	在	你的	肚子	.

而不是趴着走。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

" ['mʌðər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['tripləts] . " — ['deɪli] ['peɪpər] .

"	MOTHER	OF	13	HAS	TRIPLETS	.	"	—	Daily	Paper	.
"	母亲	的	-	有	三胞胎	.	"	—	日常的	纸	.

“13个孩子的母亲又生了三胞胎。”——《每日报》

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [eɪdʒ] .

The	unlucky	age	.
这	倒霉	年龄	.

不吉利的年纪。

[sep'tembər] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] .

SEPTEMBER	IN	MY	GARDEN	.
九月	在	我的	花园	.

九月，我的花园。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [aɪ][faɪnd][soʊ] ['sɑ:roʊfl] [æz; əz][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]

There	are	few	things	I	find	so	sorrowful	as	to	sit	and	smoke	and
那里	是	很少	事物	我	寻找	所以	悲伤	作为	到	坐	和	抽烟	和

[rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['splendɪd] [di:dz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli]

reflect	on	the	splendid	deeds	that	one	might	have	been	doing	if	one	had	only
反映	在	这	灿烂	契约	那	一	可能	有	到过	正在做	如果	一	有	仅有的

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

had	the	chance	.
有	这	机会	.

没有什么比坐着抽烟，反思自己如果有机会本可以做出的那些辉煌事迹更让我感到悲伤的了。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [fi:lz] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

The	Prime	Minister	feels	like	this	,	I	suppose	,
这	主要的	部长	感觉	喜欢	这	,	我	认为	,

我想，首相大概就是这种感觉吧。

[wen] [hi:; hi] [ri'membəz] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd]['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

when	he	remembers	how	unkind	people	have	prevented	him	from	making	a
什么时候	他	记得	如何	不友善	人们	有	阻止	他	从	制作	一个

[lænd][fɪt][fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

land	fit	for	heroes	to	live	in	,
土地	合身	为了	英雄	到	居住	在	,

当他想起那些冷酷无情的人们是如何阻止他创造一个适合英雄居住的土地时，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt][maɪ] ['gɑ:rdn] .

and	I	feel	it	about	my	garden	.
和	我	感觉	它	关于	我的	花园	.

我对我的花园也有这种感觉。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] ['hɪroʊz] [tu:; tə] ['sɔ:ntər] [ɪn] ;

There	can	be	no	doubt	that	my	garden	is	not	fit	for	heroes	to	saunter	in	;
那里	能	是	不	怀疑	那	我的	花园	是	不是	合身	为了	英雄	到	溜达	在	;

毫无疑问，我的花园并不适合英雄们漫步；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ɪz][tu:; tə] [θroʊ] [ju:st] [mætʃɪz] [ə'baʊt][ɪn] ;

the	only	thing	it	is	fit	for	is	to	throw	used	matches	about	in	;
这	仅有的	事物	它	是	合身	为了	是	到	扔	用过的	比赛	关于	在	;

它唯一的用途就是扔用过的火柴；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] .

and	there	is	indeed	a	certain	advantage	in	this	.
和	那里	是	的确	一个	肯定	优势	在	这	.

这样做确实有一定的优势。

[sʌm; səm] ['pi:pəlz] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər][soʊ]['taɪdi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [ɔ:l][jʊr; jər] [ju:st]

Some	people's	gardens	are	so	tidy	that	you	have	to	stick	all	your	used
一些	人们的	花园	是	所以	整齐的	那	你	有	到	戳	全部	你的	用过的

[mætʃɪz] ['veri] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [moʊld] ,

matches	very	carefully	into	the	mould	,
比赛	非常	小心	进入	这	模具	,

有些人的花园整洁得令人难以置信，以至于你必须非常小心地把用过的火柴塞进模具里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [nekst] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [ʌv; əv][nɔ:r'wi:dʒən] [paɪn] .

with	the	result	that	next	year	there	is	a	shrubbery	of	Norwegian	pine	.
和	这	结果	那	下一个	年	那里	是	一个	灌木	的	挪威	松树	.

结果是，明年这里就会长出一片挪威松灌木丛。

[ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tenənts] .

The	untidiness	of	my	garden	is	due	to	the	fault	of	the	previous	tenants	.
这	邋遢	的	我的	花园	是	到期的	到	这	过错	的	这	以前的	租户	.

我家花园杂乱不堪，都是前租客的过错。

[ˌnevərðə'les] [wʌn][kæn; kən] ['klɪrli] [dɪ'sɜːrn] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [wɪtʃ]
Nevertheless **one** **can** **clearly** **discern** **through** **the** **litter** **of** **packing** **-** **cases** **which**
尽管如此 一 能 清楚地 辨别 通过 这 垃圾 的 包装 - 案例 哪个
[kəm'pliːtli] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] .
completely **surrounds** **the** **house** **that** **there** **was** **originally** **a** **garden** **there** **.**
完全地 周围环境 这 房子 那 那里 曾是 起初 一个 花园 那里 .

然而，从堆满房屋的包装箱中可以清楚地看出，这里原本是一个花园。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
I **thought** **something** **ought** **to** **be**
我 想法 某物 应该 到 是

我觉得应该有什么东西.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **245** **]**
[页 -]

[第245页]

[dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] , [soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
done **about** **this** **,** **so** **I** **bought** **a** **little** **book** **on** **gardening** **,** **and** **,** **turning** **to**
完毕 关于 这 , 所以 我 买 一个 小的 书 在 园艺 , 和 , 转弯 到
[sep'tembər] ,
September **,**
九月 ,

这件事已经解决了，所以我买了一本关于园艺的小册子，然后，到了九月，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
began **to** **read** **.**
开始 到 读 .

开始阅读。

" [sep'tembər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [maːrks][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent]
" **September** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **marks** **the** **passing** **of** **summer** **and** **the** **advent**
" 九月 , " 说 这 男人 , " 标记 这 通过 的 夏天 和 这 来临
[ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,
of **autumn** **,**
的 秋天 ,

"九月，"那人说，"标志着夏季的结束和秋季的到来。"

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['raɪpənɪŋ] ['rʌdi] - [feɪst] [fruːts][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
the **time** **of** **ripening** **ruddy** **-** **faced** **fruits** **and** **the** **reign** **of** **a** **rich** **and**
这 时间 的 成熟 红润 - 面对 水果 和 这 在位 的 一个 富有的 和
['glɔːriəsli] - ['kʌlərd] ['flɔːrə] .
gloriously **-** **coloured** **flora** **.**
辉煌地 - 有色 植物 .

这是果实成熟、面色红润的季节，也是繁花似锦、色彩绚丽的植物盛开的季节。

" [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
" **About** **the** **first** **part** **of** **this** **statement** **I** **have** **no** **observation** **to** **make** **.**
" 关于 这 第一的 部分 的 这 陈述 我 有 不 观察 到 制作 .

"关于这份声明的第一部分，我没有什么要补充的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli][ˌprɑːpə'gændə] ,
It **is** **probably** **propaganda** **,**
它 是 大概 宣传 ,

这很可能是宣传。

['sʌbsɪdaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl]

subsidised	by	the	Meteorological	Office	in	order	to	persuade	us	that	we	still
补贴	经过	这	气象	办公室	在	命令	到	说服	我们	那	我们	仍然

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmər] ;

have	a	summer	;
有	一个	夏天	;

由气象局补贴，目的是为了让我们相信夏天依然会到来；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [θiːm] .

it	has	nothing	to	do	with	my	present	theme	.
它	有	没有什么	到	做	和	我的	展示	主题	.

这和我的主题毫无关系。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] ['rʌdi] - [feɪst] [fruːts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

But	with	regard	to	the	ripening	ruddy	-	faced	fruits	I	should	like	to	point	out
但	和	看待	到	这	成熟	红润	-	面对	水果	我	应该	喜欢	到	观点	出去

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

that	in	my	garden	there	are	none	of	these	things	,
那	在	我的	花园	那里	是	没有任何	的	这些	事物	,

但是关于那些成熟时表面泛红的果实，我想指出的是，我的花园里并没有这些东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['priːviəs] ['tenənts] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [left] .

because	the	previous	tenants	took	them	all	away	when	they	left	.
因为	这	以前的	租户	采取	他们	全部	离开	什么时候	他们	左边	.

因为之前的租户搬走的时候把它们全都带走了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [fruːt] [rɪ'meɪnz] .

Not	a	ruddy	-	faced	fruit	remains	.
不是	一个	红润	-	面对	水果	遗迹	.

一颗红润的果实也没剩下。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] - ['kʌlərd] ['flɔːrə] ,

As	for	the	rich	and	gloriously	-	coloured	flora	,
作为	为了	这	富有的	和	辉煌地	-	有色	植物	,

至于那些丰富多彩的植物群，

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	lifted	the	edges	of	all	the	packing	-	cases	in	turn	and	looked	for	it	,
我	抬起	这	边缘	的	全部	这	包装	-	案例	在	转动	和	看起来	为了	它	,

我依次掀开所有包装箱的边缘，寻找它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['iːðər] .

but	it	was	not	there	either	.
但	它	曾是	不是	那里	任何一个	.

但它也不在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sistid] , [aɪ] ['gæðər] , [ʌv; əv] " ['gɔːrdʒəsli] - ['kʌlərd] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] ,

It	should	have	consisted	,	I	gather	,	of	"	gorgeously	-	coloured	dahlias	,
它	应该	有	由……组成	,	我	收集	,	的	"	美极了	-	有色	大丽花	,

[geɪ] ['sʌnˌflauəz] , ['mɪklməs] ['deɪziz] ,

gay	sunflowers	,	Michaelmas	daisies	,
同性恋	向日葵	,	米迦勒节	雏菊	,

我猜想，它原本应该由"色彩艳丽的大丽花、明艳的向日葵、秋菊"组成。

[ˌglædɪ'əʊlaɪ][ænd; ənd] ['lʌðər] ['ɔːtəm] ['blɔsəmz] , ['ædɪŋ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

gladioli	and	other	autumn	blossoms	,	adding	brightness	and	gaiety	to	our
剑兰	和	其他	秋天	花朵	,	添加	亮度	和	欢乐	到	我们的

['flaʊər] - ['gɑːrdn] . "

flower	-	garden	.	"
花	-	花园	.	"

剑兰和其他秋季花卉，为我们的花园增添了亮丽的色彩和欢乐的气氛。

" ['geɪəti] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ræðər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːθər] ,

"	Gaiety	"	seems	to	be	rather	a	strong	point	with	this	author	,
"	欢乐	"	似乎	到	是	相当	一个	强的	观点	和	这	作者	,

"欢快"似乎是这位作者的一大亮点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sez] ,

for	a	little	further	on	he	says	,
为了	一个	小的	更远	在	他	说道	,

他说，再过一会儿，

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plænts] ,

"	The	garden	should	be	gay	throughout	the	month	with	the	following	plants	,
"	这	花园	应该	是	同性恋	自始至终	这	月	和	这	下列的	植物	,

"花园在整个月里都应该充满生机，种植以下这些植物：

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [neɪmz] [wɪtʃ] [saʊnd] [laɪk]

"	and	then	follows	a	list	of	about	a	hundred	names	which	sound	like
"	和	然后	跟随	一个	列表	的	关于	一个	百	姓名	哪个	声音	喜欢

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz] .

complicated	diseases	of	the	internal	organs	.
复杂的	疾病	的	这	内部的	器官	.

然后列出了大约一百个名称，听起来像是复杂的内脏疾病。

[aɪ]['kænɑːt]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	cannot	mention	them	all	,
我	不能	提到	他们	全部	,

我无法一一列举。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [geɪ] [θruː'aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌlaɪsə'mækiə]

but	it	seems	that	my	garden	should	be	gay	throughout	with	Lysimachia
但	它	似乎	那	我的	花园	应该	是	同性恋	自始至终	和	金钱草属

- ,

clethroides	,
-	,

但我的花园似乎应该遍布珍珠菜（Lysimachia clethroides），一片生机勃勃。

[nɪ'foʊfiə] ['noʊbɪlɪs][ænd; ənd] [paɪ'riːθrəm] - .

Kniphofia	nobilis	and	Pyrethrum	uliginosum	.
火炬花	贵族	和	除虫菊	-	.

Kniphofia nobilis 和除虫菊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

It	is	not	.
它	是	不是	.

它不是。

[haʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [paɪ'riːθrəm] - [aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

How	anything	can	be	gay	with	Pyrethrum	uliginosum	I	cannot	imagine	.
如何	任何事物	能	是	同性恋	和	除虫菊	-	我	不能	想象	.

我无法想象任何生物与沼泽除虫菊（Pyrethrum uliginosum）有什么关系。

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['revərənt] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

An	attitude	of	reverent	sympathy	is	what	I	should	have	expected	the	garden
一个	态度	的	虔诚的	同情	是	什么	我	应该	有	预期的	这	花园

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

我原本以为这座花园会展现出一种敬畏和同情的态度。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sez] .

But	that	is	what	the	man	says	.
但	那	是	什么	这	男人	说道	.

但那是他自己说的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .
Then there is the greenhouse .
然后 那里 是 这 温室 .

然后还有温室。

" [frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑːnwərdz] , " [hiː; hi] [raɪts] ,
" From now onwards , " he writes ,
" 从 现在 开始 , " 他 写 ,

“从现在开始，”他写道，

" [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
" the greenhouse will meet with a more welcome appreciation than it has
" 这 温室 将要 见面 和 一个 更多的 欢迎 欣赏 比 它 有
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .
during the summer months .
期间 这 夏天 几个月 .

“温室在夏季会比夏季更受欢迎。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [plænts][ɪn] ['flaʊər] [wɪl] [biː; bi][læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] , [kəm'pænjulə][piˌræmi'deilis] ,
The chief plants in flower will be Lantanas , Campanula pyramidalis ,
这 首席 植物 在 花 将要 是 马缨丹 , 风铃草 锥体 ,
['zoʊnl][ˌpelɑːr'goʊniəm] , " [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [mɔːr] .
Zonal Pelargoniums , " and about twenty more .
区域 天竺葵 , " 和 关于 二十 更多的 .

主要的开花植物有马缨丹、金字塔风铃草、天竺葵，以及其他大约二十种植物。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] , [wɪl] [ðeɪ] ?
" Oh , they will , will they ?
" 哦 , 他们 将要 , 将要 他们 ?

“哦，他们会的，对吧？”

" [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" I thought , and opened the greenhouse door and looked in .
" 我 想法 , 和 打开 这 温室 门 和 看起来 在 .

我心想，然后打开温室的门往里看去。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['məʊldərɪŋ] [piːtʃ] - [triːz] ,
Against the wall there were two or three mouldering peach - trees ,
反对 这 墙 那里 是 二 或者 三 模压 桃 - 树木 ,

墙边有两三棵枯死的桃树，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [griːn] [tə'meɪtoʊz] ,
and all over the roof and floor a riot of green tomatoes ,
和 全部 超过 这 屋顶 和 地面 一个 暴动 的 绿色的 西红柿 ,

屋顶和地板上到处都是绿番茄，一片狼藉。

[ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['rʌdi] - [feɪst] [aɪ][duː][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] .
a fruit which even when it becomes ruddy - faced I do not particularly like .
一个 水果 哪个 甚至 什么时候 它 变成 红润 - 面对 我 做 不是 特别 喜欢 .

即使果实表面泛着红晕，我也不是很喜欢这种水果。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ][pɑːt] [stʊd] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['kæktəs] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ['sʌfərɪŋ]
In a single large pot stood a dissipated cactus , resembling a hedgehog suffering
在 一个 单身的 大的 锅 站立 一个 消散 仙人掌 , 类似 一个 刺猬 痛苦
[frʌm; frəm][meɪndʒ] .
from mange .
从 疥癣 .

一个大花盆里孤零零地立着一株蔫蔫的仙人掌，像一只得了疥癣的刺猬。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bɪtər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

But	what	was	even	more	bitter	to	me	than	all	this	ruin	and	desolation
但	什么	曾是	甚至	更多的	苦的	到	我	比	全部	这	废墟	和	荒凉

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [di:dz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

was	the	thought	of	the	glorious	deeds	I	might	have	been	doing	if	the
曾是	这	想法	的	这	辉煌	契约	我	可能	有	到过	正在做	如果	这

['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] .

garden	had	been	all	right	.
花园	有	到过	全部	正确的	.

但比这一切的毁灭和荒凉更让我感到痛苦的是，想到如果花园一切安好，我本可以成就一番伟业。

[freɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [kept] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] .

Phrases	from	the	book	kept	flashing	to	my	eye	.
短语	从	这	书	保留	闪烁	到	我的	眼睛	.

书中的一些句子不断在我眼前闪现。

" ['θɜ:rəli] [skrʌb] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔts] ,

"	Thoroughly	scrub	the	base	and	sides	of	the	pots	,
"	彻底	擦洗	这	根据	和	侧面	的	这	锅	,

“彻底擦洗锅的底部和侧面，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] - [hoʊlz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [si:ld] [wɪð; wɪθ] [sɔɪl] .

and	see	that	the	drainage	-	holes	are	not	sealed	with	soil	.
和	看	那	这	引流	-	孔	是	不是	密封	和	土壤	.

检查排水孔是否被泥土堵塞。

" [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [ðə; ði] [blʌd] !

"	How	it	thrilled	the	blood	!
"	如何	它	激动不已	这	血	!

“真是令人热血沸腾！”

" [dæmp][ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd]['steɪdʒɪŋ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Damp	the	floors	and	staging	every	morning	and	afternoon	,
"	潮湿	这	楼层	和	舞台	每一个	早晨	和	下午	,

每天早晚都要将地板和舞台弄湿，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:mpoʊst][ɪz] [kept] ['ju:nɪfɔ:rmli] [mɔɪst] .

and	see	that	the	compost	is	kept	uniformly	moist	.
和	看	那	这	堆肥	是	保留	均匀地	潮湿	.

并确保堆肥保持均匀湿润。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pər'su:t] !

"	What	a	fascinating	pursuit	!
"	什么	一个	迷人	追逐	!

多么引人入胜的探索啊！

" [fi:d] [ðə; ði][plænts][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] .

"	Feed	the	plants	once	a	week	with	liquid	manure	.
"	喂养	这	植物	一次	一个	星期	和	液体	肥料	.

每周用液态肥料给植物施肥一次。

" [ˌaɪ 'ti:] [went] [laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] [kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

"	It	went	like	a	clarion	call	to	the	heart	.
"	它	去	喜欢	一个	号角	称呼	到	这	心	.

“它就像一声响亮的号角，直击人心。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə][ɑ:n'wi:][ænd; ənd] ['ɪndələns] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

And	here	I	was	condemned	to	ennui	and	indolence	when	I	might	have
和	这里	我	曾是	谴责	到	厌倦	和	懒惰	什么时候	我	可能	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔ:l] [naɪt] ['dəusiŋ][ðə; ði]['zoʊnl][ˌpelɑ:r'goʊniəm][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [bi:f] - [ti:] [ænd; ənd]

been	sitting	up	all	night	dosing	the	Zonal	Pelargoniums	with	hot	beef	-	tea	and
到过	坐着	向上全部		夜晚	剂量	这	区域	天竺葵	和	热的	牛肉	-	茶	和

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pænjulə][pi,ræmi'deilis] .

taking	the	temperature	of	the	Campanula	pyramidalis	.
采取	这	温度	的	这	风铃草	锥体	.

我本可以整夜坐在那里，给天竺葵浇上热牛肉茶，给金字塔风铃草测量温度，结果却只能在这里无所事事、懒散度日。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdi] - [feɪst] [fru:ts][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [tu:; tə][du:] .

Even	with	the	ruddy	-	faced	fruits	there	would	have	been	plenty	to	do	.
甚至	和	这	红润	-	面对	水果	那里	会	有	到过	很多	到	做	.

即使是那些面色红润的果实，也有很多事情可做。

" ['wʊd(ə)n] [treɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [læθ] ['bɔtəms] [meɪd] [tu:; tə][slaɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ə'fɔ:rd]

"	Wooden	trays	with	open	lath	bottoms	made	to	slide	into	a	framework	afford
"	木制的	托盘	和	打开	板条	底部	制成	到	滑动	进入	一个	框架	买得起

[ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv]['stɔ:riŋ] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] .

the	best	means	of	storing	apples	and	pears	.
这	最好的	方法	的	存储	苹果	和	梨	.

"底部有开放式板条的木制托盘可以滑入框架中，是储存苹果和梨的最佳方式。"

[ðə; ði]['raɪpənɪŋ][ʌv; əv] [perz] [meɪ][bi:; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [in'kləuzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bræn][ɔ:r][draɪ] [kli:n]

The	ripening	of	pears	may	be	accelerated	by	enclosing	them	in	bran	or	dry	clean
这	成熟	的	梨	可能	是	加速	经过	封闭	他们	在	麸	或者	干燥	干净的

[sænd][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][tɪn][bɑ:ks] .

sand	in	a	closed	tin	box	.
沙	在	一个	关闭	锡	盒子	.

将梨用麸皮或干燥干净的沙子包裹在封闭的锡盒中，可以加速梨的成熟。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][seɪ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [kli:n] [aʊt][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	It	did	not	say	how	often	one	was	to	clean	out	the	cage	,
"	它	做过	不是	说	如何	经常	一	曾是	到	干净的	出去	这	笼	,

"它没有说明多久需要清理一次笼子，

[nɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][pʊt] ['graʊnsl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ba:z] .

nor	whether	you	put	groundsel	between	the	bars	.
也不	无论	你	放	千里光	之间	这	酒吧	.

也不管你是否在栅栏之间放了千里光。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][nekst] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔrəuz] .

I	told	the	man	next	door	of	my	sorrows	.
我	讲述	这	男人	下一个	门	的	我的	悲伤	.

我向隔壁的男人倾诉了我的悲伤。

" [wel] , [ðer; ðər] - [es] ['plenti] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	there	'	s	plenty	to	do	,	"	he	said	.
"	出色地	,	那里	-	s	很多	到	做	,	"	他	说	.

"嗯，有很多事情要做，"他说。

" [get] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][dɪg][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l]['oʊvər] .

"	Get	a	spade	and	dig	the	garden	all	over	.
"	得到	一个	铲	和	挖	这	花园	全部	超过	.

"拿把铲子，把花园里的所有地方都翻一遍。"

" [dɪg][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plʌkɪŋ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][ˌlaɪsə'mækiə]
" **Dig** **it** **all** **over** **indeed** **when** **I** **ought** **to** **be** **plucking** **nosegays** **of** **Lysimachia**
" 挖 它 全部 超过 的确 什么时候 我 应该 到 是 拔毛 花束 的 金钱草属
- [ænd; ənd] [paɪ'riːθrəm] - [tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] ['bʌtnhoʊl] !
clethroides **and** **Pyrethrum** **uliginosum** **to** **put** **in** **my** **buttonhole** **!**
- 和 除虫菊 - 到 放 在 我的 纽扣孔 !

“我本该采摘珍珠菜和沼泽除虫菊来插在我的纽扣孔里，结果却把这里全都挖开了！”

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [driːm] [maɪ] [driːmz] .
I **prefer** **to** **dream** **my** **dreams** **.**
我 更喜欢 到 梦 我的 梦境 .

我更喜欢沉浸在自己的梦境中。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

['mɪstrəs] .
Mistress **.**
情妇 .

情妇。

" [soʊ] [its] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] , ['meri] ?
" **So** **it's** **the** **chauffeur** **that's** **going** **to** **be** **the** **lucky** **man** **,** **Mary** **?**
" 所以 它是 这 司机 那就是 去 到 是 这 幸运的 男人 , 玛丽 ?

“所以，玛丽，那个幸运儿是司机吗？”

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['bʌtlər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] .
I **was** **under** **the** **impression** **that** **the** **butler** **was** **the** **favoured** **one** **.**
我 曾是 在下面 这 印象 那 这 管家 曾是 这 受青睐 一 .

我一直以为管家才是最受宠的人。

" [kʊk] .
" **Cook** **.**
" 厨师 .

“厨师。

" [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [mʌm] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wiləbi] [let][ˌem 'iː][slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" **That** **was** **so** **,** **Mum** **;** **but** **Mr** **.** **Willoughby** **let** **me** **slip** **through** **his** **fingers** **.**
" 那 曾是 所以 , 妈妈 ; 但 先生 . 威洛比 让 我 滑 通过 他的 手指 .

“的确如此，妈妈；但是威洛比先生却让我从他指缝间溜走了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **246** **]**
" [页 -]

[第246页]

[ðə; ði] ['kæbmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪn] .
THE **CABMAN** **AND** **THE** **COIN** **.**
这 出租车司机 和 这 硬币 .

出租车司机和硬币。

" [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] .
" **We** **must** **wait** **a** **minute** **or** **two** **for** **Sir** **Charles** **,** " **said** **our** **hostess** **.**
" 我们 必须 等待 一个 分钟 或者 二 为了 先生 查尔斯 , " 说 我们的 女主人 .

“我们得等查尔斯爵士一两分钟，”女主人说道。

" ['evriwʌn] [els] [ɪz] [hɪr] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .
" **Everyone** **else** **is** **here** **,** " **and** **she** **beamed** **around** **the** **room** **.**
" 每个人 别的 是 这里 , " 和 她 光束 大约 这 房间 .

“其他人都到齐了，”她笑容满面地环顾四周。

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt] - ['daɪəlɔːgz] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːr; wər]

The	various	mauvais	quart	d'heure	dialogues	that	this	speech	had	interrupted	were
这	各种各样的	糟糕的	夸脱	-	对话	那	这	演讲	有	中断	是

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

被这段演讲打断的各种糟糕的四小时对话又重新开始了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

most	of	them	switching	on	to	the	question	of	punctuality	.
最多	的	他们	交换	在	到	这	问题	的	准时	.

他们中的大多数人开始讨论准时性问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][stɑːp][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

And	then	a	cab	was	heard	to	stop	outside	and	after	a	minute	or	so	,
和	然后	一个	出租车	曾是	听到	到	停止	外部	和	后	一个	分钟	或者	所以	,

然后，有人听到一辆出租车停在了外面，大约过了一分钟左右，

[prɪ'zuːməbli] [spent] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːkər] [nɑːkt] .

presumably	spent	in	financial	transactions	,	the	bell	rang	and	the	knocker	knocked	.
想必	花费	在	金融的	交易	,	这	钟	响铃	和	这	敲击器	敲门	.

大概是花在了金融交易上，这时门铃响了，门铃也响了。

" [ðæts] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] ; " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ;

"	That's	Sir	Charles	,	"	said	our	hostess	;	"	there	he	is	;
"	那就是	先生	查尔斯	,	"	说	我们的	女主人	;	"	那里	他	是	;

“那就是查尔斯爵士，”女主人说；“他就在那儿；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [gest] [wiː; wi][ɔːl] [ə'weitid] [soʊ] ['fɜːrvəntli] [wʌz; wəz][ɪn]

"	and	a	few	moments	later	the	guest	we	all	awaited	so	fervently	was	in
"	和	一个	很少	时刻	之后	这	客人	我们	全部	等待中	所以	热切地	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

片刻之后，我们翘首以盼的客人就到了房间。

[fʊl] [ʌv; əv][ə'pɑːlə˛dʒiːz] .

full	of	apologies	.
满的	的	致歉	.

满腹歉意。

" ['nevər] [maɪnd] [waɪ] [jʊə(r)] [leɪt] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] , " [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː]

"	Never	mind	why	you're	late	,	"	said	our	hostess	,	"	I'm	sure	you	couldn't	help	it
"	绝不	头脑	为什么	你是	晚的	,	"	说	我们的	女主人	,	"	我是	当然	你	不能	帮助	它

.

:
.

“别在意你为什么迟到了，”女主人说，“我相信你也不是故意的。”

[naʊ] [wiːl] [iːt] ,

Now	we'll	eat	,
现在	出色地	吃	,

现在我们吃饭吧。

" [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['lʌndənɝz] [fel] ['ɪntuː][ɑːrk] - [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	and	once	again	a	dozen	Londoners	fell	into	ark	-	approaching	formation	and
"	和	一次	再次	一个	打	伦敦人	跌倒	进入	方舟	-	接近	形成	和

[muːvd] [tɔːrdz] [rɪ'pliʃən] .

moved	towards	repletion	.
已搬	向	补充	.

于是，十几名伦敦人再次列队走向方舟，向着满载食物的方向走去。

[ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] , ['æftər]['sɜ:rt(ə)n]['sɒlvənts][ʌv; əv] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	party	was	familiar	enough	,	after	certain	solvents	of	speech	had	been
这	派对	曾是	熟悉的	足够的	,	后	肯定	溶剂	的	演讲	有	到过

[ə'plaɪd] ,

applied	,
应用	,

经过一番言语上的调侃之后，这个政党已经相当熟悉了。

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ;

for	conversation	to	become	general	;
为了	对话	到	变得	一般的	;

使谈话内容变得广泛;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:n.treɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['telɪŋ] [ðə; ði]

and	during	the	entrée	we	were	all	listening	to	Sir	Charles	telling	the
和	期间	这	主菜	我们	是	全部	聆听	到	先生	查尔斯	讲述	这

['feɪməs] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [nu:'mɪzmətɪst] [hu:] ,

famous	story	of	the	eminent	numismatist	who	,
著名的	故事	的	这	杰出	钱币学家	WHO	,

在享用开胃菜期间，我们都在聆听查尔斯爵士讲述那位杰出钱币学家的著名故事，他

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] .

visiting	the	British	Museum	,	was	taken	for	a	thief	.
访问	这	英国	博物馆	,	曾是	已采取	为了	一个	贼	.

参观大英博物馆时，被误认为是小偷。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪvɪd][hi:; hi][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər]

By	way	of	making	the	narration	the	more	vivid	he	felt	in	his	pocket	for
经过	方式	的	制作	这	旁白	这	更多的	生动	他	毛毡	在	他的	口袋	为了

[ə; eɪ][kɔɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][drə'mætɪk]['kraɪsɪs] ,

a	coin	with	which	to	illustrate	the	dramatic	crisis	,
一个	硬币	和	哪个	到	阐明	这	戏剧性	危机	,

为了使叙述更加生动，他感到口袋里空空如也，似乎在寻找一枚硬币来描绘这场戏剧性的危机。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [fɪkst] .

when	his	expression	became	suddenly	alarmed	and	fixed	.
什么时候	他的	表达	成为	突然	惊慌	和	固定的	.

他的表情突然变得惊恐而僵硬。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

" [hi:; hi] [sed] , ['fʌmblɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

"	he	said	,	fumbling	nervously	all	over	his	clothes	,	"	I've	given	it	to	the
"	他	说	,	笨拙	紧张地	全部	超过	他的	衣服	,	"	我已经	给定	它	到	这

['kæbmən] .

cabman	.
出租车司机	.

他一边紧张地在衣服里摸索，一边说："我已经把它交给出租车司机了。"

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ɪdiəsi] !

Of	all	the	infernal	idiocy	!
的	全部	这	地狱	白痴	!

真是愚蠢至极!

[aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I	knew	I	should	.
我	知道	我	应该	.

我知道我应该这么做。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ 'tiː] ['mʌdld] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] ['mʌni]

I	had	a	presentiment	that	I	should	get	it	muddled	up	with	my	other	money
我	有	一个	预感	那	我	应该	得到	它	混乱	向上	和	我的	其他	钱

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

and	give	it	away	.	"
和	给	它	离开	.	"

我当时就预感，我应该把它和其他钱搞混，然后把它送人。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	he	was	asked	.
"	他	曾是	问	.

有人问他。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ? "

"	Was	it	something	very	valuable	?	"
"	曾是	它	某物	非常	有价值的	?	"

"那东西很值钱吗？"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rer] [kɔɪn] ?

"	Was	it	a	rare	coin	?
"	曾是	它	一个	稀有的	硬币	?

"这是一枚稀有硬币吗？"

" ['məːməz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ə'kʌmpənimənt] .

"	Murmurs	of	sympathy	made	a	low	accompaniment	.
"	低语	的	同情	制成	一个	低的	伴奏	.

同情的低语声低低地响起。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .

"	It	was	a	goldmohur	,	"	said	Sir	Charles	.
"	它	曾是	一个	金莫尔	,	"	说	先生	查尔斯	.

"那是一枚金质莫卧儿钻戒，"查尔斯爵士说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][məu'gʌls] .

"	A	very	beautiful	coin	of	the	Moguls	.
"	一个	非常	美丽的	硬币	的	这	大亨	.

"一枚非常漂亮的莫卧儿王朝硬币。"

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mæskɑːt] .

I	keep	it	as	a	kind	of	mascot	.
我	保持	它	作为	一个	种类	的	吉祥物	.

我把它当做吉祥物养着。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I've	had	it	for	years	,
我已经	有	它	为了	年	,

我已经拥有它好几年了。

[bʌt; bət][left][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ɪndiə]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	left	it	behind	and	it	reached	me	from	India	only	this	morning	.
但	左边	它	在后面	和	它	达到	我	从	印度	仅有的	这	早晨	.

但我把它留在了印度，直到今天早上才从印度送到我这里。

['hævɪŋ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][sent][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn] .

Having	come	away	without	it	I	sent	a	cable	for	it	to	be	forwarded	on	.
拥有	来	离开	没有	它	我	发送	一个	电缆	为了	它	到	是	转发	在	.

由于没能拿到，我寄了一封电报要求转发。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And **now** **!**
和 现在 !

现在!

[its] [ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [lʌk] . "
It's **the** **rottenest** **luck** **.** **"**
它是 这 最烂的 运气 . "

真是倒霉透了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ?
" **What** **was** **it** **worth** **?**
" 什么 曾是 它 值得 ?

它值多少钱?

" ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [æskt] .
" **our** **hostess** **asked** **.**
" 我们的 女主人 问 .

"我们的女主人问道。"

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
" **Not** **very** **much** **.**
" 不是 非常 很多 .

不多。

['θɜːrti] [paʊndz] [pər'hæps] .
Thirty **pounds** **perhaps** **.**
三十 磅 也许 .

大概三十英镑吧。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **that** **isn't** **it** **.**
但 那 不是 它 .

但事情并非如此。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] — [its] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [soʊ] ['sɪriəs]
The **money** **is** **nothing** **—** **it's** **the** **sentimental** **associations** **that** **make** **the** **loss** **so** **serious**
这 钱 是 没有什么 — 它是 这 感伤的 协会 那 制作 这 损失 所以 严肃的
. "
: **"**
. "

金钱本身并不重要——重要的是情感上的牵绊，这让损失如此沉重。

" [wel] , " [sed] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] [dɪ'sper] .
" **Well** **,** **"** **said** **a** **practical** **man** **,** **"** **you** **needn't** **despair** **.**
" 出色地 , " 说 一个 实际的 男人 , " 你 不必 绝望 .

"嗯,"一位务实的人说，"你不必绝望。"

[rɪŋ] [ʌp]['skɑːtlənd][jɑːrd][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
Ring **up** **Scotland** **Yard** **and** **ask** **them** **the** **best** **thing** **to** **do** **.** **"**
戒指 向上 苏格兰 院子 和 问 他们 这 最好的 事物 到 做 . "

打电话给苏格兰场，问问他们最好的做法是什么。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] - ['nʌmbər] ?
" **Did** **you** **take** **the** **cabman's** **number** **?**
" 做过 你 拿 这 - 数字 ?

你记下出租车司机的电话号码了吗?

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
" **some** **one** **asked** **.**
" 一些 一 问 .

有人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] , " ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	he	didn't	,	"	our	hostess	replied	.
"	的	课程	他	没有	,	"	我们的	女主人	回复	.

"他当然没有,"女主人回答道。

" [huː] ['evər] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Who	ever	does	a	thing	like	that	?	"
"	WHO	曾经	做	一个	事物	喜欢	那	?	"

谁会做这种事?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

"	As	a	matter	of	fact	,	"	said	Sir	Charles	,	"	I	sometimes	do	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	说	先生	查尔斯	,	"	我	有时	做	.

"事实上,"查尔斯爵士说,"我有时会这样做。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] .

But	this	time	,	of	course	,	I	didn't	.
但	这	时间	,	的	课程	,	我	没有	.

但这一次,我当然没有。

" [hiː; hi] [groʊn] .

"	He	groaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [noʊ] , [its] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .

"	No	,	it's	gone	for	ever	.
"	不	,	它是	已消失	为了	曾经	.

"不,它永远消失了。"

[ðə; ði]['kæbmən] [wɪl] [siː] [its] [goʊld][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	cabman	will	see	it's	gold	and	sell	it	.
这	出租车司机	将要	看	它是	金子	和	卖	它	.

出租车司机一眼就能看出这是黄金,然后把它卖掉。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [jʊr; jər]['mɑːdərn]['tæksi] - [ʃoʊ'fɜːr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . "

I	wouldn't	trust	your	modern	taxi	-	chauffeur	with	anything	.	"
我	不会	相信	你的	现代的	出租车	-	司机	和	任何事物	.	"

我什么都不会信任你们的现代出租车司机。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['eni] ['hæpiːɚ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] , " [duː] ['telɪfoʊn] [naʊ] . "

"	If	you	would	feel	any	happier	,	"	said	our	hostess	,	"	do	telephone	now	.	"
"	如果	你	会	感觉	任何	更快乐	,	"	说	我们的	女主人	,	"	做	电话	现在	.	"

"如果您觉得这样会更开心的话,"女主人说,"那就现在打电话吧。"

" [noʊ] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [noʊ] .

"	No	,	"	said	Sir	Charles	,	"	no	.
"	不	,	"	说	先生	查尔斯	,	"	不	.

"不,"查尔斯爵士说,"不。"

[its] [noʊ][juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[ə; eɪ][kɔɪn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [sə'rendərd] .

A	coin	like	that	would	never	be	surrendered	.
一个	硬币	喜欢	那	会	绝不	是	投降	.

像这样的硬币是绝不会轻易交出的。

[its] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæbmən] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

It's	too	interesting	;	even	a	cabman	would	realise	that	.
它是	也	有趣的	;	甚至	一个	出租车司机	会	意识到	那	.

这太有趣了;就连出租车司机都会意识到这一点。

[ʌm'breləz] [ðeɪl] [teɪk] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌm'breləz] [ænd; ənd][bægz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]

Umbrellas	they'll	take	back	,	of	course	—	umbrellas	and	bags	,	but	not	a
雨伞	他们会	拿	后退	,	的	课程	—	雨伞	和	包	,	但	不是	一个

goldmohur	.
金莫尔	.

他们当然会把雨伞和包带回去，但不会把金莫尔佛像带回去。

['hiːl] ['iːðər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][pælz][ɪn]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp]

He'll	either	keep	it	to	show	his	pals	in	public	-	houses	or	have	it	fixed	up
地狱	任何一个	保持	它	到	展示	他的	朋友们	在	民众	-	房屋	或者	有	它	固定的	向上

[æz; əz][ə; eɪ] [broʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

as	a	brooch	for	his	wife	.
作为	一个	胸针	为了	他的	妻子	.

他要么会留着在酒吧里向朋友们炫耀，要么会把它改造成胸针送给妻子。

" [æz; əz][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] ['gluːmɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	As	Sir	Charles	finished	speaking	and	once	more	turned	gloomily	to	his
"	作为	先生	查尔斯	完成的	请讲	和	一次	更多的	转向	阴郁地	到	他的

[nɪ'glektɪd] [pleɪt] [ðə; ðiː] ['nɑːkər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [nɑːk] ,

neglected	plate	the	knocker	was	heard	again	to	knock	,
被忽视的	盘子	这	敲击器	曾是	听到	再次	到	敲	,

“查尔斯爵士说完话，再次闷闷不乐地转向他那被冷落的餐盘时，又听到了门环敲门的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][meɪdz] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə]

and	then	one	of	the	maids	approached	her	mistress	and	spoke	to
和	然后	一	的	这	女佣	接近	她	情妇	和	辐	到

[hɜːr; hər][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

her	in	low	tones	.
她	在	低的	音调	.

然后，其中一个女仆走到女主人跟前，低声和她说话。

['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] ['braɪtnd] .

Our	hostess	brightened	.
我们的	女主人	明亮	.

我们的女主人容光焕发。

" [naʊ] , [sɜːr] [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pər'hæps] [juːl] [rɪ'vaɪz] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['tæksi] -

"	Now	,	Sir	Charles	,	"	she	said	,	"	perhaps	you'll	revise	your	opinion	of	our	taxi	-
"	现在	,	先生	查尔斯	,	"	她	说	,	"	也许	你会	修订	你的	观点	的	我们的	出租车	-

['draɪvər] .

drivers	.
司机	.

“现在，查尔斯爵士，”她说，“或许您会改变对我们出租车司机的看法。”

[tel] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː][meɪd] .

Tell	Sir	Charles	what	it	is	,	"	she	said	to	the	maid	.
告诉	先生	查尔斯	什么	它	是	,	"	她	说	到	这	女佣	.

“告诉查尔斯爵士是什么事，”她对女仆说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ðə; ðiː][meɪd][bɪ'gæn] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæbmən][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] .

"	If	you	please	,	"	the	maid	began	,	"	there's	a	cabman	at	the	door	.
"	如果	你	请	,	"	这	女佣	开始	,	"	有	一个	出租车司机	在	这	门	.

“请问，”女仆说道，“门口有出租车司机。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ænd; ənd] — — " [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

He	says	he	brought	a	gentleman	here	and	—	—	"	Here	she	faltered	.
他	说道	他	带来	一个	绅士	这里	和	—	—	"	这里	她	犹豫不决	.

他说他带了一位先生来这里，然后——”说到这里，她犹豫了。

" [goʊ][ɑːn] , [ˈrəubinz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
" Go on , Robins , " said her mistress .
" 去 在 , 知更鸟 , " 说 她 情妇 .

“去吧，罗宾斯，”她的女主人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" If you please , I don't like to , " said the girl .
" 如果 你 请 , 我 不 喜欢 到 , " 说 这 女孩 .

“恕我直言，我不喜欢这样，”女孩说。

" [its] [soʊ] — [soʊ] — — "
" It's so — so — — "
" 它是 所以 — 所以 — — "

“真是——”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] , " [sed] [sɜːr] [tʃɑːrlz] .
" I should like to hear it exactly , " said Sir Charles .
" 我 应该 喜欢 到 听到 它 确切地 , " 说 先生 查尔斯 .

“我很想听听确切的答案，”查尔斯爵士说道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
" Well , " said the maid with a burst of courage ,
" 出色地 , " 说 这 女佣 和 一个 爆裂 的 勇气 ,

“嗯，”女仆鼓起勇气说道。

" [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [huː] — [huː] [bilkt] [hɪm; ɪm] — [huː] [pæst] [ə; eɪ]
" he says there's a gentleman here who — who bilked him — who passed a
" 他 说道 有 一个 绅士 这里 WHO — WHO 诈骗 他 — WHO 通过了 一个
[piːs] [ʌv; əv][bæd] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
piece of bad money on him in the dark .
片 的 坏的 钱 在 他 在 这 黑暗的 .

“他说这里有个先生骗了他，在黑暗中给了他一张假钞。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] .
Here it is , " and she handed Sir Charles the goldmohur .
这里 它 是 , " 和 她 递交 先生 查尔斯 这 金莫尔 .

“给你，”说着，她把金莫尔项链递给了查尔斯爵士。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['hiːl]
" And he says if he doesn't get an honest shilling in exchange for it he'll
" 和 他 说道 如果 他 不 得到 一个 诚实的 先令 在 交换 为了 它 地狱
[hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
have the law on him .
有 这 法律 在 他 .

“他还说，如果他得不到一先令的报酬，他就要诉诸法律。”

" [iː] . [viː] . [el] .
" E . V . L .
" E . V . L .

“EVL

[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
THE KNELL OF THE NAVY .
这 丧钟 的 这 海军 .

海军的跪地。

['spuːnə] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feloʊ] .
Spooner is a remarkable fellow .
斯普纳 是 一个 卓越 同伴 .

斯普纳是个了不起的人。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːr; ər][tuː; tə][flai][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf][ðə; ði] [dek] ,

His	duties	on	board	this	ship	are	to	fly	once	a	week	off	the	deck	,
他的	职责	在	木板	这	船	是	到	飞	一次	一个	星期	离开	这	甲板	,

他在船上的职责是每周从甲板上起飞一次。

[rɪ'vɑːlv] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][sɪŋk] ['θæŋkfəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

revolve	twice	round	the	masts	and	sink	thankfully	down	into	the	water	,
围绕	两次	圆形的	这	桅杆	和	下沉	谢天谢地	向下	进入	这	水	,

绕着桅杆旋转两圈后，幸运地沉入水中。

[wer] [wiː; wi] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌp][tuː; tə][draɪ]

where	we	haul	him	out	by	the	breeches	and	hang	his	machine	up	to	dry
在哪里	我们	运输	他	出去	经过	这	马裤	和	悬挂	他的	机器	向上	到	干燥

[ɑːn][ðə; ði] ['fəuksl] .

on	the	fo'c's'le	.
在	这	fo'c's'le	.

我们把他从船里拽出来，把他的机器挂在船首楼晾干。

[baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðiːz] ['duːtiz] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

By	performing	these	duties	four	times	a	month	,
经过	表演	这些	职责	四	时代	一个	月	,

每月履行这些职责四次，

[hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

he	leads	us	to	believe	he	is	preparing	the	way	for	the	ultimate
他	线索	我们	到	相信	他	是	准备	这	方式	为了	这	最终的

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] ['paʊər] .

domination	of	Air	Power	.
统治	的	空气	力量	.

他让我们相信，他正在为最终主宰空军力量铺路。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hʌlz] [ɑːr; ər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	of	the	Navy	are	obsolete	,	and	our	hulls	are	encrusted	with	the
我们	的	这	海军	是	过时的	,	和	我们的	船体	是	结壳的	和	这

['hɑːrwɪtʃ] ['bɑːrnəkl] .

Harwich	barnacle	.
哈里奇	藤壶	.

我们海军已经过时了，我们的船体上都长满了哈里奇藤壶。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['prəʊsiːdz][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] : [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wɔːr] — [pər'hæps]

The	argument	proceeds	on	these	lines	:	One	day	there	will	be	another	war	—	perhaps
这	争论	收益	在	这些	线条	:	一	天	那里	将要	是	其他	战争	—	也许

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

论点如下：总有一天会爆发另一场战争——也许就是明天。

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , ['koʊlˌlɛs] [ænd; ənd]['prɑːbəbli][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['rʌmləs] [æz; əz] [wel] ,

We	of	the	Navy	,	coalless	and	probably	by	that	time	rumless	as	well	,
我们	的	这	海军	,	无煤	和	大概	经过	那	时间	无朗姆酒	作为	出色地	,

我们海军人员，没有煤炭，而且可能那时连朗姆酒也没有了。

[wɪl] [rʌʃ] ['blaɪndli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] ,

will	rush	blindly	from	our	harbours	,
将要	匆忙	盲目地	从	我们的	港口	,

将会盲目地从我们的港口涌出，

['aʊər; ɑːr][mɑːsts] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli]['rɔdʒəz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]

our	masts	decked	with	Jolly	Rogers	and	our	sailors	convulsed	with
我们的	桅杆	甲板	和	乔利	罗杰斯	和	我们的	水手们	抽搐	和

['hɔːrnpaɪp] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['enəmi] .

hornpipe	,	to	seek	the	enemy	.
号角舞曲	,	到	寻找	这	敌人	.

我们的桅杆上挂满了骷髅旗，水手们跳着号角舞，去寻找敌人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spreɪ] [hæz; həz] ['wɛtɪd] ['aʊər; ɑːr]['ruːbi]['nɒstrəlz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ɑːr'selvz]

before	the	ocean	spray	has	wetted	our	ruby	nostrils	we	shall	find	ourselves
前	这	海洋	喷	有	湿润	我们的	红宝石	鼻孔	我们	将	寻找	我们自己

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɑːmd] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .

descended	upon	from	above	and	bombed	promiscuously	in	the	middle	watch	.
下降	之上	从	多于	和	轰炸	滥交	在	这	中间	手表	.

海浪的浪花还没来得及打湿我们红宝石般的鼻孔，我们就会发现自己从天而降，在午夜时分遭到肆意轰炸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['sekənd] .

It	will	be	all	over	inside	a	nautical	second	.
它	将要	是	全部	超过	里面	一个	航海	第二	.

一切都将在短短一秒内结束。

[ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [blæk] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l]['erkræft] ,

The	sky	will	be	black	with	hostile	aircraft	,
这	天空	将要	是	黑色的	和	敌对的	飞机	,

天空将被敌机遮蔽。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [stuː] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪldʒ] .

and	there	will	be	lead	in	the	stew	and	bleeding	bodies	in	the	bilge	.
和	那里	将要	是	带领	在	这	炖	和	出血	身体	在	这	舱底	.

炖菜里会有铅，船舱底部会有流血的尸体。

['hɑːloʊ] ['læftər] [wɪl] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Hollow	laughter	will	sound	from	the	bridge	,
空洞的	笑声	将要	声音	从	这	桥	,

桥上将传来空洞的笑声。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wiːl] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

where	the	Captain	will	find	the	wheel	come	away	in	his	hand	,
在哪里	这	队长	将要	寻找	这	车轮	来	离开	在	他的	手	,

船长会发现舵轮从他手中脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græməfoʊn] [wɪl] [rɪ'vɑːlv] [ɪ'tɜːrnəli] [ɑːn][ə; eɪ][dʒæz] [ruːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wɪl]

and	the	gramophone	will	revolve	eternally	on	a	jazz	rune	because	no	one	will
和	这	留声机	将要	围绕	永恒	在	一个	爵士乐	符文	因为	不	一	将要

[biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

be	alive	to	stop	it	.
是	活	到	停止	它	.

留声机将永远围绕着爵士乐的符文旋转，因为没有人会活着阻止它。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'kɜːr] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][pæst]

When	all	these	things	occur	we	of	the	Navy	will	know	that	our	day	is	past
什么时候	全部	这些	事物	发生	我们	的	这	海军	将要	知道	那	我们的	天	是	过去的

[ænd; ənd] [dʌn] .

and	done	.
和	完毕	.

当所有这些事情发生时，我们海军人员就知道，我们的时代已经结束了。

[waɪ] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['spuːnə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feloʊ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][sɪt]

Why	our	Mr	.	Spooner	is	such	a	remarkable	fellow	is	because	he	can	sit
为什么	我们的	先生	.	斯普纳	是	这样的	一个	卓越	同伴	是	因为	他	能	坐

[diːp] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɑːn]

deep	in	an	easy	-	chair	and	recite	these	things	without	turning	a	single	hair	on
深的	在	一个	简单的	-	椅子	和	背诵	这些	事物	没有	转弯	一个	单身的	头发	在

[hɪz; ɪz][tɑːp][lɪp] .

his	top	lip	.
他的	顶部	唇	.

我们的斯普纳先生之所以如此杰出，是因为他可以舒舒服服地坐在安乐椅里，滔滔不绝地背诵这些话，而嘴唇上却一根汗毛都不会动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Of	course	he	realises	that	the	work	of	the	Navy	must	go	on	—	until	the
的	课程	他	意识到	那	这	工作	的	这	海军	必须	去	在	一	直到	这

[kræʃ] [dɪ'sendz] .

crash	descends	.
碰撞	下降	.

他当然明白海军的工作必须继续下去——直到坠机事件发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər] [ʌn'setlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	it	is	rather	unsettling	for	us	.
但	它	是	相当	令人不安	为了	我们	.

但这让我们感到相当不安。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrmənənt] ['fiːlɪŋ] .

It	seems	to	give	us	all	a	sort	of	impermanent	feeling	.
它	似乎	到	给	我们	全部	一个	种类	的	短暂的	感觉	.

它似乎给我们所有人带来了一种无常的感觉。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ɔːl][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ]

Quite	naturally	we	all	ask	what	is	the	use	of	keeping	up	the	log	and	painting
相当	自然	我们	全部	问	什么	是	这	使用	的	保持	向上	这	日志	和	绘画

[ðə; ði] [ʃɪp] ?

the	ship	?
这	船	?

我们自然会问，记录航海日志和粉刷船体有什么用呢?

[waɪ] ['iznt] [ɔːl][ðə; ði] [sper] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bent][tuː; tə] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][boʊt] - [drɪl] ?

Why	isn't	all	the	spare	energy	in	the	ship	bent	to	polishing	up	our	boat	-	drill	?
为什么	不是	全部	这	空闲的	活力	在	这	船	弯曲	到	抛光	向上	我们的	船	-	钻头	?

为什么船上所有的剩余精力不都用来打磨我们的钻船设备呢?

[ɔːr] [waɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ʌn'sɪŋkəbl]

or	why	aren't	the	people	who	can	afford	it	encouraged	to	buy	unsinkable
或者	为什么	不是	这	人们	WHO	能	买得起	它	鼓励	到	买	永不沉没

['weskɪts] ?

waistcoats	?
马甲	?

或者，为什么不鼓励那些买得起的人购买不会下沉的背心呢?

[ðə; ði]['ædmərəlti][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

The	Admiralty	must	know	all	about	it	if	they	are	still	on	speaking	terms	with
这	海军部	必须	知道	全部	关于	它	如果	他们	是	仍然	在	请讲	条款	和

[ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] .

the	Air	Ministry	.
这	空气	部	.

如果海军部还和空军部保持联系，那么海军部肯定对此事了如指掌。

[its] [ə; eɪ] ['biːstli] ['fiːlɪŋ] .
It's a beastly feeling .
它是 一个 兽 感觉 .

这是一种极其糟糕的感觉。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['ɛərəpleinz] , [wɪtʃ] ['spuːnə] [kɔːld] [ðə; ði] " ['klʌtʃɪŋ] [hænd] ,
Yesterday a formation of powerful aeroplanes , which Spooner called the " Clutching Hand ,
昨天 一个 形成 的 强大的 飞机 , 哪个 斯普纳 称为 这 " 紧握 手 ,

昨天，斯普纳称之为"紧握之手"的强大飞机编队

" [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
" came out from the land and flew round us ,
" 来了 出去 从 这 土地 和 飞翔 圆形的 我们 ,

"它们从陆地上飞来，绕着我们飞来飞去，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [prɔdid] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'peləz] [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [dɪ'fensləs] [ɑːn] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and simply prodded us with their propellers as we lay defenceless on the water .
和 简单地 催促 我们 和 他们的 螺旋桨 作为 我们 躺 毫无防备 在 这 水 .

我们毫无防备地躺在水面上，它们就那样用螺旋桨戳我们。

[ðə; ði] ['boʊgi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['spredɪŋ] .
The bogey is undoubtedly spreading .
这 妖怪 是 无疑 传播 .

毫无疑问，谣言正在蔓延。

[ðə; ði]['ædmərəl] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [ɪn'spekt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['gʌnz] .
The Admiral came aboard this afternoon to inspect our new guns .
这 上将 来了 船上 这 下午 到 检查 我们的 新的 枪支 .

今天下午，海军上将登船视察了我们的新炮。

[hiː; hi] [jɔːnd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .
He yawned the whole time in his beard and did not ask a single question .
他 打哈欠 这 所有的 时间 在 他的 胡须 和 做过 不是 问 一个 单身的 问题 .

他全程打着哈欠，胡子拉碴，一个问题也没问。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bræs] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['iːzəli] .
We suppose he realises that the whole business is merely a makeshift arrangement for the time being and not worth bothering about as long as the brass is polished and the guns move up and down easily .
我们 认为 他 意识到 那 这 所有的 商业 是 仅仅 一个 临时搭建 安排 为了 这 时间 存在 和 不是 值得 烦人 关于 作为 长的 作为 这 黄铜 是 抛光 和 这 枪支 移动 向上 和 向下 容易地 .

我们猜想他意识到，这一切只是暂时的权宜之计，只要黄铜擦得锃亮，枪支上下移动顺畅，就不值得费心。

[wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [wʌn] ,
Well , as far as we are concerned it only remains for Number One ,
出色地 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 它 仅有的 遗迹 为了 数字 一 ,

就我们而言，现在只剩下第一名了。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːrs] , [tuː; tə]['kæns(ə)l][hɪz; ɪz]['wɪntər]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ]

who	has	a	brother	in	the	Air	Force	,	to	cancel	his	winter	order	with
WHO	有	一个	兄弟	在	这	空气	力量	,	到	取消	他的	冬天	命令	和

['briːzɪz] ,

Breezes	,
微风	,

他有个兄弟在空军服役，所以取消了他在 Breezes 的冬季订单。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['teiləz] ,

the	naval	tailors	,
这	海军	裁缝	,

海军裁缝们

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə]

and	we	shall	all	go	below	and	pack	our	trunks	and	get	ready	to
和	我们	将	全部	去	以下	和	盒	我们的	树干	和	得到	准备好	到

[hænd][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə] ['spuːnə] .

hand	the	ship	over	to	Spooner	.
手	这	船	超过	到	斯普纳	.

然后我们都要下到船舱里收拾行李，准备把船交给斯普纳。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi]['ʌndər]['wɔːtər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'tɪkjələr]['riːz(ə)n]

If	the	Navy	of	the	future	must	be	under	water	there	is	no	particular	reason
如果	这	海军	的	这	未来	必须	是	在下面	水	那里	是	不	特别的	原因

[waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] .

why	we	should	be	there	too	.
为什么	我们	应该	是	那里	也	.

如果未来的海军必须在水下作战，那么我们也没有什么理由必须待在水下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .

MANNERS	AND	MODES	.
礼仪	和	模式	.

礼仪和模式。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['mɪklməs] .

FASHIONABLE	METEOROLOGY	FOR	MICHAELMAS	.
时髦	气象	为了	米迦勒	.

迈克尔节的时尚气象学。

['brɪtɪʃ] [ailz] : ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [wɔːrm] [tuː; tə] ['tʃɪli] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst]) .

BRITISH	ISLES	:	TEMPERATURE	,	WARM	TO	CHILLY	(	ACCORDING	TO	TASTE	)	.
英国的	岛屿	:	温度	,	温暖的	到	寒冷	(	根据	到	品尝	)	.

不列颠群岛：气温，温暖至凉爽（视个人口味而定）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

['dʒɑːvi] .

Jarvey	.
贾维	.

贾维。

" [jɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ˌeɪ 'viː] [jɪər] [roʊd] , [mɪk] .

"	Ye're	on	the	wrong	side	av	yere	road	,	Mick	.
"	是的	在	这	错误的	边	av	年份	路	,	米克	.

“你走错路了，米克。”

" [mɪk] .
" **Mick** .
" 米克 .

"米克。"

" [ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] - [wer] [wiː; wi] [laɪk] .
" **Sure** **the** **country's** **our** **own** **now** **and** **we** **can** **dhrive** **where** **we** **like** .
" 当然 这 该国的 我们的 自己的 现在 和 我们 能 - 在哪里 我们 喜欢 .

"当然，现在这个国家是我们的了，我们可以去任何我们想去的地方。"

" [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] . [wʌn] .
" **THE** **CONSPIRATORS** . **1** .
" 这 阴谋者 . 1 .

"阴谋者.1.

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
My **Dear** **Charles** **,** **—** **You** **continue** **to** **ask** **me** **what** **I** **am** **doing** **,** **and** **why** **,**
我的 亲爱的 查尔斯 , — 你 继续 到 问 我 什么 我 是 正在做 , 和 为什么 ,

亲爱的查尔斯，——你总是问我正在做什么，以及为什么这样做，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [piːs] , [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn]
and **when** **I** **am** **going** **to** **sign** **the** **Peace** **,** **like** **everyone** **else** **,** **and** **return**
和 什么时候 我 是 去 到 符号 这 和平 , 喜欢 每个人 别的 , 和 返回
[tuː; tə] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] .
to **honest** **work** **.**
到 诚实的 工作 .

当我像其他人一样签署和平协议，然后重新开始诚实工作的时候。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
The **answer** **is** **in** **the** **negative** **.**
这 回答 是 在 这 消极的 .

答案是否定的。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [piːs] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [wɜːrk] .
Though **I** **am** **very** **fond** **of** **peace** **,** **I** **don't** **like** **work** **.**
尽管 我 是 非常 喜爱 的 和平 , 我 不 喜欢 工作 .

虽然我非常喜欢和平，但我并不喜欢工作。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɪst] , [aɪ] [tend] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈpɑːlətɪks] .
And **,** **as** **for** **being** **honest** **,** **I** **tend** **rather** **to** **politics** **.**
和 , 作为 为了 存在 诚实的 , 我 趋向 相当 到 政治 .

至于诚实方面，我更倾向于政治。

[hæv; həv] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪn] [ðə; ði]
Have **I** **never** **told** **you** **that** **I** **take** **a** **leading** **part** **on** **the** **Continent** **in** **the**
[greɪt] [klæs] [wɔːr] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] ?
great **Class** **War** **now** **raging** **?**
伟大的 班级 战争 现在 愤怒 ?

我难道从未告诉过你，我在欧洲大陆这场正在激烈进行的阶级斗争中扮演着领导角色吗?

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
And **,** **by** **the** **way** **,**
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[hæz; həz] ['eniwʌn] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
has **anyone** **let** **you** **know** **that** **it** **is** **only** **a** **matter** **of** **time** **before** **the** **present**
有 任何人 让 你 知道 那 它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 前 这 展示
['ɔːrdər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ɪz] [kloʊzd] [daʊn] ,
order **of** **society** **is** **closed** **down** **,**
命令 的 社会 是 关闭 向下 ,

有没有人告诉你，现有的社会秩序崩溃只是时间问题?

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk] [tʃɑːrlz] [set][ɑːn][tuː; tə] [kliːn]

the	rule	of	the	proletariat	established	and	people	like	Charles	set	on	to	clean
这	规则	的	这	无产阶级	已确立的	和	人们	喜欢	查尔斯	放	在	到	干净的

[ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['ruːθləsli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ?

the	streets	or	ruthlessly	eliminated	?
这	街道	或者	无情地	已淘汰	?

无产阶级统治确立后，像查理这样的人是开始清理街道还是被无情地消灭了?

['lenin][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,

Lenin	began	to	worry	about	you	as	long	ago	as	1915	,
列宁	开始	到	担心	关于	你	作为	长的	前	作为	-	,

列宁早在1915年就开始担心你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [wen] ['lenin] ['riːəli] ['stɑːrts][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

and	you	know	what	happens	to	people	when	Lenin	really	starts	to	worry	about
和	你	知道	什么	发生	到	人们	什么时候	列宁	真的	开始	到	担心	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你知道列宁真正开始担心人们的时候，人们会发生什么事。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['vaɪələnt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][juː; jʊ] ;

He	wasn't	satisfied	that	enough	violent	interest	was	being	taken	in	you	;
他	不是	使满意	那	足够的	暴力	兴趣	曾是	存在	已采取	在	你	;

他觉得你受到的关注还不够强烈;

[ðə; ði] [mɪr] ['səuʃəlists] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][fɑːr] [tuː] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .

the	mere	Socialists	he	regarded	as	far	too	moderate	and	genteel	.
这	仅仅	社会主义者	他	认为	作为	远的	也	缓和	和	文雅的	.

他认为那些普通的社会主义者太过温和、太过温文尔雅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd][ðer; ðər]['sekənd] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] — [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ]

As	for	their	First	and	their	Second	International	—	he	wanted	something
作为	为了	他们的	第一的	和	他们的	第二	国际的	—	他	通缉	某物

[ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] ,

thoroughgoing	,
彻底的	,

至于他们的第一国际和第二国际——他想要一些彻底的、

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

something	with	a	bit	of	ginger	to	it	.
某物	和	一个	少量	的	姜	到	它	.

带点姜味的。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['zɪməˌwɔːld] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] 5th [sep'tembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ɔːl][ðə; ði][aʊt] -

So	at	the	Zimmerwald	Congress	on	the	5th	September	of	that	year	all	the	out	-
所以	在	这	齐默瓦尔德	国会	在	这	5th	九月	的	那	年	全部	这	出去	-

[ænd; ənd] - [aʊts] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [ə'^in][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	-	outs	unanimously	declared	war	to	the	knife	agin	the	Government	,
和	-	出局	一致	声明	战争	到	这	刀	再次	这	政府	,

因此，在当年9月5日的齐默瓦尔德大会上，所有彻头彻尾的激进分子一致向政府宣战。

[wət'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [biː; bi] .

whatever	and	wherever	the	Government	might	be	.
任何	和	无论	这	政府	可能	是	.

无论政府身处何地。

[haʊ] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] , [tʃɑːrlz] ,

How	many	long	and	weary	years	have	you	waited	,	Charles	,
如何	许多	长的	和	厌倦	年	有	你	等待	,	查尔斯	,

查尔斯，你究竟等待了多少漫长而疲惫的岁月?

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] - [maɪt] [biː; bi] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] , [ə; eɪ]

to	be	told	what	Zimmerwaldianism	might	be	—	a	religious	tendency	,	a
到	是	讲述	什么	-	可能	是	一	一个	宗教	趋势	,	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

political	aspiration	,
政治的	抱负	,

被告知齐默瓦尔德主义可能是什么——一种宗教倾向，一种政治抱负，

[ə; eɪ]['vælvjələr] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['moʊtər] - [kɑːrz] ?

a	valvular	disease	of	the	appendix	or	something	to	do	with	motor	-	cars	?
一个	瓣膜	疾病	的	这	附录	或者	某物	到	做	和	发动机	-	汽车	?

是阑尾瓣膜疾病还是跟汽车有关的疾病?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː] ,

Ah	,	but	that	is	as	nothing	to	the	secrets	I	am	going	to	let	you	into	,
啊	,	但	那	是	作为	没有什么	到	这	秘密	我	是	去	到	让	你	进入	,

啊，但这与我接下来要告诉你的秘密相比，简直不值一提。

[tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ]['ɪntuː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

to	force	you	into	,	before	I	have	done	with	you	.
到	力量	你	进入	,	前	我	有	完毕	和	你	.

在我玩弄完你之前，强迫你这么做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː] - [ðæt] [aɪ][maɪ'self][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]['lenin] .

It	was	not	until	well	into	1918	that	I	myself	began	to	worry	about	Lenin	.
它	曾是	不是	直到	出色地	进入	-	那	我	我	开始	到	担心	关于	列宁	.

直到 1918 年下半年，我才开始真正担心列宁。

[hiː; hi][hæd; həd][left] ['swɪtsərlənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

He	had	left	Switzerland	by	that	time	,
他	有	左边	瑞士	经过	那	时间	,

那时他已经离开瑞士了。

['hævɪŋ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'fɜːrnəli] ['plæsɪd] ['maʊntnz] .

having	got	tired	of	the	jodelling	Swiss	and	their	infernally	placid	mountains	.
拥有	得到	疲劳的	的	这	摇晃	瑞士	和	他们的	地狱般地	平静	山脉	.

厌倦了瑞士人叽叽喳喳的说话声和他们死寂般平静的山脉。

[wen] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][broʊk] [aʊt] [ɪn] ['rʌʃə] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

When	the	revolution	broke	out	in	Russia	he	felt	it	was	just	the	thing	for
什么时候	这	革命	打破	出去	在	俄罗斯	他	毛毡	它	曾是	只是	这	事物	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当俄国革命爆发时，他觉得这正是他梦寐以求的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['bækərz] [felt][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	his	German	backers	felt	he	was	just	the	man	for	it	.
和	他的	德语	支持者	毛毡	他	曾是	只是	这	男人	为了	它	.

他的德国支持者们认为他正是合适的人选。

[soʊ]['lenin] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] ['iznt]['lenin] , [went] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['trɔtski] , [huːz]

So	Lenin	,	whose	real	name	isn't	Lenin	,	went	into	partnership	with	Trotsky	,	whose
所以	列宁	,	谁	真实的	姓名	不是	列宁	,	去	进入	合伙	和	托洛茨基	,	谁

['riːəl] [neɪm] ['iznt] ['trɔtski] ,

real	name	isn't	Trotsky	,
真实的	姓名	不是	托洛茨基	,

所以列宁（他的真名不是列宁）与托洛茨基（他的真名也不是托洛茨基）结成了伙伴关系。

[ænd; ənd][set][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] [ɪn]['mɑːskaʊ] .

and	set	up	in	business	in	Moscow	.
和	放	向上	在	商业	在	莫斯科	.

并在莫斯科创办了公司。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['rʌʃə] ;

But	the	thing	was	too	good	to	be	confined	to	Russia	;
但	这	事物	曾是	也	好的	到	是	受限	到	俄罗斯	;

但这项技术太好了，不应该只局限于俄罗斯;

[æn; ən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

an	export	department	was	clearly	called	for	.
一个	出口	部门	曾是	清楚地	称为	为了	.

显然需要设立出口部门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] " [ɔːf] - ['laɪs(ə)ns] " [treɪd] , [ɪn][ðə; ði] " [dʒʌg] - [ænd; ənd] - ['bɑːt(ə)l] " ['bɪznəs] ,

It	was	when	they	began	in	the	"	off	-	licence	"	trade	,	in	the	"	jug	-	and	-	bottle	"	business	,
它	曾是	什么时候	他们	开始	在	这	"	离开	-	执照	"	贸易	,	在	这	"	水壶	-	和	-	瓶子	"	商业	,

他们最初涉足"酒类零售"行业，也就是"瓶装酒"生意的时候，

[ðæt] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] ['henri] .

that	they	ran	up	against	your	Henry	.
那	他们	跑	向上	反对	你的	亨利	.

他们遇到了你的亨利。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ʌp'hiːvɪŋ] ['swɪtsərlənd] , ['lenin][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [sent][ə; eɪ] [lɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ɪts]['kæpɪt(ə)l] ,

With	the	view	of	upheaving	Switzerland	,	Lenin	and	Co	.	sent	a	Legation	to	its	capital	,
和	这	看法	的	剧变	瑞士	,	列宁	和	合作	.	发送	一个	使馆	到	它是	首都	,

为了颠覆瑞士，列宁等人向瑞士首都派遣了使团。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

the	principle	being	,	no	doubt	,
这	原则	存在	,	不	怀疑	,

其原则无疑是:

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌt] [ə'nʌðər] ['piːpəlz] [θroʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] .

that	before	you	cut	another	people's	throat	you	must	first	establish	friendly	relations	.
那	前	你	切	其他	人们的	喉	你	必须	第一的	建立	友好的	关系	.

在你割断另一个人的喉咙之前，必须先建立友好关系。

[ðɪs] [lɪ'geɪʃn] [ə'raɪvd] [ɪn] [meɪ] , - , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] ,

This	Legation	arrived	in	May	,	1918	,	when	we	were	all	so	occupied	with	the	War	,
这	使馆	到达的	在	可能	,	-	,	什么时候	我们	是	全部	所以	占领	和	这	战争	,

这个使馆于1918年5月抵达，当时我们都忙于战争。

['meɪkɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'dents] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] .

making	returns	and	indents	and	things	,	that	it	hoped	to	pass	unnoticed	.
制作	返回	和	缩进	和	事物	,	那	它	希望	到	经过	未被察觉	.

它进行退货、订货等等，希望不引起注意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [lɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] ;

But	there	was	something	about	that	Legation	which	caught	the	eye	;
但	那里	曾是	某物	关于	那	使馆	哪个	捕捉	这	眼睛	;

但那座公使馆却有某些地方吸引了人们的注意;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [smɑːrt]['hɑːmbɜːrg][hæts] ,

it	had	not	the	Foreign	Office	look	about	it	—	smart	Homburg	hats	,
它	有	不是	这	外国的	办公室	看	关于	它	—	聪明的	霍姆堡	帽子	,

['wɑːʃˌleðər; 'wɔːʃˌleðər] [glʌvz] ,

washleather	gloves	,
洗革	手套	,

它看起来一点也不像外交部的装束——精致的霍姆堡帽，水洗皮手套，

[ˌætæ'ʃeɪ] - ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk]['lɑːks] , [spæts] . . .

attaché	-	cases	with	majestic	locks	,	spats	.	.	.
随员	-	案例	和	雄伟	锁	,	争吵	.	.	.

配有气派锁扣的公文包、鞋套.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

there	was	something	missing	.
那里	曾是	某物	丢失的	.

似乎少了点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ]['meni] ['ænəkists] ['plɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ə'fer] .

It	looked	as	if	it	might	be	so	many	Anarchists	plotting	a	bomb	affair	.
它	看起来	作为	如果	它	可能	是	所以	许多	无政府主义者	绘制	一个	炸弹	事务	.

看起来像是很多无政府主义者在密谋一起炸弹袭击事件。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	that's	what	it	was	.
和	那就是	什么	它	曾是	.

事实就是这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][sɪt]

I	suppose	you	will	say	I	am	inventing	it	when	I	tell	you	that	it	used	to	sit
我	认为	你	将要	说	我	是	发明	它	什么时候	我	告诉	你	那	它	用过的	到	坐

[raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

round	a	table	,
圆形的	一个	桌子	,

我想当我说它以前是围坐在桌子旁时，你会说我是在编故事。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['restrɑːnt] ,

in	the	basement	of	an	Italian	restaurant	,
在	这	地下室	的	一个	意大利语	餐厅	,

在一家意大利餐厅的地下室，

[di'vaizɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ([ɪ'speʃəli] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tʃɑːrlz]) [ɪn] [blɑːk] ;

devising	schemes	for	getting	rid	of	people	(	especially	people	like	Charles	)	en	bloc	;
设计	方案	为了	获得	摆脱	的	人们	(	尤其	人们	喜欢	查尔斯	)	英文	集团	;

设计方案，将人（尤其是像查尔斯这样的人）一并除掉；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [prə'vaɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['restrɑːnt] - ['kiːpər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]

that	it	didn't	provide	the	Italian	restaurant	-	keeper	with	as	much	money	as
那	它	没有	提供	这	意大利语	餐厅	-	守门员	和	作为	很多	钱	作为

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] ;

he	thought	he	could	do	with	;
他	想法	他	可以	做	和	;

但这家餐馆并没有给意大利餐馆老板带来他预期中的那么多钱；

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['restrɑːnt] - ['kiːpər] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['æftər][dɑːrk] ; ['wʊdnt] [gɪv]

that	the	Italian	restaurant	-	keeper	came	round	to	see	us	after	dark	;	wouldn't	give
那	这	意大利语	餐厅	-	守门员	来了	圆形的	到	看	我们	后	黑暗的	;	不会	给

[hɪz; ɪz] [neɪm] ;

his	name	;
他的	姓名	;

那位意大利餐馆老板天黑后过来拜访我们；但他不肯透露姓名；

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] ; [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; ['wɪspəd] " - !

came	into	the	room	hurriedly	;	locked	the	door	behind	him	;	whispered	"	H'st	!
来了	进入	这	房间	匆匆	;	已锁定	这	门	在后面	他	;	低声说道	"	-	!

他匆匆走进房间，锁上身后的门，低声说道："嘘！

" [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	told	us	all	about	it	.
"	和	讲述	我们	全部	关于	它	.

然后他把事情的来龙去脉都告诉了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]

It	requires	an
它	需要	一个

它需要一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ɪ'tæliən][tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['prɑːpərli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

Italian	to	do	that	sort	of	thing	properly	;	but	this	fellow	was	better	than
意大利语	到	做	那	种类	的	事物	适当地	;	但	这	同伴	曾是	更好的	比

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

意大利人做这种事通常都很出色；但这家伙比最好的还要出色。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnəmə][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftərwərdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði]

I	couldn't	go	to	a	cinema	for	months	afterwards	because	it	lacked	the
我	不能	去	到	一个	电影	为了	几个月	然后	因为	它	缺乏	这

[θrɪl] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] .

thrill	of	real	life	.
刺激	的	真实的	生活	.

之后几个月我都不敢去电影院，因为它缺乏真实生活的刺激感。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ðæt][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [treɪd]

We	were	so	impressed	with	his	performance	that	we	asked	him	his	trade
我们	是	所以	印象深刻	和	他的	表现	那	我们	问	他	他的	贸易

.

:

.

他的表现给我们留下了深刻的印象，所以我们问他从事什么职业。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['sɪnɪstər] ,

He	dropped	the	sinister	,
他	掉落	这	险恶	,

他放下了那句阴险的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ə'su:md] [ðə; ði] ['bæʃfl] [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lu:ʒənɪst] [ænd; ənd]
assumed **the** **bashful** **and** **told** **us** **that** **he** **was** **an** **illusionist** **and**
假定 这 害羞的 和 讲述 我们 那 他 曾是 一个 魔术师 和
['dʒʌglər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['restrɑ:nt] - ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] ['slu:θɪŋ] .
juggler **before** **he** **took** **to** **restaurant** **-** **keeping** **and** **sleuthing** **.**
杂耍演员 前 他 采取 到 餐厅 - 保持 和 侦查 .

他装作害羞的样子告诉我们，在开餐馆和当侦探之前，他曾是一名魔术师和杂耍演员。

[hi:; hi] ['dʒʌgld] [fɔ:r] ['empti] [ɪŋk] - [pɔts][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]
He **juggled** **four** **empty** **ink** **-** **pots** **for** **our** **entertainment** **and** **made** **one** **of**
他 杂耍 四 空的 墨水 - 锅 为了 我们的 娱乐 和 制成 一 的
[ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] .
them **disappear** **.**
他们 消失 .

他耍弄四个空墨水瓶，逗我们开心，还让其中一个消失了。

[nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ][wɜ:rld] - [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !
Not **quite** **the** **way** **to** **treat** **a** **world** **-** **revolution** **;** **but** **there** **!**
不是 相当 这 方式 到 对待 一个 世界 - 革命 ; 但 那里 !

这并非应对世界革命的正确方式；但就是这样！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv]
This **was** **all** **in** **the** **autumn** **of** **1918** **,** **when** **we** **were** **naturally** **a** **bit** **above**
这 曾是 全部 在 这 秋天 的 - , 什么时候 我们 是 自然 一个 少量 多于
[ɑ:r'selvz] .
ourselves **.**
我们自己 .

这一切都发生在 1918 年秋天，那时我们自然有点自负。

['swɪtsərlənd] [hæz; həz] [fɔ:r] ['frʌnˌtiəz] — ['dʒɜ:rmən] , ['ɔ:striən] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] .
Switzerland **has** **four** **frontiers** **—** **German** **,** **Austrian** **,** **Italian** **and** **French** **.**
瑞士 有 四 前沿 — 德语 , 奥地利 , 意大利语 和 法语 .

瑞士与四个国家接壤——德国、奥地利、意大利和法国。

['lɛnɪnz] [lɪ'geɪʃn] [hæd; həd][oʊpənd][ʌp] ['mɑ:dɪstli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'kʌmz]
Lenin's **Legation** **had** **opened** **up** **modestly** **and** **without** **ostentation** **as** **becomes**
列宁的 使馆 有 打开 向上 谦虚地 和 没有 炫耀 作为 变成
[ə; eɪ] ['wɜ:ldz] [rɪ'fɔ:rmər] ,
a **world's** **reformer** **,**
一个 世界的 改革者 ,

列宁使馆的开放方式低调朴素，不张扬，这符合世界改革者的形象。

[ə; eɪ][dis'tribju:tiŋ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
a **distributing** **office** **on** **each** **one** **of** **the** **four** **.**
一个 分发 办公室 在 每个 一 的 这 四 .

四个办事处中的每一个都设有配送中心。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][wɜ:rk][maɪ'self][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]['dʒɑ:li] ['ʌnə]
Somehow **I** **could** **never** **work** **myself** **up** **to** **be** **really** **alarmed** **at** **jolly** **Anna**
不知何故 我 可以 绝不 工作 我 向上 到 是 真的 惊慌 在 快乐的 安娜
- ,
Balabanoff **,**
- ,

不知为何，我始终无法对开朗活泼的安娜·巴拉巴诺夫感到真正的担忧。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [sɪns] [æz; əz][moʊst]['pi:p(ə)l] [ə'tʃi:v] [hɪr]
but **I** **fancy** **she** **has** **done** **as** **much** **harm** **since** **as** **most** **people** **achieve** **here**
但 我 想要 她 有 完毕 作为 很多 伤害 自从 作为 最多 人们 达到 这里
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
on **earth** **.**
在 地球 .

但我认为她此后造成的危害，不亚于大多数人在地球上所造成的危害。

[hɜ:r; hər][dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə][wɜ:rk]['ɪntu:] ['ɪtəli] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [wɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Her **job** **was** **to** **work** **into** **Italy** **;** **but** **in** **those** **days** **,** **when** **war** **conditions**
她 工作 曾是 到 工作 进入 意大利 ; 但 在 那些 天 , 什么时候 战争 状况
[stɪl] [pri'veild] ,
still **prevailed** **,**
仍然 最终获胜 ,

她的工作是去意大利工作；但在那个年代，战争形势依然严峻，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][lu:'gɑ:noʊ]
she **couldn't** **do** **much** **more** **than** **stand** **on** **the** **shores** **of** **the** **Lake** **of** **Lugano**
她 不能 做 很多 更多的 比 站立 在 这 海岸 的 这 湖 的 卢加诺
[ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
and **scowl** **at** **the** **opposite** **side** **,**
和 皱眉头 在 这 对面的 边 ,

她只能站在卢加诺湖岸边，对着湖对岸怒目而视。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tæliən] .
which **is** **Italian** **.**
哪个 是 意大利语 .

这是意大利语。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['foʊtəgræf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [pres] ?
Do **you** **remember** **the** **lady's** **photograph** **in** **our** **daily** **Press** **?**
做 你 记住 这 女士的 照片 在 我们的 日常的 按 ?

你还记得我们日报上刊登的那位女士的照片吗?

[ɪf] [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['meʒər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt]
If **so** **you** **will** **agree** **with** **me** **that** **even** **that** **measure** **was** **enough** **to** **start**
如果 所以 你 将要 同意 和 我 那 甚至 那 措施 曾是 足够的 到 开始
[ʌn'rest] [ɪn] ['ɪtəli] . . . .
unrest **in** **Italy** **.** **.** **.** **.**
动荡 在 意大利 . . . .

如果真是这样，你就会同意我的看法，即使是那样的措施也足以引发意大利的动乱.....

[tʃɑ:rlz] , [maɪ] [læd] ,
Charles **,** **my** **lad** **,**
查尔斯 , 我的 小伙子 ,

查尔斯，我的孩子，

[let][ˌju: 'es] [breɪk] [ɔ:f][ðer; ðər][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
let **us** **break** **off** **there** **and** **leave** **you** **for** **a** **week** **all** **of** **a** **tremble** **.**
让 我们 休息 离开 那里 和 离开 你 为了 一个 星期 全部 的 一个 颤抖 .

我们就此打住，让你们在接下来的一个星期里惶恐不安吧。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [sen'seɪʃən(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ]
In **the** **course** **of** **these** **Sensational** **Revelations** **we** **are** **going** **to** **see** **something**
在 这 课程 的 这些 轰动一时 启示录 我们 是 去 到 看 某物
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ,
of **the** **arrangements** **made** **for** **the** **break** **-** **up** **of** **the** **old** **world** **,**
的 这 安排 制成 为了 这 休息 - 向上 的 这 老的 世界 ,

在这些惊人的揭露中，我们将看到一些为瓦解旧世界而做出的安排。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [fɔ:lts] , [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi] [stɪl] [lʌv] .

which	**,**	**with**	**all**	**its**	**faults**	**,**	**we**	**know**	**we**	**still**	**love**	**.**
哪个	,	和	全部	它是	故障	,	我们	知道	我们	仍然	爱	.

尽管它有很多缺点，但我们知道我们仍然爱它。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [jet] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][bi:; bi]

The	**process**	**of**	**reconstruction**	**is**	**not**	**yet**	**defined**	**,**	**and**	**will**	**probably**	**not**	**be**
这	过程	的	重建	是	不是	然而	定义	,	和	将要	大概	不是	是

[ə'temptɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

attempted	**in**	**our**	**time**	**.**
尝试过	在	我们的	时间	.

重建过程尚未确定，而且在我们有生之年可能不会尝试进行。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wen] [θɪŋz] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ,

In	**any**	**case**	**,**	**when**	**things**	**arrive**	**at**	**that**	**stage**	**,**	**there**	**will**	**be**	**no**	**Charles**	**and**	**,**
在	任何	案件	,	什么时候	事物	到达	在	那	阶段	,	那里	将要	是	不	查尔斯	和	,

总之，当事情发展到那个阶段时，就不会有查尔斯了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [noʊ] ['henri] .

I	**am**	**still**	**more**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**no**	**Henry**	**.**
我	是	仍然	更多的	对不起	到	说	,	不	亨利	.

更令人遗憾的是，亨利没能来。

[naʊ] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Now	**,**	**whatever**	**you**	**may**	**think**	**about**	**it**	**,**
现在	,	任何	你	可能	思考	关于	它	,

无论你怎么想，

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə][bi:; bi] [skræpt] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**for**	**one**	**am**	**not**	**prepared**	**to**	**be**	**scrapped**	**and**	**to**	**become**	**part**	**of**	**a**
我	为了	一	是	不是	准备	到	是	报废	和	到	变得	部分	的	一个

[dʌmp] [ʌv; əv] ['ɑ:dmənts] ['weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] [dis'pəuzəlz]

dump	**of**	**oddments**	**waiting**	**instructions**	**for**	**removal**	**from**	**a**	**Bolshevist**	**Disposals**
倾倒	的	零碎物件	等待	指示	为了	移动	从	一个	布尔什维克	处置

[bɔ:rd] .

Board	**.**
木板	.

我个人是不愿意被拆解，成为一堆杂物中的一员，等待布尔什维克处置委员会的指示进行处理。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [dɪ'spoʊz(ə)l] ['bɔrdz] [ɑ:r; ər] ;

You	**know**	**what**	**these**	**Disposal**	**Boards**	**are**	**;**
你	知道	什么	这些	处理	板	是	;

你知道这些处置板是什么吗?

[wʌnz] ['bɑ:di] [maɪt] [laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]

one's	**body**	**might**	**lie**	**out**	**in**	**the**	**rain**	**for**	**years**	**while**	**the**	**minutes**	**were**	**being**
一个人的	身体	可能	说谎	出去	在	这	雨	为了	年	尽管	这	分钟	是	存在

[pæst] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:skaʊ] [dɪ'pɑ:tmənts] .

passed	**round**	**the**	**Moscow**	**Departments**	**.**
通过了	圆形的	这	莫斯科	部门	.

当会议记录在莫斯科各部门之间传递时，尸体可能已经在雨中躺了好几年。

[aɪ][hæv; həv] ['wɜ:rid] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['wɜ:ri]

I	**have**	**worried**	**myself**	**to**	**death**	**about**	**it**	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**worry**
我	有	担心	我	到	死亡	关于	它	,	和	现在	我	是	去	到	担心

[ju:; jʊ] .

you	**.**
你	.

我为此事忧心忡忡，现在恐怕要让你也担心了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [blʌd] [rʌn][koʊld] .

I	am	going	to	make	your	flesh	creep	and	your	blood	run	cold	.
我	是	去	到	制作	你的	肉	潜行者	和	你的	血	跑步	寒冷的	.

我会让你毛骨悚然，不寒而栗。

[noʊ][juːz][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][dəunt] [ker] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

No	use	your	telling	me	you	don't	care	what	is	coming	along	in	the	future	,
不	使用	你的	讲述	我	你	不	关心	什么	是	未来	沿着	在	这	未来	,

你跟我说你不在乎未来会发生什么，那也没用。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

provided	you	can	be	left	in	peace	for	the	present	.
假如	你	能	是	左边	在	和平	为了	这	展示	.

前提是目前能让你清静清静。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tæp][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['wɪspər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz]

I	shall	tap	you	on	the	shoulder	and	shall	whisper	into	your	ear	the	resolutions
我	将	轻敲	你	在	这	肩膀	和	将	耳语	进入	你的	耳朵	这	决议

[pæst] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][læst][æt; ət]

passed	with	regard	to	you	as	recently	as	the	end	of	July	last	at
通过了	和	看待	到	你	作为	最近	作为	这	结尾	的	七月	最后的	在

['mɑːskaʊ] . .

Moscow	.	.
莫斯科	.	.

我会轻拍你的肩膀，在你耳边低语，告诉你去年七月底在莫斯科通过的关于你的那些决议。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɛrənt] [get]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][bed] ,

I'll	make	you	so	nervous	that	you	daren't	get	into	bed	,	and	,	once	in	bed	,
患病的	制作	你	所以	紧张的	那	你	不敢	得到	进入	床	,	和	,	一次	在	床	,

我会让你紧张到不敢上床，而一旦上了床，

['dɛrənt] [get] [aʊt] [ə'gen] .

daren't	get	out	again	.
不敢	得到	出去	再次	.

不敢再出去了。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][mæd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ,

I	expect	to	have	you	mad	in	about	three	weeks	,
我	预计	到	有	你	疯狂的	在	关于	三	周	,

我估计大约三周后你会生气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌrevi'leiʃənz][ɪn]

and	even	then	I	shall	pass	more	copies	of	this	paper	,	with	more	revelations	in
和	甚至	然后	我	将	经过	更多的	副本	的	这	纸	,	和	更多的	启示	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即便如此，我还会散发更多份这份文件，其中包含更多揭露的信息。

[θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'saɪləm] ['wɪndoʊ] .

through	the	bars	of	your	asylum	window	.
通过	这	酒吧	的	你的	庇护所	窗户	.

透过精神病院窗户的铁栏杆。

[ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spensɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [tʃɑːrlz] ?

All	that	for	sixpence	a	week	is	not	expensive	,	is	it	,	dear	Charles	?
全部	那	为了	六便士	一个	星期	是	不是	昂贵的	,	是	它	,	亲爱的	查尔斯	?

所有这些每周只需六便士，这并不贵，对吧，亲爱的查尔斯?

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [muːn] [laɪk] [ðæt] , ['tɔmpsn] ,
" When you see a moon like that , Thompson ,
" 什么时候 你 看 一个 月亮 喜欢 那 , 汤普森 ,

"当你看到那样的月亮时，汤普森，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ˌsentɪ'ment(ə)l] ?
doesn't it sometimes make you feel a little bit sentimental ?
不 它 有时 制作 你 感觉 一个 小的 少量 感伤的 ?

难道这不会让你有时感到有点伤感吗?

" [piː] . [oʊ] . " [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː] .
" P . O . " No , Sir , I can't say it do .
" P . 哦 . " 不 , 先生 , 我 不能 说 它 做 .

"PO""不，先生，我不能这么说。"

[ðə; ði][oʊni] [taɪm] [aɪ] [gets] ['slɑːpi] [naʊ] [ɪz] [wen] [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] - ['lʊkɪn] - [paɪnts][oʊ] - [bɪr]
The on'y time I gets sloppy now is when I've ' ad a few nice - lookin ' pints o ' beer
这 仅限 时间 我 获得 邋遢 现在 是 什么时候我已经 - 广告 一个 很少 好的 - 在看 - 品脱 o - 啤酒
.
:
.

我现在唯一放纵的时候就是喝了几杯看起来不错的啤酒之后。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] .
" Do not delay .
" 做 不是 延迟 .

不要拖延。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [koʊts] [wɪl] [læst]['oʊnli] [fjuː] ['aʊərz] .
The above coats will last only few hours .
这 多于 外套 将要 最后的 仅有的 很少 小时 .

以上涂层只能维持几个小时。

" — [nuː] ['ziːlənd] [stɑːr] .
" — New Zealand Star .
" — 新的 新西兰 星星 .

——《新西兰之星》

" ['mɪstər] . — — ['haɪli] [ˌrekə'mendz] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] ; [left] [θruː] [deθ] .
" Mr . — — highly recommends his Butler ; left through death .
" 先生 . — — 高度 建议 他的 巴特勒 ; 左边 通过 死亡 .

"先生——强烈推荐他的管家；直到去世都一直陪伴在他身边。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

[ʃʊd; ʃəd] [suːt] [sɜːr] ['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] .
Should suit Sir Oliver Lodge .
应该 套装 先生 奥利弗 小屋 .

应该很适合奥利弗·洛奇爵士。

" [blæk] ['weɪlər] [mer] , - - [wʌn] , [sɪks] ['jɪrz] [ɔːf] , [ʌp] [tuː; tə] - [stoʊnz] , ['iːzi] ['peɪsɪz] ,
" Black Waler Mare , 15 - 1 , six years off , up to 14 stones , easy paces ,
" 黑色的 沃勒 母马 , - - 1 , 六 年 离开 , 向上 到 - 石头 , 简单的 步幅 ,

"黑瓦勒母马，15-1，休赛六年，体重可达14英石，轻松步伐，

['regjələrli] ['rɪdn] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tʌtʃt] [ɪn] [wɪnd] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
regularly ridden by a lady touched in wind . " — Weekly Paper .
经常 骑 经过 一个 女士 感动 在 风 . " — 每周 纸 .

经常由一位在风中轻抚的女士骑乘。——《周报》

[ðɪs] ['dʌznt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] [mer] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
This doesn't matter if the mare is all right .
这 不 事情 如果 这 母马 是 全部 正确的 .

只要母马没事，这都无关紧要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 250]
[页 -]

[第250页]

['gɑːlfər] ([tuː; tə] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferweɪ]
Golfer (to old lady who has established herself on the border of the fairway
高尔夫球手 (到 老的 女士 WHO 有 已确立的 她自己 在 这 边界 的 这 球道
) .
) .
) .

高尔夫球手（对一位在球道边上安营扎寨的老太太说）。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] ?
" Excuse me , Madam , but do you know it is rather dangerous to sit there ?
" 原谅 我 , 女士 , 但 做 你 知道 它 是 相当 危险的 到 坐 那里 ?

"夫人，请问您知道坐在那里很危险吗？"

" [oʊld] ['leɪdi] .
" Old Lady .
" 老的 女士 .

"老太太。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] .
" Oh , thank you very much — but I'm sitting on a bit of my newspaper .
" 哦 , 感谢 你 非常 很多 — 但 我是 坐着 在 一个 少量 的 我的 报纸 .

"哦，非常感谢——但我正坐在报纸上呢。"

" [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] .
" TO JAMES IN THE BATH .
" 到 詹姆斯 在 这 洗澡 .

"致浴缸里的詹姆斯。"

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['boʊltɪd] [dɔːr] [æt; ət] [mjuːz] [aɪ] [stænd] ,
Without the bolted door at muse I stand ,
没有 这 螺栓连接 门 在 沉思 我 站立 ,

没有了那扇紧闭的门，我站在缪斯面前，

[maɪ] ['restɪv] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['taʊəl] [ɪn][maɪ][hænd] .

My	restive	sponge	and	towel	in	my	hand	.
我的	不安分	海绵	和	毛巾	在	我的	手	.

我手里拿着一块好动的海绵和一条毛巾。

[ðʌs] [tu:; tə][ə'weɪt][ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] , [ɪz][nɑ:t][streɪndʒ] ,

Thus	to	await	you	,	Jimmy	,	is	not	strange	,
因此	到	等待	你	,	吉米	,	是	不是	奇怪的	,

所以，吉米，等着你并不奇怪。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][weɪt][aɪ][mɑ:rk][ə; eɪ] ['woʊfl] [tʃeɪndʒ] .

But	as	I	wait	I	mark	a	woeful	change	.
但	作为	我	等待	我	标记	一个	悲惨的	改变	.

但等待的过程中，我察觉到了一种令人悲哀的变化。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] ['ræθfəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd]

Time	was	when	wrathfully	I	should	have	heard
时间	曾是	什么时候	愤怒地	我	应该	有	听到

曾几何时，我本该愤怒地听到

[laʊd] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] [mɑ:k] [maɪ][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] ;

Loud	jubilation	mock	my	hope	deferred	;
大声	欢腾	嘲笑	我的	希望	延期	;

喧闹的欢呼声嘲笑着我落空的希望;

[fɔ:r; fər] [hu:] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m] , [fɪt][ænd; ənd] [jʌŋ] ,

For	who	,	first	in	the	bathroom	,	fit	and	young	,
为了	WHO	,	第一的	在	这	浴室	,	合身	和	年轻的	,

对于那些第一个走进浴室、身材健美、年轻貌美的人来说，

[wʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:ʃt] , [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] ,

Would	,	as	he	washed	,	refrain	from	giving	tongue	,
会	,	作为	他	洗过	,	避免	从	给予	舌头	,

他洗澡时会克制住不说话的冲动。

[nɔ:r] [tʃænt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊpi] [di:p] ,

Nor	chant	his	challenge	from	the	soapy	deep	,
也不	呗	他的	挑战	从	这	肥皂泡	深的	,

别从肥皂泡般的深渊里发出他的挑战，

[ɪn'spaɪərd][baɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [baɪ] [sli:p] ?

Inspired	by	triumph	and	renewed	by	sleep	?
灵感	经过	胜利	和	更新	经过	睡觉	?

胜利带来的鼓舞和睡眠带来的恢复?

[ðen] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

Then	how	is	this	?
然后	如何	是	这	?

那这样呢?

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ,

Here	have	I	waited	long	,
这里	有	我	等待	长的	,

我在这里等了很久了，

[jet] [hɜ:rd] [noʊ] [kræʃ] [ʌv; əv][sɜ:rf] , [noʊ] [snætʃ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

Yet	heard	no	crash	of	surf	,	no	snatch	of	song	.
然而	听到	不	碰撞	的	冲浪	,	不	抢夺	的	歌曲	.

然而，我既没听到海浪拍岸的声音，也没听到歌声。

[dʒeɪmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] , [fə'getiŋ] [tu:; tə][bi:; bi][koʊld] ;

James	,	I	am	sad	,	forgetting	to	be	cold	;
詹姆斯	,	我	是	伤心	,	遗忘	到	是	寒冷的	;

詹姆斯，我很伤心，忘记了寒冷;

[dʌz] [ðɪs] [dɪˈkɔːrəm] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] ?

Does	this	decorum	mean	that	we	grow	old	?
做	这	礼仪	意思是	那	我们	生长	老的	?

这种礼仪是否意味着我们会变老?

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] , [æz; əz] [ˈklæmərəs] [ɪn][jʊr; jər] [bæθ]

I	knew	you	,	James	,	as	clamorous	in	your	bath
我	知道	你	,	詹姆斯	,	作为	喧闹的	在	你的	洗澡

我知道你，詹姆斯，洗澡的时候也一样吵闹。

[æz; əz] [ˈpɔːrpəsɪz] [ðæt] [θreʃ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] - [pæθ] ;

As	porpoises	that	thresh	the	ocean	-	path	;
作为	鼠海豚	那	脱粒	这	海洋	-	小路	;

如同在海洋中穿梭的海豚;

[oʊ] ! [æz; əz][juː; jʊ] [beɪðd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [bɔɪz] ,

Oh	!	as	you	bathed	when	we	were	happy	boys	,
哦	！	作为	你	洗澡	什么时候	我们	是	快乐的	男孩们	,

哦！当我们还是快乐的小男孩时，你洗澡的样子.....

[juː; jʊ] [draʊnd] [ðə; ði][tæps][wɪð; wɪθ][ˌɪnhɑːrˈmoʊniəs] [nɔɪz] ;

You	drowned	the	taps	with	inharmonious	noise	;
你	溺水	这	水龙头	和	不和谐的	噪音	;

你用刺耳的噪音淹没了水龙头;

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæðəd] [weɪv]

Above	the	turmoil	of	the	lathered	wave
多于	这	动荡	的	这	起泡的	海浪

在翻腾的浪涛之上

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbeloʊ] [ˈditiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] !

How	you	would	bellow	ditties	of	the	brave	!
如何	你	会	下面	小调	的	这	勇敢的	！

你会如何高声歌唱勇者的赞歌!

[haʊ] , [ˈwɪldər] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [mjuː] , [θruː] [ðə; ði][foʊm]

How	,	wilder	that	the	sea	-	mew	,	through	the	foam
如何	,	更狂野	那	这	海	-	喵	,	通过	这	泡沫

多么狂野，比海鸥还要狂野，穿过泡沫。

[ˈwɪs(ə)l] [ʃrɪl] [streɪnz] [ðæt] [ˈægənaiz] [jʊr; jər][hoʊm] .

Whistle	shrill	strains	that	agonised	your	home	.
哨	尖锐	菌株	那	痛苦的	你的	家	.

刺耳的哨声响彻你的家。

[ɪn][ðə; ði] [brɪmd] [bæθ] [juː; jʊ] [ˈrevəld] ; [ɔːl][ðə; ði] [flɔːr]

In	the	brimmed	bath	you	revelled	;	all	the	floor
在	这	满溢	洗澡	你	尽情狂欢	;	全部	这	地面

在盛满水的浴缸里，你尽情享受；整个地板

[wʌz; wəz] [ˈswɔmpt] [wɪð; wɪθ][ˈspɪnˌdrɪft] ; [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [dɔːr]

Was	swamped	with	spindrift	;	underneath	the	door
曾是	淹没	和	浪花	;	下	这	门

被飞沫淹没；门底下

[ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈwɔːtər] [gʌʃt] , [waɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ]

The	maddened	water	gushed	,	while	strong	and	high
这	疯狂的	水	滔滔不绝	,	尽管	强的	和	高的

狂怒的河水奔涌而出，强劲而汹涌。

[jʊr; jər] [ˈpɪrsɪŋ] [tɑːp] - [noʊt] [ˈstægərd] [ˈpæsər] - [baɪ] .

Your	piercing	top	-	note	staggered	passers	-	by	.
你的	冲孔	顶部	-	笔记	交错	过路人	-	经过	.

你那尖锐的高音让路人瞠目结舌。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tæps][ə'loʊn] ,

But	now	I	hear	the	running	taps	alone	,
但	现在	我	听到	这	跑步	水龙头	独自的	,

但现在我只听到水龙头流水的声音了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ['mɑ:nətoʊn] ;

A	faint	and	melancholy	monotone	;
一个	头晕的	和	忧郁	单调	;

微弱而忧郁的单调语调;

[ɔ:r] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [swɜ:rl] [wen] ['soʊbər] [hoʊp]

Or	just	a	gentle	swirl	when	sober	hope
或者	只是	一个	温和的	漩涡	什么时候	清醒	希望

或者只是清醒时的希望轻轻一旋

['sɝ:tʃɪz] [ðə; ði] [bæθs] [prə'faʊnd] [tu:; tə] [sæv] [ðə; ði] [soʊp] .

Searches	the	bath's	profound	to	salve	the	soap	.
搜索	这	浴缸	深刻的	到	药膏	这	肥皂	.

在浴缸深处寻找肥皂的滋润之处。

['sædli] [aɪ] [kɪk] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [dɔ:r] ;

Sadly	I	kick	the	unresponsive	door	;
令人遗憾的是	我	踢	这	无反应	门	;

可悲的是，我踢了踢毫无反应的门;

[ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blaɪð] [ə'blu:ʃnz] , [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] .

Youth	,	with	its	blithe	ablutions	,	is	no	more	.
青年	,	和	它是	快乐的	洗礼	,	是	不	更多的	.

无忧无虑的青春时代已经一去不复返了。

['dʌblju:] . [keɪ] . [eɪtʃ] .

W	.	K	.	H	.
W	.	K	.	H	.

WKH

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .

IN	A	GOOD	CAUSE	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的事业。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnər] ['tʃærətəbl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] ['ædmərəb(ə)l]

Among	the	minor	charitable	organisations	of	London	not	the	least	admirable
之中	这	次要的	慈善	组织	的	伦敦	不是	这	至少	令人钦佩的

[ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['sæntə] ['klɔz] [hoʊm] [æt; ət] ['hai^it] ,

and	useful	is	the	Santa	Claus	Home	at	Highgate	,
和	有用	是	这	圣诞老人	克劳斯	家	在	海格特	,

在伦敦众多小型慈善组织中，位于海格特的圣诞老人之家无疑是一个令人钦佩且非常有用的组织。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] [tʃɑ:rlz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

which	the	two	Misses	Charles	have	been	administering	with	such	devotion	and
哪个	这	二	小姐们	查尔斯	有	到过	管理	和	这样的	虔诚	和

[sək'ses] [sɪns] - .

success	since	1891	.
成功	自从	-	.

自 1891 年以来，查尔斯两位小姐一直尽心尽力、卓有成效地管理着这项事业。

[ɪts] ['mɑ:dɪst] [eɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['oʊpən] ['twenti] [bedz] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Its	modest	aim	is	to	keep	open	twenty	beds	for	small	children	suffering	from
它是	谦虚的	目的	是	到	保持	打开	二十	床	为了	小的	孩子们	痛苦	从

[hɪp] [ænd; ənd] ['spaɪn(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

hip	and	spinal	disease	,
时髦的	和	脊	疾病	,

它的目标很简单，就是保留20张床位，用于收治患有髋关节和脊柱疾病的小孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləs]

and	to	give	them	such	treatment	as	will	prevent	them	becoming	hopeless
和	到	给	他们	这样的	治疗	作为	将要	防止	他们	成为	绝望

['kriplz] ;

cripples	;
残疾人	;

并给予他们适当的治疗，以防止他们变成无可救药的残疾人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ,

and	this	purpose	hitherto	has	been	fulfilled	no	one	can	say	exactly	how	,
和	这	目的	迄今为止	有	到过	已完成	不	一	能	说	确切地	如何	,

而这一目的迄今为止已经实现，但没有人能确切地说出是如何实现的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][help][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [noʊn] [frendz] [bʌt; bət] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	with	help	not	only	from	known	friends	but	mysteriously	from	the
但	和	帮助	不是	仅有的	从	已知	朋友们	但	神秘地	从	这

['rævənz] .

ravens	.
渡鸦	.

但不仅有熟识的朋友帮忙，还有神秘的渡鸦也伸出了援手。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l]

To	-	day	,	however	,	the	high	cost	of	living	has	set	up	a	very	serious	obstacle
到	-	天	,	然而	,	这	高的	成本	的	活的	有	放	向上	一个	非常	严肃的	障碍

,

,

,

然而，如今高昂的生活成本已成为一个非常严重的障碍。

[ænd; ənd] [det] [ænd; ənd] ['feɪljər] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ən'les] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [kæn; kən][biː; bi]

and	debt	and	failure	seem	inevitable	unless	five	hundred	pounds	can	be
和	债务	和	失败	似乎	不可避免的	除非	五	百	磅	能	是

[kə'lektɪd] ['kwɪkli] .

collected	quickly	.
集	迅速地	.

除非能迅速筹集到500英镑，否则债务和失败似乎不可避免。

['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːmz][ɑːn][æz; əz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]

Any	reader	of	Punch	moved	to	bestow	alms	on	as	sincere	and	deserving	a
任何	读者	的	冲床	已搬	到	赐给	施舍	在	作为	真诚	和	值得	一个

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['æltruɪzəm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] [ɪz]['ɜːdʒd][tuː; tə][send][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

a	work	of	altruism	as	could	be	found	is	urged	to	send	a	donation	to
一个	工作	的	利他主义	作为	可以	是	成立	是	敦促	到	发送	一个	捐款	到

[mɪs] [tʃɑːrlz] ,

Miss	Charles	,
错过	查尔斯	,

任何《笨拙》杂志的读者，如果愿意向任何真诚而值得称道的利他主义行为捐款，请向查尔斯小姐捐款。

['sæntə] ['klɔz] [hoʊm] , ['tʃʌmli] [pɑːrk] , ['hai^it] , [en] . [sɪks] .

Santa	Claus	Home	,	Cholmeley	Park	,	Highgate	,	N	.	6	.
圣诞老人	克劳斯	家	,	乔姆利	公园	,	海格特	,	N	.	6	.

圣诞老人之家，乔姆利公园，海格特，N.6。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪl] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] ,

"	Although	its	run	in	the	evening	bill	must	necessarily	be	limited	to	two	weeks	,
"	虽然	它是	跑步	在	这	晚上	账单	必须	一定	是	有限的	到	二	周	,

“尽管其晚间演出必然只能持续两周，

[steps] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]
steps will be taken to remove it to other quarters should it prove to the
步骤 将要 是 已采取 到 消除 它 到 其他 四分之一 应该 它 证明 到 这
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
taste of the public .
品尝 的 这 民众 .

如果公众反响良好，将会采取措施将其转移到其他地方。

[ðæt] ['feɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] — — ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
That failing , it will continue to be given at the — — Theatre for a
那 失败 , 它 将要 继续 到 是 给定 在 这 — — 剧院 为了 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌmætɪ'neɪz] .
series of matinées .
系列 的 午场 .

如果演出取消，该剧将继续在——剧院上演一系列午场演出。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər]['aʊərz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr]['fjuːnərəl] , [æz; əz][wiː; wi]['nevər][goʊ]
The italics are ours , though it is not really our funeral , as we never go
这 斜体 是 我们的 , 尽管 它 是 不是 真的 我们的 葬礼 , 作为 我们 绝不 去
[tuː; tə][ˌmætɪ'neɪz] .
to matinées .
到 午场 .

斜体字是我们的，但这其实不是我们的葬礼，因为我们从不去看午场电影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

['sælvɪdʒ] .
SALVAGE .
打捞 .

打捞。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən]) .
Old King Coal (to his champion) .
老的 国王 煤炭 (到 他的 冠军) .

老煤炭王（对他的勇士说）。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
" HAVE YOU SAVED THE SITUATION ?
" 有 你 已保存 这 情况 ?

你已经挽救局面了吗?

" ['mɪstər] . ['smɪli] .
" Mr . Smillie .
" 先生 . 斯米莉 .

"斯米利先生。"

" [wel] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [aɪ] ['wʊdnt] [kwaɪt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]
" **WELL** , **BETWEEN** **OURSELVES** , **I** **WOULDN'T** **QUITE** **SAY** **THAT** ; **BUT** **I'M** **HOPING** **TO**
" 出色地 , 之间 我们自己 , 我 不会 相当 说 那 ; 但 我是 希望 到
[seɪv] [maɪ] [feɪs] .
SAVE **MY** **FACE** .
节省 我的 脸 .

"嗯，说实话，我不会这么说；但我希望保住我的面子。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **253** **]**
" [页 -]

[第253页]

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] .
THE **RETURN** **FROM** **THE** **HOLIDAY** .
这 返回 从 这 假期 .

假期归来。

" [ˌɛsˌi'diː] [rɛvəkɛr] - . . . [hɑːk]['oʊpəs] , [hɪk]['leɪbər] , [ˌiː es 'tiː] .
" **Sed** **revocare** **gradum** **.** **.** **.** **hoc** **opus** **,** **hic** **labor** **,** **est** **.**
" 塞德 瑞沃凯尔 - . . . hoc 作品 , 嗝 劳动 , est .

"Sed revocare gradum ...临时作品，临时劳动，est。

" [ðə; ði] [ʃrɪmp] [test] .
" **THE** **SHRIMP** **TEST** **.**
" 这 虾 测试 .

"虾的测试。"

[æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
At **last** **we** **have** **an** **explanation** **of** **a** **good** **deal** **of** **the** **social** **and**
在 最后的 我们 有 一个 解释 的 一个 好的 交易 的 这 社会的 和
[ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .
industrial **unrest** **of** **recent** **months** **.**
工业的 动荡 的 最近的 几个月 .

我们终于找到了近几个月来许多社会和工业动荡的解释。

[sɪns] ['eɪprəl][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ʃrɪmp] ['ʃɔːrtɪdʒ] .
Since **April** **there** **has** **been** **a** **serious** **shrimp** **shortage** **.**
自从 四月 那里 有 到过 一个 严肃的 虾 短缺 .

自四月份以来，虾类严重短缺。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnərz][ænd; ənd] ['ʌðər]
How **far** **this** **is** **responsible** **for** **dissatisfaction** **among** **the** **miners** **and** **other**
如何 远的 这 是 负责任的 为了 不满 之中 这 矿工 和 其他
['wɜːrkərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;
workers **it** **is** **impossible** **to** **say** **;**
工人 它 是 不可能的 到 说 ;

这在多大程度上导致了矿工和其他工人的不满，目前还无法断定；

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðɪs] [ʃrɪmp] ['ʃɔːrtɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
but **in** **other** **circles** **of** **society** **this** **shrimp** **shortage** **has** **been** **responsible** **for**
但 在 其他 界 的 社会 这 虾 短缺 有 到过 负责任的 为了
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

但在其他社会领域，虾类短缺却造成了诸多影响。

[frʌm; frəm] [gɑːlf] - ['kɔːrsɪz] [ðɪs] ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðə; ði]

From	golf	-	courses	this	summer	has	come	a	stream	of	complaint	that	the
从	高尔夫球	-	课程	这	夏天	有	来	一个	溪流	的	抱怨	那	这

[geɪm] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

game	is	not	what	it	was	.
游戏	是	不是	什么	它	曾是	.

今年夏天，高尔夫球场不断抱怨这项运动已经不如从前了。

['spɔrtsmɪn] , [ə'gen] ,

Sportsmen	,	again	,
运动员	,	再次	,

运动员们，又来了。

[hæv; həv] [gɔːn] ['lɪstləsli] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][ænd; ənd][hæv; həv] ['petʃələntli] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði]

have	gone	listlessly	to	their	task	and	have	petulantly	wondered	why	the
有	已消失	百无聊赖地	到	他们的	任务	和	有	任性地	想知道	为什么	这

[bægz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pʊr] .

bags	have	been	so	poor	.
包	有	到过	所以	贫穷的	.

他们百无聊赖地开始工作，并且闷闷不乐地纳闷为什么袋子的质量这么差。

[haʊs] - ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪljɚz] .

House	-	parties	have	been	failures	.
房子	-	各方	有	到过	失败	.

家庭聚会都失败了。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][grænd][stænd] [nəːvs] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

In	many	a	Grand	Stand	nerves	have	gone	to	pieces	.
在	许多	一个	盛大	站立	神经	有	已消失	到	件	.

许多观众席上的气氛都紧张得令人窒息。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [greɪv] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Undoubtedly	this	grave	news	from	the	North	Sea	is	the	explanation	.
无疑	这	严重	消息	从	这	北	海	是	这	解释	.

毫无疑问，来自北海的这条严重消息就是答案。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][ɪk'spekt] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər] [tiː] ?

What	can	one	expect	when	there	are	no	shrimps	for	tea	?
什么	能	一	预计	什么时候	那里	是	不	虾	为了	茶	?

如果没有虾仁做下午茶，还能指望什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ,

For	the	eating	of	shrimps	is	more	than	a	mere	assimilation	of	nourishment	,
为了	这	吃	的	虾	是	更多的	比	一个	仅仅	同化	的	营养	,

食用虾不仅仅是摄取营养，

[mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

more	even	than	the	consumption	of	an	article	of	diet	which	is	beneficial
更多的	甚至	比	这	消耗	的	一个	文章	的	饮食	哪个	是	有利

[tuː; tə][breɪn]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd] [nɜːrv] ['sentərz] .

to	brain	tissues	and	nerve	centres	.
到	脑	组织	和	神经	中心	.

甚至比食用对脑组织和神经中枢有益的食物还要有效。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɔːr][ðə; ði] ['hædək] [səːvz] ['iːkwəli] [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

After	all	,	the	oyster	or	the	haddock	serves	equally	well	for	those	purposes	.
后	全部	,	这	牡蛎	或者	这	黑线鳕	服务	同样地	出色地	为了	那些	目的	.

毕竟，牡蛎或黑线鳕鱼都能很好地用于这些用途。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [iːts] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['deftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [mə,nɪpju'leɪʃn]

But	before	one	eats	a	shrimp	a	certain	deftness	and	delicacy	of	manipulation
但	前	一	吃	一个	虾	一个	肯定	灵巧	和	美味	的	操纵

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [niːt] [ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ɪts][ʌn'pælətəb(ə)l]

are	needed	to	effect	the	neat	extraction	of	the	creature	from	its	unpalatable
是	需要	到	影响	这	整洁的	萃取	的	这	生物	从	它是	令人难以接受

['kjuːtɪkl] .

cuticle	.
表皮	.

但是，在食用虾之前，需要一定的技巧和细心才能将虾从其难以下咽的角质层中干净利落地取出。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hædək] .

Not	so	with	the	haddock	.
不是	所以	和	这	黑线鳕	.

但黑线鳕鱼就不是这样了。

[ʃrɪmp] - ['iːtɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪbl] [dɪ'pɔːrtmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]

Shrimp	-	eating	is	something	more	than	table	deportment	;	it	is	a	test	of
虾	-	吃	是	某物	更多的	比	桌子	仪态	;	它	是	一个	测试	的

[sɑːŋ'frwɑː] [ænd; ənd]['sævwɑːr]['lese 'fer] ,

sangfroid	and	savoir	faire	,
冷静	和	知识	公平	,

吃虾不仅仅是餐桌礼仪，更是对沉着冷静和处事技巧的考验。

['kwɑːlətiz] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

qualities	so	necessary	to	the	welfare	of	the	nation	.
品质	所以	必要的	到	这	福利	的	这	国家	.

这些品质对国家福祉至关重要。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [prɪˈper] [ʃˈrɪmps] [fɔːr; fər] ['siːmli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

The	man	who	can	efficiently	prepare	shrimps	for	seemly	consumption	,
这	男人	WHO	能	高效	准备	虾	为了	似乎	消耗	,

能够高效处理虾以便食用的人

['tʃætɪŋ] ['braɪtli] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] ['ment(ə)l]

chatting	brightly	the	while	with	his	fair	neighbour	and	showing	neither	mental
聊天	明亮地	这	尽管	和	他的	公平的	邻居	和	显示	两者都不	精神的

[nɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] ,

nor	physical	distress	,
也不	身体的	痛苦	,

他一边和漂亮的邻居愉快地聊天，一边没有表现出任何精神或身体上的痛苦。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][kəm'pɔːrt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['weðər] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ɔːr]

can	be	relied	upon	to	comport	himself	with	efficiency	whether	in	commerce	or
能	是	依赖	之上	到	康波特	他自己	和	效率	无论	在	商业	或者

['steɪtkræft] .

statecraft	.
治国之道	.

无论在商业还是政治领域，他都能以高效的方式行事，值得信赖。

[wɑːtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['swɑːloʊ] [æn; ən] ['ɔɪstər] ,

Watch	a	man	swallow	an	oyster	,
手表	一个	男人	吞	一个	牡蛎	,

观看一名男子吞下牡蛎，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	how	much	more	do	you	know	of	him	after	the	operation	than	you
和	如何	很多	更多的	做	你	知道	的	他	后	这	手术	比	你

[nuː] [bɪˈfɔːr] ?

knew	before	?
知道	前	?

手术后，你对他的了解比手术前增加了多少？

[bʌt; bət] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [bɪ'fɔːr]

But	put	him	in	a	Marchioness's	drawing	-	room	and	set	a	shrimp	before
但	放	他	在	一个	-	绘画	-	房间	和	放	一个	虾	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但把他放在侯爵夫人的客厅里，在他面前放一只虾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tæklz] [ðə; ði] [tæsk] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] [hiː; hi]

and	the	manner	in	which	he	tackles	the	task	will	reveal	the	sort	of	stuff	he
和	这	方式	在	哪个	他	铲球	这	任务	将要	揭示	这	种类	的	东西	他

[ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

is	made	of	.
是	制成	的	.

他处理这项任务的方式将揭示他的本质。

[ðə; ði] [ʃrɪmp] [test] [ɪz] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['fɪzɪkli] [strɔːŋ] [men] [hæv; həv] ['broʊkən] [daʊn] ,

The	shrimp	test	is	one	before	which	physically	strong	men	have	broken	down	,
这	虾	测试	是	一	前	哪个	身体	强的	男人	有	破碎的	向下	,

虾测试是连体格强壮的男人都会崩溃的测试。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [wiːk] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ə'meɪzɪŋ] ['fɔːrtɪtuːd] .

while	the	seemingly	weak	have	displayed	amazing	fortitude	.
尽管	这	似乎	虚弱的	有	显示	惊人的	坚韧	.

而那些看似弱小的人却展现出了惊人的毅力。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,

In	these	days	,	when	it	behoves	every	man	among	us	to	be	at	his	best	,
在	这些	天	,	什么时候	它	理应	每一个	男人	之中	我们	到	是	在	他的	最好的	,

在如今这个时代，每个人都应该做到最好，

[wiː; wi] [vjuː] [ðɪs] ['fæmɪn] [ɪn] [ʃ'rɪmps] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [kən'sɜːrn] ,

we	view	this	famine	in	shrimps	with	grave	concern	,
我们	看法	这	饥荒	在	虾	和	严重	忧虑	,

我们对此次虾类饥荒深表关切。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] [ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	we	trust	that	the	Board	of	Agriculture	and	Fisheries	is	alive	to	the
和	我们	相信	那	这	木板	的	农业	和	渔业	是	活	到	这

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

significance	of	this	crisis	.
意义	的	这	危机	.

我们相信农业和渔业委员会已经充分认识到这场危机的严重性。

['pʌblɪʃɚz] ['kɑːləm] .

Publisher's	Column	.
出版商的	柱子	.

出版商专栏。

" ['kɜːrn(ə)l] - ['daɪəri] .

"	Colonel	Repington's	Diary	.
"	上校	-	日记	.

雷平顿上校的日记。

[nuː] [bʊks] .

New	Books	.
新的	图书	.

新书。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

The	Revelation	of	St	.	John	.
这	启示	的	英石	.	约翰	.

圣约翰启示录。

[nuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
New **Fiction** **.**
新的 小说 .

新小说。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [is'kæriət] . " — [skɑːtʃ]
The **Autobiography** **of** **Judas** **Iscariot** **.** **"** **—** **Scotch**
这 自传 的 犹大 伊斯卡里奥特 . " — 苏格兰威士忌

《犹大·伊斯卡里奥特的自传》——苏格兰

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ænd; ənd]['mɑː^əu][nekst] [wiːk] .
And **Margot** **next** **week** **.**
和 玛戈特 下一个 星期 .

下周还有玛格特。

['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] .
RAINY **MORNING** **.**
下雨 早晨 .

雨天的早晨。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn]
As **I** **was** **walking** **in** **the** **rain**
作为 我 曾是 步行 在 这 雨

我当时正在雨中行走

[aɪ][met][ə; eɪ] ['feri] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] .
I **met** **a** **fairy** **down** **a** **lane** **.**
我 遇见 一个 仙女 向下 一个 车道 .

我在一条小巷里遇到了一位仙女。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] ;
We **walked** **along** **the** **road** **together** **;**
我们 步行 沿着 这 路 一起 ;

我们一起沿着路走;

[aɪ] [suːn] [fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] .
I **soon** **forgot** **about** **the** **weather** **.**
我 很快 忘了 关于 这 天气 .

我很快就忘记了天气。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] :
He **told** **me** **lots** **of** **lovely** **things** **:**
他 讲述 我 很多 的 迷人的 事物 :

他跟我说了许多美好的话:

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [sɪŋz] ,
The **story** **that** **the** **robin** **sings** **,**
这 故事 那 这 罗宾 唱歌 ,

知更鸟歌唱的故事

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ræbəts][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
And **where** **the** **rabbits** **go** **to** **school** **,**
和 在哪里 这 兔子 去 到 学校 ,

还有兔子们上学的地方,

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['feri] [puːl] ,
And **how** **to** **know** **a** **fairy** **pool** **,**
和 如何 到 知道 一个 仙女 水池 ,

如何辨别仙女池?

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [duː]

And	what	to	say	and	what	to	do
和	什么	到	说	和	什么	到	做

以及该说什么，该做什么

[ɪf] ['boʊgl] ['evər] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

If	bogles	ever	bother	you	.
如果	博格尔斯	曾经	打扰	你	.

如果你被妖怪困扰过。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [piːpt] [frʌm; frəm] ['hedʒi] ['pleɪsɪz]

The	flowers	peeped	from	hedgy	places
这	花朵	偷窥	从	对冲基金	地方

花朵从树篱缝隙间探出头来。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

And	shook	the	raindrops	from	their	faces	,
和	摇晃	这	雨滴	从	他们的	面孔	,

他们抖落脸上的雨滴，

[ænd; ənd] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]

And	furry	creatures	all	the	way
和	毛茸茸的	生物	全部	这	方式

还有毛茸茸的小动物们

[keɪm] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [deɪ] .

Came	popping	out	and	said	"	Good	-	day	.
来	爆米花	出去	和	说	"	好的	-	天	.

突然冒出来，说道："你好。"

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bend]

"	But	when	we	reached	the	little	bend
"	但	什么时候	我们	达到	这	小的	弯曲

但当我们到达小弯道时

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [end]

Just	where	the	village	houses	end
只是	在哪里	这	村庄	房屋	结尾

就在村屋的尽头

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	seemed	to	slip	into	the	ground	,
他	似乎	到	滑	进入	这	地面	,

他仿佛陷进了土里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [aɪ] [faʊnd]

And	when	I	looked	about	I	found
和	什么时候	我	看起来	关于	我	成立

当我环顾四周时，我发现

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['oʊvər]

The	rain	was	suddenly	all	over
这	雨	曾是	突然	全部	超过

雨突然停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kloʊvər] .

And	the	sun	shining	on	the	clover	.
和	这	太阳	灼灼	在	这	三叶草	.

阳光照耀着三叶草。

[ɑːr] . [ef] .

R	.	F	.
拉	.	F	.

射频

[pə'roʊkiəl] ['hjuːmər] .
Parochial **Humour** **.**
教区 幽默 .

地方幽默。

" [tʃɜːrtʃ] ['aʊtɪŋ] . — [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [sek]
" Church Outing . — All arrangements for the outing were made by the Hon . Sec
" 教会 外出 . — 全部 安排 为了 这 外出 是 制成 经过 这 尊敬的 . 秒
. ,
: ,
. ,

“教会郊游——郊游的所有安排均由尊敬的秘书负责，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [deɪ] .
and we are grateful to him for a very happy day .
和 我们 是 感激的 到 他 为了 一个 非常 快乐的 天 .

我们非常感谢他，让我们度过了非常快乐的一天。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] — — [tʃɜːrtʃ] , ['krɪkɪt] , [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['baundəz] [fɔːrmd] [ðə; ði]
A walk to — — Church , cricket , tea and a game of bounders formed the
一个 走 到 — — 教会 , 蟋蟀 , 茶 和 一个 游戏 的 跳跃者 形成 这
['proʊgræm] . " — ['pærɪʃ]
programme . " — Parish
程序 . " — 教区

步行去教堂、打板球、喝茶、玩垒球，这就是当天的活动安排。——教区

['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

杂志。

" [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .
" Pronunciations in this Paper .
" 发音 在 这 纸 .

本文中的发音。

['boʊnə]['faɪdz] . . . ['boʊnər] - [faɪ] - ['diːz] .
Bona fides . . . Boner - fy - dees .
博纳 信仰 . . . 勃起 - 风云 - 迪斯 .

Bona fides ... Boner-fy-dees。

[grɑːs] . . . - . " — [ðə; ði]
Grasse . . . Grar . " — The
格拉斯 . . . - . " — 这

格拉斯……格拉尔。”——

['tʃɪldrənz] ['nuːzpeɪpər] .
Children's Newspaper .
孩子们的 报纸 .

儿童报纸。

[ðə; ði][aɪ'diːɑːr] !
The idear !
这 创意 !

创意者！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['joʊkl] ([ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər]) .

Enlightened	Yokel	(	explaining	the	picture	in	a	hoarse	whisper	)	.
开明	乡巴佬	(	解释	这	图片	在	一个	嘶哑	耳语	)	.

开明的乡巴佬（用沙哑的低语解释着这幅画）。

" [ðə; ði] [bluː] [biː; bi][ðə; ði] [ziː] , ['dʒɛm] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['jælə] [biː; bi][ðə; ði][kɔːrn] , [ʃʊr] [nʌf] .

"	The	blew	be	the	zee	,	Jem	,	an	'	the	yaller	be	the	corn	,	sure	nuff	.
"	这	吹	是	这	泽	,	杰姆	,	一个	-	这	亚勒	是	这	玉米	,	当然	足够	.

“吹浪就是海，杰姆，黄牛就是玉米，绝对没错。”

[æn; ən] - [ðə; ði][bɪt][oʊ] - [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [bʌst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [oʊl] -

An	'	the	bit	o	'	brown	in	the	corner	—	bust	me	,	that	must	be	th	'	ol	'
一个	-	这	少量	o	-	棕色的	在	这	角落	—	摔碎	我	,	那	必须	是	th	-	ol	-

['gaɪzər] - - !

geyser	'	erself	!
喷泉	-	-	!

角落里那一点棕色的东西——哎呀，那一定是老间歇泉本身！

" ['mɪriəmz] [tuː] ['beɪbiːz] .

"	MIRIAM'S	TWO	BABIES	.
"	米里亚姆的	二	婴儿	.

“米里亚姆的两个孩子。”

[ðæt] [læst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [isteɪvən] , ['mɪriəm] , [ə'loʊn][ʌv; əv][juː 'es] [θriː] , [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]

That	last	morning	at	Easthaven	,	Miriam	,	alone	of	us	three	,	preserved	her
那	最后的	早晨	在	伊斯特黑文	,	米里亚姆	,	独自的	的	我们	三	,	保存完好	她

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

在伊斯特黑文的最后一个早晨，我们三人中只有米里亚姆保持了平静。

[aɪ][hæd; həd] [ə'rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] , ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [tuː; tə] [pæk] ,

I	had	arisen	with	the	lark	,	having	my	own	things	to	pack	,
我	有	出现	和	这	云雀	,	拥有	我的	自己的	事物	到	盒	,

我像云雀一样早早起床，还要收拾自己的东西。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [sed] — [ʌv; əv] ['bɪliz]

to	say	nothing	—	though	nothing	was	not	the	only	thing	I	said	—	of	Billie's
到	说	没有什么	—	尽管	没有什么	曾是	不是	这	仅有的	事物	我	说	—	的	比莉的

[præm][ænd; ənd] ['bɪliz] [kɑːt][ænd; ənd] ['bɪliz] [bæθ] .

pram	and	Billie's	cot	and	Billie's	bath	.
婴儿车	和	比莉的	婴儿床	和	比莉的	洗澡	.

虽然我并没有只说一句话，但我还是对比莉的婴儿车、比莉的婴儿床和比莉的浴缸什么也没说。

[aɪ] [wɪʃt] ['æftərwərdz] [aɪ][hæd; həd][let][ðə; ði][lɑːrk][raɪz][baɪ][hɪm'self] ;

I	wished	afterwards	I	had	let	the	lark	rise	by	himself	;
我	希望	然后	我	有	让	这	云雀	上升	经过	他自己	;

事后我真希望当时让云雀自己飞起来。

[ɪf] [aɪ][duː] ['hevi] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] (" ['snæpi] " [ɪz]

if	I	do	heavy	work	before	breakfast	I	always	feel	a	little	depressed	(	"	snappy	"	is
如果	我	做	重的	工作	前	早餐	我	总是	感觉	一个	小的	郁闷	(	"	轻快	"	是

['mɪriəmz] [kruːd] ['sɪnənɪm]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Miriam's	crude	synonym	)	for	the	remainder	of	the	day	.
米里亚姆的	原油	代名词	)	为了	这	余	的	这	天	.

如果我在早餐前做繁重的工作，我一天剩下的时间里总是会感到有点沮丧（“易怒”是米里亚姆粗俗的同义词）。

[æz; əz][tuː; tə] ['bɪli] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɛə'welz] [went] [ɔːf] ['ædmərəbli] .

As	to	Billie	,	his	first	farewells	went	off	admirably	.
作为	到	比莉	,	他的	第一的	告别	去	离开	令人钦佩地	.

至于比利，他的第一次告别进行得非常顺利。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

He	blew	a	kiss	to	the	lighthouse	,
他	吹	一个	吻	到	这	灯塔	,

他向灯塔送上了一个飞吻。

[ðæt] [tɔːl] [frend] [huː] [hæd; həd] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ]['dʒoʊviəli] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

that	tall	friend	who	had	winked	at	him	so	jovially	night	after	night	.
那	高的	朋友	WHO	有	眨眼	在	他	所以	兴高采烈地	夜晚	后	夜晚	.

那位高个子朋友，每晚都兴高采烈地向他眨眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hɔɪstɪd] [ə'lɔːft] — [peɪl] - [bluː] ['dʒɜːrzi] ,

And	it	was	good	to	see	him	hoisted	aloft	—	pale	-	blue	jersey	,
和	它	曾是	好的	到	看	他	吊起	高空	—	苍白	-	蓝色的	球衣	,

看到他被高高举起，真是令人欣慰——他身穿浅蓝色球衣。

['goʊldɪlɑːks][ænd; ənd] [smɔːl] [waɪld] - [roʊz] [feɪs] — [tuː; tə] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɪʃərmən] , ['mɪstər] .

goldilocks	and	small	wild	-	rose	face	—	to	hug	his	favourite	fisherman	,	Mr	.
金发姑娘	和	小的	荒野	-	玫瑰	脸	—	到	拥抱	他的	最喜欢的	渔夫	,	先生	.

['mɔɪ] ,

Moy	,
莫伊	,

金发姑娘和小野玫瑰般的脸庞——拥抱他最喜欢的渔夫莫伊先生，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzld] [bɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

of	the	grizzled	beard	and	the	twinkling	eyes	.
的	这	斑白	胡须	和	这	闪烁	眼睛	.

那浓密的胡须和闪亮的眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi]

But	when	the	time	came	for	Billie	to	say	good	-	bye	to	the	beach	he
但	什么时候	这	时间	来了	为了	比莉	到	说	好的	-	再见	到	这	海滩	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

refused	point	-	blank	.
拒绝	观点	-	空白的	.

但当比利要和海滩说再见的时候，他断然拒绝了。

" ['bɪli] ['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid] .

"	Billie	wants	to	keep	it	,	"	he	vociferated	.
"	比莉	想要	到	保持	它	,	"	他	大声喊叫	.

“比莉想留着它，”他大声说道。

['mɪriəm] , ['wʊmən] - [laɪk] , [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər]['kɑːmprəmaɪz] .

Miriam	,	woman	-	like	,	was	all	for	compromise	.
米里亚姆	,	女士	-	喜欢	,	曾是	全部	为了	妥协	.

米里亚姆很有女人味，她一心想妥协。

['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [hɪz; ɪz][peɪl][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['peblz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn]

Billie	should	fill	his	pail	with	pretty	pebbles	and	take	them	to	London	in
比莉	应该	充满	他的	桶	和	漂亮的	鹅卵石	和	拿	他们	到	伦敦	在

[ðə; ði] ['pʌfər] - [treɪn] .

the	puffer	-	train	.
这	河豚	-	火车	.

比利应该把他的桶装满漂亮的鹅卵石，然后坐着蒸汽小火车去伦敦。

[aɪ] [dɪ'mɜːd] .

I	demurred	.
我	拒绝	.

我表示反对。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɔ:l'redi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərli] [geɪlz] [wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðer; ðər]

The	fishermen	already	complained	that	the	south	-	easterly	gales	were	scouring	their
这	渔民	已经	抱怨	那	这	南	-	东风	狂风	是	洗涤	他们的

[bi:tʃ] [ə'weɪ] .

beach	away	.
海滩	离开	.

渔民们早已抱怨东南狂风正在侵蚀他们的海滩。

[mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mɪriəm] , [er] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'vɑ:lv] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə]

Moreover	,	as	I	explained	to	Miriam	,	ere	long	it	would	devolve	upon	me	to
而且	,	作为	我	解释	到	米里亚姆	,	埃雷	长的	它	会	退化	之上	我	到

['kæri] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,

carry	the	dressing	-	case	,
携带	这	敷料	-	案件	,

此外，正如我向米里亚姆解释的那样，不久之后，搬运化妆箱的责任就会落到我身上了。

['bɪli] [hɪm'self][ænd; ənd] — [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t] — [ðə; ði] [dek] - [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] -

Billie	himself	and	—	as	likely	as	not	—	the	deck	-	chairs	and	the	tea	-
比莉	他自己	和	—	作为	可能	作为	不是	—	这	甲板	-	椅子	和	这	茶	-

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

比利本人，以及——很有可能——躺椅和茶篮。

[waɪ] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['bə:dənz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [isteɪvən] [bi:tʃ] ?

Why	increase	my	burdens	by	a	hundredweight	or	so	of	Easthaven	beach	?
为什么	增加	我的	负担	经过	一个	百磅	或者	所以	的	伊斯特黑文	海滩	?

为什么要让我背负一百磅左右的伊斯特黑文海滩骨料?

[ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] — [baɪ] ['bɪli]

It	ended	by	her	admitting	I	was	perfectly	right	,	and	—	by	Billie
它	结束	经过	她	承认	我	曾是	完美	正确的	,	和	—	经过	比莉

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪl][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['peblz] .

filling	his	pail	with	pretty	pebbles	.
填充	他的	桶	和	漂亮的	鹅卵石	.

最后，她承认我完全正确，而比利则用漂亮的鹅卵石装满了他的桶。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz]

I	still	had	that	feeling	of	depression	when	we	returned	to	our	rooms
我	仍然	有	那	感觉	的	沮丧	什么时候	我们	返回	到	我们的	房间

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] ['lʌntʃən] ([ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][soʊ] [dɪ'test]) ;

for	an	early	luncheon	(	there's	nothing	I	so	detest	)	;
为了	一个	早期的	午餐	(	有	没有什么	我	所以	厌恶	)	;

回到房间吃早午餐时，我仍然感到很沮丧（我最讨厌的就是吃早午餐了）;

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɪriəm] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə][kɔ:l]

after	which	we	discovered	that	Miriam	thought	I	had	told	the	man	to	call
后	哪个	我们	发现	那	米里亚姆	想法	我	有	讲述	这	男人	到	称呼

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət] - . - ,

for	the	luggage	at	12	.	45	,
为了	这	行李	在	-	.	-	,

之后我们发现，米里亚姆以为是我告诉那个人在12点45分打电话来取行李的。

[waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪriəm][hæd; həd][toʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [æt; ət]

while	I	thought	that	Miriam	had	told	the	man	to	call	for	the	luggage	at
尽管	我	想法	那	米里亚姆	有	讲述	这	男人	到	称呼	为了	这	行李	在

- . - .

12	.	45	.
-	.	-	.

而我当时以为米里亚姆已经告诉那个男人在 12 点 45 分打电话来取行李。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪnz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ,

And	**then**	**we**	**had**	**to**	**change**	**twice**	**,**	**and**	**the**	**trains**	**were**	**crowded**	**,**
和	然后	我们	有	到	改变	两次	,	和	这	火车	是	挤	,

然后我们不得不换乘两次，而且火车很拥挤。

[ænd; ənd]['mɪriəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪli] ['dresmeɪkər] ,

and	**Miriam**	**insisted**	**on**	**looking**	**at**	**The**	**Daily**	**Dressmaker**	**,**
和	米里亚姆	坚持	在	寻找	在	这	日常的	裁缝	,

米里亚姆坚持要看《每日服装设计师报》,

[ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mʌðər] [guːs] .

and	**Billie**	**insisted**	**on**	**not**	**looking**	**at**	**Mother**	**Goose**	**.**
和	比莉	坚持	在	不是	寻找	在	母亲	鹅	.

比莉坚持不去看鹅妈妈。

[æt; ət] ['livəpuːl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][aɪ] [kept] [maɪ] ['tempər] [ɪn][æn; ən]['aɪərn][kən'troʊl] [waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

At	**Liverpool**	**Street**	**station**	**I**	**kept**	**my**	**temper**	**in**	**an**	**iron**	**control**	**while**	**pointing**	**out**
在	利物浦	街道	车站	我	保留	我的	脾气	在	一个	铁	控制	尽管	指向	出去

[tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tæksi] - [men][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪliz] [præm][ænd; ənd]

to	**quite**	**a**	**number**	**of**	**taxi**	**-**	**men**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**Billie's**	**pram**	**and**
到	相当	一个	数字	的	出租车	-	男人	这	舒适	和	哪个	比莉的	婴儿车	和

['bɪliz] [kɑːt][ænd; ənd] ['bɪliz] [bæθ][kʊd; kəd][biː; bi] ['bæləns] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['viːək(ə)lz] .

Billie's	**cot**	**and**	**Billie's**	**bath**	**could**	**be**	**balanced**	**upon**	**their**	**vehicles**	**.**
比莉的	婴儿床	和	比莉的	洗澡	可以	是	均衡	之上	他们的	车辆	.

在利物浦街车站，我强忍着怒气，向不少出租车司机指出，比莉的婴儿车、比莉的婴儿床和比莉的浴盆可以轻松地放在他们的车上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] , ['mɪriəm] ['hævɪŋ] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

But	**the**	**climax**	**came**	**when**	**,**	**Miriam**	**having**	**softened**	**the**	**heart**	**of**	**one**	**of**
但	这	高潮	来了	什么时候	,	米里亚姆	拥有	软化	这	心	的	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但高潮出现在米利暗软化了其中一人的心之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][held] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [æt; ət]['ɑːksfərd]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] ['bɪli] , - [prə'pəʊ][ʌv; əv]

we	**were**	**held**	**up**	**in**	**a**	**block**	**at**	**Oxford**	**Circus**	**,**	**and**	**Billie**	**,**	**à**	**propos**	**of**
我们	是	握住	向上	在	一个	堵塞	在	牛津	马戏团	,	和	比莉	,	-	提案	的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

我们被堵在牛津广场的一个路口，比莉突然冒出一句：

[druːpt] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp][ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] —

drooped	**his**	**under**	**lip**	**and**	**broke**	**into**	**a**	**roar**	**—**
下垂	他的	在下面	唇	和	打破	进入	一个	吼	—

他下唇耷拉着，发出了一声咆哮——

" ['bɪli] ['wɒnts][ðə; ði] [siː] - [saɪd] !

"	**Billie**	**wants**	**the**	**sea**	**-**	**side**	**!**
"	比莉	想要	这	海	-	边	!

比莉想要海边!

['bɪli] ['wɒnts]['mɪstər] . ['mɔɪ] !

Billie	**wants**	**Mr**	**.**	**Moy**	**!**
比莉	想要	先生	.	莫伊	!

比莉想要莫伊先生!

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪriəm][dɪd][hɜːr; hər][best] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kwaiətid] ,

"	**I**	**suppose**	**Miriam**	**did**	**her**	**best**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**quieted**	**,**
"	我	认为	米里亚姆	做过	她	最好的	,	但	他	曾是	不是	到	是	安静	,

"我想米里亚姆已经尽力了，但他不肯罢休。"

[ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [piəd] [ri'prəutʃiz] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ðə; ði]['kru:əl] , ['kru:əl]['perənt] .

and	old	ladies	in	omnibuses	peered	reproaches	at	me	,	the	cruel	,	cruel	parent	.
和	老的	女士们	在	公共汽车	窥视	责备	在	我	,	这	残忍的	,	残忍的	父母	.

公共汽车上的老太太们用责备的目光注视着我，责备我这个残酷无情的家长。

[aɪ] [fraund] [ə'pɑ:n]['mɪriəm] .

I	frowned	upon	Miriam	.
我	皱眉	之上	米里亚姆	.

我皱着眉头看着米里亚姆。

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] [stɑ:p][ðə; ði][tʃaɪld] ? "

"	Will	nothing	stop	the	child	?	"
"	将要	没有什么	停止	这	孩子	?	"

"难道没有什么能阻止这个孩子吗？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smʌt] [ɑ:n][jʊr; jər][noʊz] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	There's	a	smut	on	your	nose	,	dear	,	"	was	all	she	replied	.
"	有	一个	黑穗病	在	你的	鼻子	,	亲爱的	,	"	曾是	全部	她	回复	.

"亲爱的，你鼻子上有污渍。"她只回答了这么一句。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ][noʊz] ; [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [graʊnd] [maɪ] [ti:θ] . . . .

I	rubbed	my	nose	;	I	also	ground	my	teeth	.	.	.	.
我	摩擦	我的	鼻子	;	我	还	地面	我的	牙齿	.	.	.	.

我揉了揉鼻子，还磨了磨牙……

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['reslɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][præm] , [ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	was	still	wrestling	on	the	pavement	with	the	pram	,	the	cot	and	the
我	曾是	仍然	摔角	在	这	路面	和	这	婴儿车	,	这	婴儿床	和	这

[rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

rest	of	it	,
休息	的	它	,

我当时还在人行道上费力地搬着婴儿车、婴儿床和其他东西。

[wen] ['bɪliz] [kraɪz][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] .

when	Billie's	cries	from	within	the	house	suddenly	ceased	.
什么时候	比莉的	哭泣	从	之内	这	房子	突然	停止	.

屋内比莉的哭声突然停止了。

[hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [bɜ:rst] ['sʌmθɪŋ] ?

Had	the	poor	little	chap	burst	something	?
有	这	贫穷的	小的	小伙子	爆裂	某物	?

这可怜的小家伙是不是弄破了什么东西?

[aɪ] ['hɜ:rid] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ɔ:l] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ['ʃaʊɚz] — ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

I	hurried	indoors	and	found	him	—	all	sunshine	after	showers	—	seated	on	the
我	慌忙	室内	和	成立	他	—	全部	阳光	后	淋浴	—	坐着	在	这

[flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['noʊəz] [ɑ:rk][ænd; ənd] ['bʊtʃɚz] [ʃɑ:p] [gru:pt] [ə'raʊnd]

floor	with	rocking	-	horse	and	Noah's	ark	and	butcher's	shop	grouped	around
地面	和	摇滚	-	马	和	诺亚的	方舟	和	肉铺	店铺	分组	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我赶紧跑进屋里，发现他——雨后阳光灿烂——坐在地板上，周围摆放着摇摇马、诺亚方舟和肉铺模型。

" ['hi:z] [kwaɪt] [gʊd] [naʊ] ['hi:z][gɑ:t][hɪz; ɪz]

"	He's	quite	good	now	he's	got	his
"	他是	相当	好的	现在	他是	得到	他的

"他现在状态很好，他有了他的……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	255	]
[	页	-	]

[tɔɪz] , " [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] , [noʊ] [daʊt] [ˈekəuiŋ] ['sʌmθɪŋ] ['mɪriəm][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

toys	,	"	he	assured	me	,	no	doubt	echoing	something	Miriam	had	just	said	.
玩具	,	"	他	保证	我	,	不	怀疑	回声	某物	米里亚姆	有	只是	说	.

"玩具，"他向我保证道，这无疑是在重复米里亚姆刚才说过的话。

[aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

I	reached	my	study	and	collapsed	into	a	chair	.
我	达到	我的	学习	和	倒塌	进入	一个	椅子	.

我回到书房，瘫倒在椅子上。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

What	a	day	!
什么	一个	天	!

真是糟糕的一天！

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃelf] [ə'pɑːn] [ʃelf] ,

But	little	by	little	,	shelf	upon	shelf	,
但	小的	经过	小的	,	架子	之上	架子	,

但是一点一点地，一层又一层地，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] :

I	became	aware	of	the	books	I	had	not	seen	for	a	whole	month	:
我	成为	意识到的	的	这	图书	我	有	不是	已见	为了	一个	所有的	月	:

我这才注意到，我竟然有整整一个月都没看过那些书了：

[læm] , [maɪ] [ɪˌlɪzə'biːθənz] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stiːvnsn] .

Lamb	,	my	Elizabethans	,	a	row	of	Stevenson	.
羊肉	,	我的	伊丽莎白时代	,	一个	排	的	史蒂文森	.

兰姆，我的伊丽莎白时代，一排史蒂文森。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːst] [wʌnz] [aɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

I	did	not	want	to	read	;	it	was	enough	to	feast	one's	eyes	on	their	backs	,
我	做过	不是	想	到	读	;	它	曾是	足够的	到	盛宴	一个人的	眼睛	在	他们的	背部	,

我不想看书；光是看看他们的背影就足够了。

[tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ][oʊld] [griːn] - ['dʒækitid;] ['braʊnɪŋ] ,

to	take	down	a	volume	and	handle	it	my	old	green	-	jacketed	Browning	,
到	拿	向下	一个	体积	和	处理	它	我的	老的	绿色的	-	套	勃朗宁	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如，拿起一本小册子，用我那支老式的绿色外套的勃朗宁手枪来处理。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [red] ['merɪdɪθ] [ɔːl] ['niːdɪd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] .

And	the	small	red	Merediths	all	needed	rearranging	.
和	这	小的	红色的	梅雷迪思	全部	需要	重新排列	.

所有的小红梅雷迪思都需要重新摆放。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['mɪriəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	little	later	I	turned	round	to	see	Miriam	standing	in	the	doorway	.
一个	小的	之后	我	转向	圆形的	到	看	米里亚姆	常设	在	这	门口	.

过了一会儿，我转过身，看到米里亚姆站在门口。

[rɪ'mɔːrs] [siːzd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] — " ['taɪərd] , [oʊld] [θɪŋ] ?

Remorse	seized	me	;	I	put	an	arm	about	her	,	with	—	"	Tired	,	old	thing	?
悔恨	查获	我	;	我	放	一个	手臂	关于	她	,	和	—	"	疲劳的	,	老的	事物	?

我心中涌起悔意；我搂住她，说道——"累了吗，老家伙？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] , [hæf] - ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

"	She	looked	down	at	my	books	and	,	half	-	smiling	,	she	looked	up	again	.
"	她	看起来	向下	在	我的	图书	和	,	一半	-	微笑	,	她	看起来	向上	再次	.

她低头看了看我的书，然后带着一丝微笑，又抬起头来。

" ['hiːz] [kwaɪt] [gʊd] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] .

"	He's	quite	good	now	he's	got	his	toys	,	"	she	said	,	and	kissed	me	.
"	他是	相当	好的	现在	他是	得到	他的	玩具	,	"	她	说	,	和	亲吻	我	.

“他现在有了玩具，表现得很好，”她说，然后吻了我。

['veri] ['pɜːrsən(ə)l] .

VERY	PERSONAL	.
非常	个人的	.

非常私人。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	to	see	what	it	looks	like	with	my	name	in	it	,
只是	到	看	什么	它	看起来	喜欢	和	我的	姓名	在	它	,

只是想看看上面加上我的名字是什么样子，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] ([sʌm; səm]['riːəl] ,

I	have	been	making	a	diary	of	my	doings	(	some	real	,
我	有	到过	制作	一个	日记	的	我的	行为	(	一些	真实的	,

我一直在写日记，记录我的所作所为（一些真实的，

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]) [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

some	imaginary	)	in	the	approved	language	of	the	Society	and	Personal
一些	假想	)	在	这	得到正式认可的	语言	的	这	社会	和	个人的

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

（一些虚构的）用社会与个人专栏认可的语言。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - .

I	am	Mr	.	James	Milfly	.
我	是	先生	.	詹姆斯	-	.

我是詹姆斯·米尔弗莱先生。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] : —

This	is	how	it	looks	:	—
这	是	如何	它	看起来	:	—

它看起来是这样的：——

" ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - .

"	Yesterday	was	the	fortieth	birthday	of	Mr	.	James	Milfly	.
"	昨天	曾是	这	第四十	生日	的	先生	.	詹姆斯	-	.

昨天是詹姆斯·米尔弗莱先生的四十岁生日。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] .

He	passed	it	quietly	at	the	office	and	at	home	.
他	通过了	它	悄悄	在	这	办公室	和	在	家	.

他在办公室和家里都默默地传递了它。

[noʊ] [kən'grætʃələtɔːri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][noʊ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɪl] [biː; bi]

No	congratulatory	messages	were	received	and	no	replies	will	be
不	祝贺	消息	是	已收到	和	不	回复	将要	是

[sent] . "

sent	.	"
发送	.	"

未收到任何祝贺信息，也不会回复。

" ['mʌŋ] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði]['pæd(ə)l] ['stiːmər] ['soʊlənt] ['tɔːrtəs] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

"	Among	the	outgoing	passengers	on	the	paddle	steamer	Solent	Tortoise	,	on	Tuesday	,
"	之中	这	外向	乘客	在	这	桨	汽船	索伦特	龟	,	在	周二	,

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - .

was	Mr	.	James	Milfly	.
曾是	先生	.	詹姆斯	-	.

“周二，在乘坐明轮船索伦特龟号出发的乘客中，有一位是詹姆斯·米尔弗莱先生。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['saʊθ'siː]

He	returned	to	the	mainland	the	same	evening	,	and	will	be	at	Southsea
他	返回	到	这	大陆	这	相同的	晚上	,	和	将要	是	在	南海

[fɔːr] [deɪz] [lɔːŋgər] ,

four	days	longer	,
四	天	更长	,

他当晚返回大陆，将在南希再待四天。

['æftər] [wɪtʃ] , [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn]

after	which	,	unless	he	can	think	of	an	adequate	excuse	,	he	will	return
后	哪个	,	除非	他	能	思考	的	一个	足够的	原谅	,	他	将要	返回

[tuː; tə] [taʊn] . "

to	town	.	"
到	镇	.	"

之后，除非他能想出一个合适的借口，否则他将返回镇上。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - ,

"	Mr	.	James	Milfly	,
"	先生	.	詹姆斯	-	,

詹姆斯·米尔弗莱先生，

[huː] ['riːs(ə)ntli] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [ˌlæsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [waɪl] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['reɪzər]

who	recently	sustained	a	laceration	of	the	finger	while	cleaning	his	safety	razor
WHO	最近	持续	一个	撕裂伤	的	这	手指	尽管	打扫	他的	安全	剃刀

['æftər][juːz] ,

after	use	,
后	使用	,

他最近在使用后清洗安全剃须刀时不慎割伤了手指。

[pæst] [ə'nʌðər] [gʊd] [naɪt] .

passed	another	good	night	.
通过了	其他	好的	夜晚	.

又度过了一个美好的夜晚。

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['membər][ɪz] ['hiːlɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['bulitinz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd]

The	injured	member	is	healing	satisfactorily	,	and	no	further	bulletins	will	be	issued
这	受伤	成员	是	康复	令人满意地	,	和	不	更远	公告	将要	是	发布

. "

: "

. "

受伤成员恢复情况良好，不会再发布其他公告。

" [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪbjələs] ['bʌtlər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['θiːətər] [læst] [naɪt]

"	The	performance	of	The	Bibulous	Butler	at	the	Corinthian	Theatre	last	night
"	这	表现	的	这	嗜酒的	巴特勒	在	这	科林斯	剧院	最后的	夜晚

[wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [ænd; ənd]['pɑːrti] ,

was	witnessed	by	Mr	.	James	Milfly	and	party	,
曾是	目击者	经过	先生	.	詹姆斯	-	和	派对	,

"昨晚，詹姆斯·米尔弗莱先生及其随行人员在科林斯剧院观看了《嗜酒的管家》的演出。"

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] . "

who	occupied	two	seats	in	the	eighth	row	of	the	pit	.	"
WHO	占领	二	座位	在	这	第八	排	的	这	坑	.	"

他们占据了池座第八排的两个座位。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [ɪz][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end][æt; ət] [ə'keɪʃə] [lɑːdʒ] , - ,

"	Mr	.	James	Milfly	is	a	guest	for	the	week	-	end	at	Acacia	Lodge	,	Clumpton	,
"	先生	.	詹姆斯	-	是	一个	客人	为了	这	星期	-	结尾	在	金合欢	小屋	,	-	,

"詹姆斯·米尔弗莱先生周末入住克朗普顿的相思树旅馆，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , ['mɪstər] . ['ælbərt] [pə:dʒz] .

the	residence	of	his	old	friend	,	Mr	.	Albert	Purges	.
这	住宅	的	他的	老的	朋友	,	先生	.	阿尔伯特	清洗	.

那是他老朋友阿尔伯特·珀格斯先生的住所。

['eksələnt] ['spæroʊ] - ['ʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['æftər] [ti:] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [hoʊm]

Excellent	sparrow	-	shooting	was	enjoyed	after	tea	on	Saturday	in	the	famous	home
出色的	麻雀	-	射击	曾是	享受	后	茶	在	周六	在	这	著名的	家

['kʌvəts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [di'raivz] [ɪts]['taɪt(ə)l] . "

coverts	from	which	the	lodge	derives	its	title	.	"
隐蔽人员	从	哪个	这	小屋	衍生	它是	标题	.	"

周六下午茶后，大家在著名的隐蔽处享受了一次精彩的麻雀射击，这座小屋的名字也正是来源于此。

" [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑ:n]

"	Among	those	unable	to	be	present	at	the	Duchess	of	Dibdale's	reception	on
"	之中	那些	无法	到	是	展示	在	这	公爵夫人	的	-	接待	在

['fraɪdeɪ][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - ,

Friday	was	Mr	.	James	Milfly	,
星期五	曾是	先生	.	詹姆斯	-	,

"周五未能出席迪布代尔公爵夫人招待会的人士中，包括詹姆斯·米尔弗莱先生。"

[noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] . "

no	invitation	having	reached	him	.	"
不	邀请	拥有	达到	他	.	"

他没有收到任何邀请。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	James	Milfly	has	been	granted	his	wife's	authority	to	wear	on	his
"	先生	.	詹姆斯	-	有	到过	的确	他的	妻子的	权威	到	穿	在	他的

[wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ðə; ði] [brɑ:nz] ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

watch	-	chain	the	bronze	medal	of	the	Blimpham	Horticultural	Society	,
手表	-	链	这	青铜	勋章	的	这	-	园艺	社会	,

"詹姆斯·米尔弗莱先生已获得他妻子的授权，可以把布林普汉姆园艺协会的铜质奖章佩戴在他的表链上。"

[wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['mæroʊ] [æt; ət][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z]['ri:s(ə)nt] [ʃoʊ] . "

won	by	his	exhibit	of	a	very	large	marrow	at	the	society's	recent	show	.	"
韩元	经过	他的	展览	的	一个	非常	大的	骨髓	在	这	社会的	最近的	展示	.	"

他凭借在协会最近的展览上展出的一个巨大的骨髓而获奖。

" [mə'ri:ə] , ['mɪsɪz] . - , [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - .

"	Maria	,	Mrs	.	Murdon	,	is	visiting	her	son	-	in	-	law	,	Mr	.	James	Milfly	.
"	玛丽亚	,	太太	.	-	,	是	访问	她	儿子	-	在	-	法律	,	先生	.	詹姆斯	-	.

"玛丽亚，也就是默登夫人，正在拜访她的女婿詹姆斯·米尔弗莱先生。"

[hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] . "

Her	stay	is	likely	to	be	a	lengthy	one	.	"
她	停留	是	可能	到	是	一个	冗长	一	.	"

她的逗留时间可能会很长。

" ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - [wɪl] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

"	Mr	.	James	Milfly	will	spend	the	greater	part	of	to	-	morrow	in	London	.
"	先生	.	詹姆斯	-	将要	花费	这	更大的	部分	的	到	-	明天	在	伦敦	.

"詹姆斯·米尔弗莱先生明天大部分时间将在伦敦度过。"

[noʊ] ['letərz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɚdɪd] .

No	letters	will	be	forwarded	.
不	信件	将要	是	转发	.

所有信件均不予转发。

" [traɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

"	Try	this	for	yourself	.
"	尝试	这	为了	你自己	.

你自己试试看。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][pɑːmp][ænd; ənd] [wel] - [fed] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː]
You **have** **no** **idea** **what** **a** **sense** **of** **pomp** **and** **well** **-** **fed** **importance** **it**
你 有 不 主意 什么 一个 感觉 的 盛大场面 和 出色地 - 美联储 重要性 它
['gɪvz] [juː; jʊ] .
gives **you** **.**
给予 你 .

你根本不知道这会给你带来多么大的优越感和高人一等的优越感。

[kɜːrk]['eldər] .
Kirk **Elder** **.**
柯克 长老 .

柯克·埃尔德。

" [mæn] , [aɪm] [ʃɑːkt] ['teɪ, 'taɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [gɔːn] ['teɪ, 'taɪ][get] [mærɪt] ['teɪ, 'taɪ][ə; eɪ] ['læsi] [oʊ] -
" **Man** **,** **I'm** **shocked** **tae** **hear** **you're** **gaun** **tae** **get** **marrit** **tae** **a** **lassie** **o** **'**
" 男人 , 我是 震惊 泰 听到 你是 高恩 泰 得到 玛丽特 泰 一个 恋人 o -
[ˌnaɪn'tiːn] .
nineteen **.**
十九 .

"老兄，我真没想到你要娶一个十九岁的女孩。"

" ['æŋgəs] .
" **Angus** **.**
" 安格斯 .

安格斯。

" [ɑːk; ɑːx] , [ʃiːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][mɑː] [fɝːst] [waɪf] [wen] [aɪ] [mærɪt] [hɜːr; hər] . "
" **Och** **,** **she's** **the** **same** **age** **as** **ma** **firrst** **wife** **when** **I** **marrit** **her** **.** **"**
" 奥赫 , 她是 这 相同的 年龄 作为 玛 首先 妻子 什么时候 我 玛丽特 她 . "

"哦，她和我第一任妻子结婚时的年龄一样大。"

" [ðə; ðɪ] ['weðər] .
" **THE** **WEATHER** **.**
" 这 天气 .

"天气。

- [fer] ['dʒen(ə)rəli] : [naɪt] [frɔsts] , - [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] - [mʌnθs] .
' **Fair** **generally** **:** **night** **frosts** **,** **'** **is** **the** **forecast** **for** **the** **next** **24** **months** **.**
- 公平的 一般来说 : 夜晚 霜冻 , - 是 这 预报 为了 这 下一个 - 几个月 .

未来 24 个月的天气预报为"总体晴朗：夜间有霜冻"。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **—** **Provincial** **Paper** **.**
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

[ðə; ðɪ][best] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The **best** **news** **for** **a** **long** **time** **.**
这 最好的 消息 为了 一个 长的 时间 .

这是很久以来最好的消息。

[haʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .
How **to** **Brighten** **Village** **Life** **.**
如何 到 提亮 村庄 生活 .

如何点亮乡村生活。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'stɪrɪər] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['vɪkər] ,
" **The** **exterior** **painting** **of** **the** **day** **school** **has** **been** **completed** **by** **the** **Vicar** **,**
" 这 外部的 绘画 的 这 天 学校 有 到过 完全的 经过 这 牧师 ,
[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kerteɪkər] .
assisted **by** **the** **caretaker** **.**
协助 经过 这 看护人 .

"牧师在管理员的协助下，完成了日间学校的外墙粉刷工作。"

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

Their	appearance	is	greatly	improved	as	a	result	.
他们的	外貌	是	非常	改进	作为	一个	结果	.

因此，他们的外貌得到了极大的改善。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	—	Provincial
"	—	省级

"-省级

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

" — — [hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	—	—	HOTEL	DINING	-	ROOM	.
"	—	—	酒店	用餐	-	房间	.

"——酒店餐厅。

['oʊpən][tuː; tə][nɑːn] - ['rezɪdənts] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] .

Open	to	Non	-	Residents	with	Orchestral	Accompaniment	.
打开	到	非	-	居民	和	管弦乐	伴奏	.

向非居民开放，并可配以管弦乐队伴奏。

" — ['dʒɜːrzi]

"	—	Jersey
"	—	球衣

"-球衣

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

['rezɪdənts] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [niːd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ðer; ðər] [maʊθ] ([ænd; ənd] ['ʌðər]) ['ɔrgənz] .

Residents	,	we	understand	,	need	only	bring	their	mouth	(	and	other	)	organs	.
居民	,	我们	理解	,	需要	仅有的	带来	他们的	嘴	(	和	其他	)	器官	.

据我们了解，居民只需携带他们的口腔（以及其他）器官即可。

" ['wɑːntɪd] , - ['tʃeloʊ] ([kʊd; kəd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ɪf] [dɪ'zaɪrd]) . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Wanted	,	'	Cello	(	could	reside	in	if	desired	)	.	"	—	Provincial	Paper	.
"	通缉	,	-	大提琴	(	可以	居住	在	如果	想要的	)	.	"	—	省级	纸	.

"求购大提琴（可自住）。"——省报。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm] ['sɑːlvd] [æt; ət][læst] .

The	housing	problem	solved	at	last	.
这	住房	问题	已解决	在	最后的	.

住房问题终于解决了。

[smɪθ] ['maɪnər] [sez] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] [smɪθ] [siˊkʌndəs] .

Smith	Minor	says	he	would	rather	be	called	Smith	Secundus	.
史密斯	次要的	说道	他	会	相当	是	称为	史密斯	第二	.

史密斯·米诺尔说他更愿意被称为史密斯·塞昆杜斯。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plezəntə] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] .

There	is	a	pleasanter	sound	about	that	qualification	just	now	.
那里	是	一个	更令人愉悦	声音	关于	那	资格	只是	现在	.

现在看来，这个资格证书听起来更悦耳一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	256	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] .
" **A** **Night** **Out** **.**
" 一个 夜晚 出去 .

“外出一夜。”

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] [si:mz] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [fɑ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Everybody** **except** **myself** **seems** **to** **recall** **the** **fact** **that** **the** **late** **farce** **of** **this**
" 大家 除了 我 似乎 到 记起 这 事实 那 这 晚的 闹剧 的 这
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

“除了我以外，似乎每个人都记得那场名为“同名闹剧”的闹剧，

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] - [di:'ju] ['libɹə] [ɪ'ʃɑ:nʒ] , [ræn][fɔ:r; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [naɪts] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]
adapted **from** **L'Hôtel** **du** **Libre** **Echange** **,** **ran** **for** **five** **hundred** **nights** **before** **it**
改编 从 - 杜 自由 交易所 , 跑 为了 五 百 夜晚 前 它
[ɪk'spaɪərd] .
expired **.**
已到期 .

改编自《自由交易酒店》，上演了五百晚后停演。

[sʌm; səm] [rɪ'stɔ:rətɪv] ['mju:zɪk][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rps]
Some **restorative** **music** **has** **now** **been** **applied** **to** **it** **and** **the** **corpse**
一些 修复 音乐 有 现在 到过 应用 到 它 和 这 尸体
[hæz; həz][ri'vaivd] .
has **revived** **.**
有 复活 .

现在播放了一些具有疗愈作用的音乐，尸体已经复活了。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][saɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [rʌn] .
Indeed **there** **are** **the** **usual** **signs** **of** **another** **long** **run** **.**
的确 那里 是 这 通常 标志 的 其他 长的 跑步 .

确实出现了又一轮长期上涨的常见迹象。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][kæst][æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk]
The **trouble** **is** **that** **nearly** **all** **the** **cast** **at** **the** **Winter** **Garden** **Theatre** **seem** **to** **think**
这 麻烦 是 那 几乎 全部 这 投掷 在 这 冬天 花园 剧院 似乎 到 思考
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

问题是，冬园剧院几乎所有演员似乎都认为：

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tu:; tə] [rʌn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [tu:] .
if **the** **play** **is** **to** **run** **,** **they** **must** **run** **too** **.**
如果 这 玩 是 到 跑步 , 他们 必须 跑步 也 .

如果比赛要进行下去，他们也必须跟着跑。

[ðeɪ] [dəunt] [ki:p] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [der] [nɑ:t] .
They **don't** **keep** **still** **for** **a** **moment** **,** **because** **they** **dare** **not** **.**
他们 不 保持 仍然 为了 一个 片刻 , 因为 他们 敢 不是 .

他们一刻也不敢停歇，因为他们不敢。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['lezli] ['hɛnsən] , [hu:z] [fʌn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [traɪ]

Even	**Mr**	**.**	**Leslie**	**Henson**	**,**	**whose**	**fun**	**would**	**be**	**more**	**effective**	**if**	**he**	**didn't**	**try**
甚至	先生	.	莱斯利	亨森	,	谁	乐趣	会	是	更多的	有效的	如果	他	没有	尝试

[soʊ][hɑ:rd] ,

so	**hard**	**,**
所以	难的	,

就连莱斯利·汉森先生，如果他不那么用力过猛，他的表演效果可能会更好。

[fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][tɑ:p] ['preʃər] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

feels	**that**	**he**	**must**	**be**	**at**	**top**	**pressure**	**all**	**the**	**while**	**with**	**his**	**face**	**and**
感觉	那	他	必须	是	在	顶部	压力	全部	这	尽管	和	他的	脸	和

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

his	**body**	**and**	**his**	**words**	**.**
他的	身体	和	他的	字	.

他感觉自己必须时刻保持高度紧张，他的表情、身体和言语都必须如此。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ,

Yet	**he**	**could**	**well**	**afford**	**to**	**keep**	**some**	**of**	**his**	**strength**	**in**	**reserve**	**,**
然而	他	可以	出色地	买得起	到	保持	一些	的	他的	力量	在	预订	,

但他完全可以保留一部分实力作为后备。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn]['hju:mərist] ([ɪn] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [pər'hæps][kɔ:l][ðə; ði]['gɑ:liwɑ:g][veɪn]) .

for	**he**	**is**	**a**	**born**	**humourist**	**(**	**in**	**what**	**one**	**might**	**perhaps**	**call**	**the**	**Golliwog**	**vein**	**)**	**.**
为了	他	是	一个	出生	幽默家	(	在	什么	一	可能	也许	称呼	这	怪物	静脉	)	.

因为他是一位天生的幽默家（或许可以称之为黑娃娃式的幽默）。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'reɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [kən'teɪn]

But	**,**	**whether**	**it**	**is**	**that**	**he**	**underrates**	**his**	**own**	**powers**	**or**	**that**	**he**	**can't**	**contain**
但	,	无论	它	是	那	他	低估	他的	自己的	权力	或者	那	他	不能	包含

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但是，无论是他低估了自己的能力，还是他无法控制自己，

[hi:; hi] [ki:ps] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [les] ['gɪftɪd] , ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] .

he	**keeps**	**nothing**	**in**	**reserve**	**;**	**and**	**the**	**others**	**,**	**less**	**gifted**	**,**	**follow**	**his**	**lead**	**.**
他	保持	没有什么	在	预订	;	和	这	其他的	,	较少的	天才	,	跟随	他的	带领	.

他从不保留任何实力；其他天赋不如他的人也都效仿他。

[ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn] " ['presɪŋ] ,

They	**persist**	**in**	**"**	**pressing**	**,**
他们	坚持	在	"	紧迫	,

他们坚持"施压"，

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:diəns] [ɔ:r][ðer; ðər] ['veriəs] ['ɔ:θəz] [ɔ:r]

"	**as**	**if**	**they**	**had**	**no**	**confidence**	**in**	**their**	**audience**	**or**	**their**	**various**	**authors**	**or**
"	作为	如果	他们	有	不	信心	在	他们的	观众	或者	他们的	各种各样的	作者	或者

['i:v(ə)n] [ðəm'selvz] .

even	**themselves**	**.**
甚至	他们自己	.

"仿佛他们对自己的读者、作者，甚至自己都没有信心。"

[wʌn] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋərz] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:mədi] ,

One	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**used**	**to**	**this**	**with**	**singers**	**in**	**musical**	**comedy**	**,**
一	是	,	的	课程	,	用过的	到	这	和	歌手	在	音乐	喜剧	,

当然，在音乐喜剧中，歌手们对此早已习以为常。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

who	**make**	**a**	**point**	**of**	**turning**	**the**	**lyrics**	**assigned**	**to**	**them**	**into**	**unintelligible**
WHO	制作	一个	观点	的	转弯	这	歌词	分配	到	他们	进入	无法理解

['pætər] .

patter	**.**
语调	.

他们故意把分配给他们的歌词唱成不知所云的胡言乱语。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [wiː; wi] [lɔːst] ['lɪt(ə)l][baɪ] [ðæt] ,

Perhaps	**in**	**the**	**present**	**case**	**we**	**lost**	**little**	**by**	**that**	**,**
也许	在	这	展示	案件	我们	丢失的	小的	经过	那	,

或许就目前的情况来看，我们因此损失不大。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [sɔːŋ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz]) [ðæt] [siːmd]

though	**there**	**was**	**one**	**song**	**(**	**of**	**which**	**I**	**actually**	**heard**	**the**	**words**	**)**	**that**	**seemed**
尽管	那里	曾是	一	歌曲	(	的	哪个	我	实际上	听到	这	字	)	那	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][kən'səulɪŋ]

to	**me**	**to**	**contain**	**the**	**elements**	**of**	**a**	**sound**	**and**	**consoling**
到	我	到	包含	这	元素	的	一个	声音	和	安慰

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	**.**
哲学	.

虽然有一首歌（我确实听懂了歌词）在我看来包含了令人愉悦和慰藉的哲学理念。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

It	**ran**	**something**	**like**	**this**	**:**	**—**
它	跑	某物	喜欢	这	:	—

它的运行方式大致如下：—

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [hɪr]

For	**you**	**won't**	**be**	**here**	**and**	**I**	**won't**	**be**	**here**
为了	你	惯于	是	这里	和	我	惯于	是	这里

因为你不会在这里，我也不会在这里

[wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

When	**a**	**hundred**	**years**	**are**	**gone**	**,**
什么时候	一个	百	年	是	已消失	,

一百年过去之后，

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] *

But	**somebody**	**else**	**will**	**be**	**well**	**in**	**the**	**cart**	*****
但	某人	别的	将要	是	出色地	在	这	大车	*

但其他人肯定会在购物车里*

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [stɪl] [goʊ][ɑːn] .

And	**the**	**world**	**will**	**still**	**go**	**on**	**.**
和	这	世界	将要	仍然	去	在	.

世界依然会继续运转。

* [ɔːr] , [ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [suːp] .

*****	**Or**	**,**	**alternatively**	**,**	**soup**	**.**
*	或者	,	或者	,	汤	.

或者，也可以选择汤。

['mɪstər] . ['lezli] ['hɛnsən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [ə'laʊd] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Leslie**	**Henson**	**,**	**as**	**I**	**have**	**hinted**	**,**	**allowed**	**himself**	**—**	**and**
先生	.	莱斯利	亨森	,	作为	我	有	暗示	,	允许	他自己	—	和

[ˌjuː 'es] — [noʊ][rest] .

us	**—**	**no**	**rest**	**.**
我们	—	不	休息	.

正如我之前暗示的那样，莱斯利·亨森先生不让自己——也不让我们——得到休息。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] ;
His **energy** **was** **devastating** **;**
他的 活力 曾是 毁灭性的 ;

他的能量具有毁灭性;

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [aɪ] [fiːl]
he **gave** **the** **audience** **so** **much** **for** **their** **money** **that** **in** **the** **retrospect** **I** **feel**
他 给予 这 观众 所以 很多 为了 他们的 钱 那 在 这 回顾 我 感觉
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [siːt] .
ashamed **of** **not** **having** **paid** **for** **my** **seat** **.**
羞愧 的 不是 拥有 有薪酬的 为了 我的 座位 .

他为观众带来了如此精彩的表演，让我觉得物超所值。现在回想起来，我真后悔没买票。

[wʌnz] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [meɪ] [niːd] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [ə'kwaɪrd] ,
One's **taste** **for** **him** **may** **need** **acquiring** **;** **but** **,** **once** **acquired** **,**
一个人的 品尝 为了 他 可能 需要 收购 ; 但 , 一次 获得 ,

人们或许需要慢慢培养对他的喜爱；但是，一旦培养起来，

[ðer; ðər][ɪz] ['klɪrli] [noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
there **is** **clearly** **no** **getting** **away** **from** **it** **.**
那里 是 清楚地 不 获得 离开 从 它 .

显然，这是无法回避的。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['moʊmənt][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [sɪks] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]
Perhaps **his** **most** **irresistible** **moment** **was** **when** **he** **laid** **out** **six** **policemen** **and**
也许 他的 最多 无法抗拒 片刻 曾是 什么时候 他 铺设 出去 六 警察 和
[ðen] ['miːkli] [sə'rendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kɑːnstəbl] [huː] [led][hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] .
then **meekly** **surrendered** **to** **a** **female** **constable** **who** **led** **him** **off** **by** **the** **ear** **.**
然后 温顺地 投降 到 一个 女性 警官 WHO 引领 他 离开 经过 这 耳朵 .

他最令人难以抗拒的时刻或许是他打倒了六名警察，然后温顺地向一名女警投降，女警揪着他的耳朵把他带走了。

['mɪstər] . [fred] ['lezli] ([ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kɑːndʒər][wɪð; wɪθ] !
Mr **.** **Fred** **Leslie** **(** **a** **name** **to** **conjure** **with** **!**
先生 . 弗雷德 莱斯利 (一个 姓名 到 变戏法 和 !

弗雷德·莱斯利先生（一个令人神往的名字！）

) [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] [ɪm'fætɪk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['peləd] ,
) **was** **almost** **fiercely** **emphatic** **in** **the** **part** **of** **Paillard** **,**
) 曾是 几乎 激烈地 强调 在 这 部分 的 帕亚尔 ,

）在帕亚尔这个角色上几乎表现得非常强烈，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['relətɪvli] ['kwaɪət] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːstən] ['mɛlfərd] , [huː] [dɪd]
and **I** **preferred** **the** **relatively** **quiet** **methods** **of** **Mr** **.** **Austin** **Melford** **,** **who** **did**
和 我 首选 这 相对地 安静的 方法 的 先生 . 奥斯汀 梅尔福德 , WHO 做过
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'tælɪks] .
without **italics** **.**
没有 斜体 .

我更喜欢奥斯汀·梅尔福德先生相对安静的写作方式，他不用斜体字。

['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['rɑːbərts][wʌz; wəz][droʊl][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər] ;
Mr **.** **Ralph** **Roberts** **was** **droll** **as** **a** **waiter** **;**
先生 . 拉尔夫 罗伯茨 曾是 滑稽 作为 一个 服务员 ;

拉尔夫·罗伯茨先生当服务员时很滑稽;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['deɪvi] ['bəːnəbiː] ['ræðər]
and **it** **may** **have** **been** **my** **fault** **that** **I** **found** **Mr** **.** **Davy** **Burnaby** **rather**
和 它 可能 有 到过 我的 过错 那 我 成立 先生 . 戴维 本拿比 相当
[ʌn'fʌni] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mæθjuː] .
unfunny **in** **the** **part** **of** **Matthieu** **.**
不好笑 在 这 部分 的 马修 .

也许是我的错，我觉得戴维·伯纳比先生饰演的马修这个角色一点也不好笑。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [tuː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] ,

Of	the	ladies	,	two	could	sing	and	two	,	or	even	three	,
的	这	女士们	,	二	可以	唱歌	和	二	,	或者	甚至	三	,

这些女士中，有两个会唱歌，还有两到三个……

[kʊd; kəd][ækt] ([mɪs] ['lɪli] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][kʊd; kəd][duː][bəuθ]) ;

could	act	(	Miss	Lily	St	.	John	could	do	both	)	;
可以	行为	(	错过	百合	英石	.	约翰	可以	做	两个都	)	;

可以演戏（莉莉·圣约翰小姐可以同时胜任这两个角色）;

['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['plezntli] [ˌækrə'bætɪk]

nearly	all	had	good	looks	and	a	few	of	them	were	pleasantly	acrobatic
几乎	全部	有	好的	看起来	和	一个	很少	的	他们	是	愉快	杂技

.

:

.

几乎所有人都长相俊美，其中一些人身手矫健，颇具杂技天赋。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['pɪmlɪˌkoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ledʒd] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][wʌn]

The	scene	of	the	Hotel	Pimlico	,	with	an	alleged	private	sitting	-	room	on	one
这	场景	的	这	酒店	皮姆利科	,	和	一个	据称	私人的	坐着	-	房间	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

皮姆利科酒店的场景，据称一侧有一个私人休息室，

[æn; ən] [ə'ledʒd] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd] ['sterkeɪs] [ɪn][ðə; ði]

an	alleged	bedroom	on	the	other	,	and	a	hall	and	staircase	in	the
一个	据称	卧室	在	这	其他	,	和	一个	大厅	和	楼梯	在	这

['mɪd(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

middle	,	was	extraordinarily	unconvincing	.
中间	,	曾是	非常	缺乏说服力	.

另一边是所谓的卧室，中间是走廊和楼梯，这种说法极其站不住脚。

[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	partition	walls	came	to	an	end	at	quite	a	long	distance	from	the
这	分割	墙壁	来了	到	一个	结尾	在	相当	一个	长的	距离	从	这

[frʌnt] ;

front	;
正面	;

隔墙在距离正面相当远的地方就结束了;

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːrdʒ]['oʊvər][ðə; ði]

and	,	with	the	general	company	spreading	themselves	at	large	over	the
和	,	和	这	一般的	公司	传播	他们自己	在	大的	超过	这

[hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

whole	width	of	the	foreground	,
所有的	宽度	的	这	前景	,

而且，全体乘客都散布在前景的整个宽度上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['praɪvəsi] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	very	difficult	to	entertain	any	illusion	of	that	privacy	which	is	of	the
它	曾是	非常	难的	到	招待	任何	错觉	的	那	隐私	哪个	是	的	这

['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][pɑːr'tɪkjʊliːr] .

essence	of	the	cabinet	particulier	.
本质	的	这	内阁	参与者	.

很难对那种内阁私人成员所珍视的隐私抱有任何幻想。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [huːz] ['tenənsi] [wʌz; wəz]['fræŋkli] [prə'mɪskjuəs] .

I	say	nothing	of	the	bedroom	,	whose	tenancy	was	frankly	promiscuous	.
我	说	没有什么	的	这	卧室	,	谁	租约	曾是	坦率地说	淫乱	.

至于卧室，我就不多说了，坦白说，那里的租客非常混乱。

[ðə; ði] [fʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] ; [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːrs] ,

The	fun	,	of	course	,	is	old	-	fashioned	;	if	one	may	say	it	of	a	French	farce	,
这	乐趣	,	的	课程	,	是	老的	-	造型	;	如果	一	可能	说	它	的	一个	法语	闹剧	,

当然，这种乐趣是老式的；如果可以用"老式"来形容法国闹剧的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɪk'tɔːriən] .

it	is	Victorian	.
它	是	维多利亚时代	.

它是维多利亚时代的。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɑːpɪkl] [ə'luːʒnz] [wɜːrkt] [ɪn] ['ræðər] [pər'fʌŋktrəli] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli]

Apart	from	a	few	topical	allusions	worked	in	rather	perfunctorily	there	is	scarcely
除	从	一个	很少	局部用药	暗示	工作	在	相当	敷衍地	那里	是	几乎

['eniθɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] - ['eɪtiːz] .

anything	said	or	done	that	might	not	have	been	said	or	done	in	the	'	eighties	.
任何事物	说	或者	完毕	那	可能	不是	有	到过	说	或者	完毕	在	这	-	八十年代	.

除了几处略显敷衍的时事典故外，书中几乎没有什么话或事是八十年代没说过或没做过的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]

But	for	a	certain	type	of	Englishman	there	is	a	perennial	attraction	in
但	为了	一个	肯定	类型	的	英国人	那里	是	一个	多年生	景点	在

['fiːlɪŋ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] [prə'praiətiz] [meɪ] [biː; bi] ['aʊtreɪdʒd] .

feeling	that	at	any	moment	the	proprieties	may	be	outraged	.
感觉	那	在	任何	片刻	这	礼仪	可能	是	义愤填膺	.

但对于某些类型的英国人来说，随时可能触犯礼仪的感觉始终具有一种吸引力。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] ['aʊtreɪdʒd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz]

That	they	never	actually	are	outraged	does	not	seem	very	greatly	to	affect	his
那	他们	绝不	实际上	是	义愤填膺	做	不是	似乎	非常	非常	到	影响	他的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他们从未真正感到愤怒，但这似乎并没有对他的愉悦感产生太大影响。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

He	can	always	console	himself	with	easy	conjecture	of	the	wickedness	of
他	能	总是	安慰	他自己	和	简单的	推测	的	这	邪恶	的

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

他总能轻易地通过推测原作的邪恶来安慰自己。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['nɑːktiːz] - .

So	there	will	never	be	wanting	a	public	for	these	Noctes	Parisianæ	.
所以	那里	将要	绝不	是	想要	一个	民众	为了	这些	夜	-	.

所以这些《巴黎之夜》永远不会缺少观众。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hɛlps] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Let	us	hope	that	somehow	it	all	helps	to	keep	the	sacred	flame	of	the
让	我们	希望	那	不知何故	它	全部	帮助	到	保持	这	神圣	火焰	的	这

[ɑːn'tɑːnt] ['bɜːrnɪŋ] .

Entente	burning	.
协约	燃烧	.

让我们祈祷这一切能够以某种方式帮助协约国的圣火继续燃烧。

['viːv] ['mɪlərˌænd] !

Vive	Millerand	!
活力	米勒兰	!

米勒兰万岁！

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

['betərɪŋ] [ðə; ði] - .
BETTERING **THE** **BANYOROS** **.**
改进 这 - .

改善浴室。

([baɪ][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] .)
(By a Student of Anthropology .)
(经过 一个 学生 的 人类学 .)

（一位人类学系学生撰写）

[sɜ:r][dʒeɪmz] ['freɪzərz] ['lu:mɪnəs] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæki] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Sir James Frazer's luminous résumé of the investigations of the Mackie Expedition
先生 詹姆斯 弗雷泽的 发光的 恢复 的 这 调查 的 这 麦基 远征
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [hæz; həz]['oʊnli][wʌn]['di:fekt] .
amongst the Banyoros has only one defect .
在 这 - 有 仅有的 一 缺点 .

詹姆斯·弗雷泽爵士对麦基探险队在巴尼奥罗斯人中的调查所做的精彩总结只有一个缺陷。

[hi:; hi][əu'mits][ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)l]['vɪzɪt][ʌv; əv]
He omits all reference to the subsequent and even more fruitful visit of
他 省略 全部 参考 到 这 随后的 和 甚至 更多的 卓有成效 访问 的
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] - [traɪb] ,
the Expedition to the adjoining Noxas tribe ,
这 远征 到 这 相邻的 - 部落 ,

他完全没有提及探险队随后对邻近的诺克萨斯部落进行的那次更加富有成果的访问。

[hu:z] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] .
whose manners and customs are of extraordinary interest .
谁 礼仪 和 海关 是 的 非凡的 兴趣 .

他们的举止和习俗非常引人注目。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [reɪs] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd][nɑ:t] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] ,
This remarkable race are noted not merely for their addiction to the dance ,
这 卓越 种族 是 著名的 不是 仅仅 为了 他们的 瘾 到 这 舞蹈 ,

这个非凡的种族不仅因痴迷舞蹈而闻名，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk][rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðəm'selvz]
but for the kaleidoscopic rapidity with which the dances themselves
但 为了 这 万花筒般的 快速 和 哪个 这 舞蹈 他们自己
[ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['si:z(ə)n][tu:; tə]['si:z(ə)n] .
are changed from season to season .
是 已更改 从 季节 到 季节 .

但舞蹈本身却以万花筒般的速度随着季节而变化。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər][traɪb][wɜ:r; wər]['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Only a few years ago the entire tribe were under the spell of the Ognat ,
仅有的 一个 很少 年 前 这 全部的 部落 是 在下面 这 拼写 的 这 - ,

就在几年前，整个部落都还受到奥格纳特的蛊惑。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][zɑ:dʒ] ,
which in turn gave place to the Tortskof and the Zaj ,
哪个 在 转动 给予 地方 到 这 - 和 这 zAj ,

随后又出现了托尔茨科夫和扎伊，

[ðə; ði][læst] [neɪmd] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪələnt] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

the	last	named	being	an	exercise	in	which	violent	contortions	of	the	body
这	最后的	命名	存在	一个	锻炼	在	哪个	暴力	扭曲	的	这	身体

[wɜːr; wər][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['melənkɑːli] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

were	combined	with	the	profoundest	melancholy	of	facial	expression	.
是	合并	和	这	最深邃	忧郁	的	面部的	表达	.

最后一种练习是将身体剧烈的扭曲与面部最深沉的忧郁表情结合起来。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt]

Curiously	enough	the	musicians	who	are	employed	at	these	dances	are	not
奇怪的是	足够的	这	音乐家	WHO	是	受雇	在	这些	舞蹈	是	不是

[ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs] [stɑːk] ,

of	indigenous	stock	,
的	土著	库存	,

奇怪的是，在这些舞会上演奏的乐师并非当地土著居民。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgrɔid] [taɪp] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [haɪ]

but	of	a	negroid	type	and	are	imported	from	a	distance	at	high
但	的	一个	黑人	类型	和	是	进口	从	一个	距离	在	高的

['sælərɪz] .

salaries	.
薪资	.

但他们是黑人类型，是从远方高薪引进的。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gɪfts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][traɪb][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæltəˌtɔːri]['tælənt]

The	literary	gifts	of	this	singular	tribe	are	on	a	par	with	their	saltatory	talent
这	文学	礼物	的	这	单数	部落	是	在	一个	帕	和	他们的	跳跃式	天赋

,

,

,

这个独特部落的文学才华与他们惊人的艺术天赋相得益彰。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['rekərdz] ,

but	are	at	present	mainly	occupied	in	the	keeping	of	personal	records	,
但	是	在	展示	主要	占领	在	这	保持	的	个人的	记录	,

但目前主要从事人事档案保管工作。

[led] [ˌðer'ɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃiːftənɪs] [neɪmd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz]

led	therein	by	a	chieftainess	named	Togram	,	in	which	the	conversations	,	peculiarities
引领	其中	经过	一个	女酋长	命名	-	,	在	哪个	这	对话	,	特殊性

,

,

,

在那里，由一位名叫托格拉姆的女酋长带领，谈话内容、奇特之处、

[kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ]

complexions	and	dresses	of	their	friends	are	set	down	and	described	with
肤色	和	连衣裙	的	他们的	朋友们	是	放	向下	和	描述	和

[fə'roʊʃəs] [ˌbɑːnə'miː] .

ferocious	bonhomie	.
凶猛	和睦	.

他们热情洋溢地描述着朋友们的肤色和穿着。

[ðə; ði]['tæblɪts] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['rekərdz][ɑːr; ər] [ðen] ['poʊstɪd][ʌp][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

The	tablets	containing	these	records	are	then	posted	up	in	conspicuous	places	of
这	片剂	包含	这些	记录	是	然后	发布	向上	在	显眼的	地方	的

[rɪ'zɔːrt] ,

resort	,
采取	,

随后，装有这些记录的石碑会被张贴在游客常去的显眼位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

with	the	most	stimulating	and	entertaining	results	.
和	这	最多	刺激性的	和	娱乐	结果	.

带来最刺激、最有趣的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ]

It	is	noteworthy	that	the	ruler	of	the	country	is	not	chosen	from	the	dancing
它	是	值得注意	那	这	统治者	的	这	国家	是	不是	选定	从	这	跳舞

[ɔːr] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

or	Bunihugoro	section	of	the	community	,
或者	-	部分	的	这	社区	,

值得注意的是，这个国家的统治者并非从社区的舞蹈界或布尼胡戈罗（Bunihugoro）群体中选出。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] - [klæn] ,

but	from	the	powerful	Renim	clan	,
但	从	这	强大的	-	氏族	,

但出自强大的雷尼姆家族，

[huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [ˌɪntər'mɪtəntli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

who	devote	themselves	intermittently	to	the	task	of	providing	the	country	with
WHO	奉献	他们自己	间歇性地	到	这	任务	的	提供	这	国家	和

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

他们间歇性地致力于为国家提供燃料。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [wiːldz] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]

The	chieftain	wields	great	power	and	is	regarded	with	reverence	by	his	followers
这	头目	挥舞	伟大的	力量	和	是	认为	和	尊敬	经过	他的	追随者

,

,

,

这位酋长拥有极大的权力，并受到其追随者的尊敬。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][tɜːrn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,

but	is	in	turn	expected	to	devote	himself	entirely	to	their	interests	,
但	是	在	转动	预期的	到	奉献	他自己	完全	到	他们的	兴趣	,

但反过来，人们却期望他能全身心投入到他们的利益中。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪz] ['prɑːmptli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ['liːdər] .

and	if	he	fails	to	satisfy	is	promptly	replaced	by	a	more	energetic	leader	.
和	如果	他	失败	到	满足	是	及时	替换	经过	一个	更多的	精力充沛	领导者	.

如果他不能满足要求，就会立即被一位更有干劲的领导者取代。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [jiːld] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][æn; ən] [hə'redɪteri]

As	the	great	bulk	of	the	community	yield	allegiance	to	an	hereditary
作为	这	伟大的	大部分	的	这	社区	屈服	忠诚	到	一个	遗传

['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['strɪktli] [dɪ'faɪnd] ['paʊɝz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l]

sovereign	of	strictly	defined	powers	this	interesting	country	offers	the	agreeable
主权	的	严格	定义	权力	这	有趣的	国家	优惠	这	同意

['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['hæpɪli]

spectacle	of	a	state	in	which	the	dulness	of	constitutional	government	is	happily
奇观	的	一个	状态	在	哪个	这	沉闷	的	宪法	政府	是	快乐地

['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

tempered	by	the	delights	of	industrial	dictatorship	.
淬火	经过	这	美味	的	工业的	专政	.

由于绝大多数民众效忠于拥有严格限定权力的世袭君主，这个有趣的国家呈现出一幅令人愉悦的景象：宪政政府的沉闷被工业独裁的乐趣所巧妙地缓和。

[tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['kɔːʃəs] ['prɔfits] .
TO CERTAIN CAUTIOUS PROPHETS .
到 肯定 谨慎 先知 .

致某些谨慎的先知。

([sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'veriəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]
(Suggested by the almost invariable form of the last sentence in the Weather
(建议 经过 这 几乎 不变的 形式 的 这 最后的 句子 在 这 天气
[rɪ'pɔːrt] .)
Report .)
报告 .)

（天气预报中最后一句话几乎总是以相同的形式出现，这暗示了这一点。）

[jiː; ji] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Ye watchers of the wind and rain ,
叶 观察者 的 这 风 和 雨 ,

你们这些观察风雨的人啊，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɛtəld]
Forgive me for becoming nettled
原谅 我 为了 成为 荨麻

请原谅我的激动。

[baɪ][jʊr; jər] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'freɪn] :
By your monotonous refrain :
经过 你的 单调 避免 :

你那单调的重复：

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .
" The further outlook is unsettled .
" 这 更远 前景 是 不安的 .

“未来前景不明朗。”

" [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [mɔːrn] ,
" When , on a bright and sunlit morn ,
" 什么时候 , 在 一个 明亮的 和 阳光照射 早晨 ,

“当，在一个阳光明媚的早晨，

[aɪ][raɪz] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['fet(ə)l]
I rise refreshed and finely fettled
我 上升 焕然一新 和 精细地 修整

我醒来时神清气爽，精神焕发。

[jʊr; jər][kjuː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tʃɪr] [bʌt; bət][wɔːrn] :
Your cue is not to cheer but warn :
你的 提示 是 不是 到 欢呼 但 警告 :

你的任务不是欢呼，而是发出警告：

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .
" The further outlook is unsettled .
" 这 更远 前景 是 不安的 .

“未来前景不明朗。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [rer] , [ðiːz] ['hælsiən] [deɪz] ,
" They are too rare , these halcyon days ,
" 他们 是 也 稀有的 , 这些 宁静 天 ,

“如今这样的日子太难得了。”

[wen] ['ɜːθs] [ə; eɪ]['pærədaɪs][roʊz] - ['petld] ,
When earth's a paradise rose - petalled ,
什么时候 地球的 一个 天堂 玫瑰 - 花瓣 ,

当地球变成一片玫瑰花瓣铺满的天堂，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪz] :

For	you	to	chill	us	with	a	phrase	:
为了	你	到	寒意	我们	和	一个	短语	:

你用一句话就让我们感到平静:

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .

"	The	further	outlook	is	unsettled	.
"	这	更远	前景	是	不安的	.

“未来前景不明朗。”

" [tuː] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ʃɜːkt] [ðə; ði][goʊl]

"	Too	often	have	I	shirked	the	goal
"	也	经常	有	我	逃避	这	目标

我常常逃避目标。

[æt; ət] [wɪtʃ] ([æz; əz]['skɑːtsmən] [seɪ]) [aɪ] ['etl] ,

At	which	(	as	Scotsmen	say	)	I	ettled	,
在	哪个	(	作为	苏格兰人	说	)	我	安顿	,

于是（正如苏格兰人所说）我安顿了下来。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][jʊr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv][doʊl] :

Discouraged	by	your	words	of	dole	:
灰心	经过	你的	字	的	救济金	:

你的失业言论让我感到沮丧:

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .

"	The	further	outlook	is	unsettled	.
"	这	更远	前景	是	不安的	.

“未来前景不明朗。”

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['leɪtli] [aɪ] [rɪ'zaɪnd]

"	For	instance	,	lately	I	resigned
"	为了	实例	,	最近	我	辞职

例如，我最近辞职了。

[ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ʃetlənd] [tuː; tə][biː; bi] - ;

A	trip	to	Shetland	to	be	shettled	;
一个	旅行	到	设得兰群岛	到	是	-	;

去设得兰群岛放牧;

[jʊr; jər] ['menəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] :

Your	menace	made	me	change	my	mind	:
你的	威胁	制成	我	改变	我的	头脑	:

你的威胁让我改变了主意:

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .

"	The	further	outlook	is	unsettled	.
"	这	更远	前景	是	不安的	.

“未来前景不明朗。”

" [ˌhens'fɔːrθ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'faɪ]

"	Henceforth	I'm	going	to	defy
"	今后	我是	去	到	违抗

从今以后，我将违抗.....

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [briːd] , [ɪ'nɜːrt] , - ,

You	and	your	breed	,	inert	,	unmettled	,
你	和	你的	品种	,	惰性	,	-	,

你和你的同类，迟钝、不成熟，

[huː] [tʃænt] [ðæt] [sæd] [kə'sændrə] [kraɪ] :

Who	chant	that	sad	Cassandra	cry	:
WHO	呗	那	伤心	卡桑德拉	哭	:

谁在吟唱卡珊德拉那悲伤的哭声:

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .
" The further outlook is unsettled .
" 这 更远 前景 是 不安的 .

“未来前景不明朗。”

" [eɪ] , [ɪf] [aɪ] [held] [ʌn'træmld] [sweɪ]
" Ay , if I held untrammelled sway
" 哎 , 如果 我 握住 奔放 摇摆

“是啊，如果我能不受约束地掌控一切……”

[aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] ['bɑːtld] [ʌp][ænd; ənd] ['kɛtəld]
I'd have you bottled up and kettled
ID 有 你 瓶装 向上 和 水壶

我会把你装进瓶子里，然后关进水壶里。

[laɪk] [dʒɪnz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['siːst] [tuː; tə] [seɪ] :
Like djinns , until you ceased to say :
喜欢 精灵 , 直到 你 停止 到 说 :

就像精灵一样，直到你不再说：

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ʌn'setld] .
" The further outlook is unsettled .
" 这 更远 前景 是 不安的 .

“未来前景不明朗。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 257]
" [页 -]

[第257页]

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][eks][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] - —
MAJOR - GENERAL X AT THE FRONT IN 1918 —
主要的 - 一般的 X 在 这 正面 在 - —

1918年，X少将在前线——

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['braɪtn] [roʊd] [ɪn] - .
AND ON THE BRIGHTON ROAD IN 1920 .
和 在 这 布莱顿 路 在 - .

1920 年，在布莱顿路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[pɪgz] .
PIGS .
猪 .

猪。

" [pɪgz] [peɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌgsli] .
" Pigs pays , " said Mrs . Pugsley .
" 猪 支付 , " 说 太太 . 帕格斯利 .

“养猪是有回报的，”帕格斯利太太说。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . "
" So I have heard . "
" 所以 我 有 听到 . "

“我听说了。”

" [pɪgz] ['ɔːlweɪz] [peɪz] ; [bʌt; bət] [pʌgsliːz] [pɪgz] [peɪz] [prə'dɪdʒəs] .
" Pigs always pays ; but Pugsley's pigs pays prodigious .
" 猪 总是 支付 ; 但 帕格斯利的 猪 支付 惊人 .

“养猪总能赚钱；但帕格斯利的猪赚的钱可不少。”

" [aɪ] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I rejoiced with her .
" 我 欣喜若狂 和 她 .

我与她一同欢欣鼓舞。

" [tʊk] - [ɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] !
" Took ' em up sudden , he did ; and now that interested !
" 拿 - 呃 向上 突然 , 他 做过 ; 和 现在 那 感兴趣的 !

“他突然就拿起来了；现在他很感兴趣！”

[juːd] ['nevər] [θɪŋk] [ðæt] [pɪgz] - [ˌɛl'diː] [twaɪn] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]
You'd never think that pigs ' ld twine themselves round a man's heart , so to speak
你会 绝不 思考 那 猪 - ld 缠绕 他们自己 圆形的 一个 男人的 心 , 所以 到 说话
,
,
,

你肯定想不到，猪会像某种意义上的“缠绕”在人的心上。

[wʊd] [juː; jʊ] ? "
would you ? "
会 你 ? "

你会吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['wɪləm] . [riːdz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'baʊt][pɪgz] ; - [hɪz; ɪz]['oʊnli]
" That's how it is with Willum . Reads nothing but about pigs ; they'm his only
" 那就是 如何 它 是 和 威廉 . 阅读 没有什么 但 关于 猪 ; - 他的 仅有的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“威廉就是这样。他只看关于猪的书；猪是他唯一的乐趣。”

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ]['oʊvər][ðem; ðəm] .
In partnership with Uncle Eli over them .
在 合伙 和 叔叔 伊莱 超过 他们 .

与伊莱叔叔合作完成这些事。

[fɜːrst][taɪm]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['hoʊlsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
First time Uncle Eli took to anything wholesome in his life .
第一的 时间 叔叔 伊莱 采取 到 任何事物 健康 在 他的 生活 .

这是伊莱叔叔生平第一次对健康有益的事情感兴趣。

[wen] ['wɪləm] ['luːzɪz][ə; eɪ][pɪg]['hiːz] [ðæt] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [taɪ] .
When Willum loses a pig he's that low that he puts on a black tie .
什么时候 威廉 失败 一个 猪 他是 那 低的 那 他 放置 在 一个 黑色的 领带 .

威廉丢了一头猪，沮丧到要穿上黑色领结。

!
Wonnerful !
精彩的 !

太棒了!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[aɪ] [nuː] ['wɪləm] , ['ʌðərwaɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

I	knew	Willum	,	otherwise	Uncle	Billy	,	and	something	about	his	tastes	.
我	知道	威廉	,	否则	叔叔	比利	,	和	某物	关于	他的	口味	.

我认识威廉，也就是比利叔叔，也了解他的一些爱好。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

I	had	the	pleasure	of	meeting	him	on	the	foreshore	that	afternoon	.
我	有	这	乐趣	的	会议	他	在	这	前滨	那	下午	.

那天下午，我有幸在海滨与他相遇。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [pɪgz] ;

No	doubt	he	was	studying	pigs	;
不	怀疑	他	曾是	学习	猪	;

毫无疑问，他是在研究猪;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [fɔːrm] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .

but	the	title	of	the	book	he	had	in	his	hand	was	Form	at	a	Glance	.
但	这	标题	的	这	书	他	有	在	他的	手	曾是	形式	在	一个	瞥一眼	.

但他手里拿着的那本书的书名是《形式一览》。

" [pɪg] [fɔːrm] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [sed] [aɪ] [pə'laɪtli] .

"	Pig	form	,	I	presume	,	"	said	I	politely	.
"	猪	形式	,	我	怙	,	"	说	我	礼貌地	.

"我猜是猪的形态吧？"我礼貌地说道。

" [naʊ] [ðen] , ['mɪsi] , [dəunt] [goʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	Now	then	,	Missie	,	don't	go	giving	me	away	.
"	现在	然后	,	米西	,	不	去	给予	我	离开	.

"好了，小姐，别把我出卖了。"

['ɔlz] ['lʌvli] [æt; ət] [hoʊm] .

All's	lovely	at	home	.
一切	迷人的	在	家	.

家里一切都很好。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['iːlaɪ] [hæz; həz] [klʌbd] [tə'geðər] [tuː; tə] [baɪ] - ['reɪsɪŋ] [tɪps] .

Me	and	Uncle	Eli	has	clubbed	together	to	buy	Bodger's	racing	tips	.
我	和	叔叔	伊莱	有	俱乐部	一起	到	买	-	赛车	尖端	.

我和伊莱叔叔合伙买了博杰的赛马秘诀。

- [gɑːt] [breɪn] .

Bodger's	got	brain	.
-	得到	脑	.

博杰很有头脑。

['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Doing	very	well	,	we	are	.
正在做	非常	出色地	,	我们	是	.

我们做得很好。

[ʃʊr] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['plɪməθ] [rɑːk] . "

Sure	,	I	can't	tell	the	missus	,	and	she	a	Plymouth	Rock	.	"
当然	,	我	不能	告诉	这	太太	,	和	她	一个	普利茅斯	岩石	.	"

当然，我不能告诉老婆，她可是普利茅斯岩啤酒厂的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['plɪməθ] ['sɪstər] ? "

"	Isn't	it	Plymouth	Sister	?	"
"	不是	它	普利茅斯	姐姐	?	"

"难道不是普利茅斯姐妹号吗？"

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

"	Maybe	;	but	I	think	there's	a	rock	in	it	somewhere	.
"	或许	;	但	我	思考	有	一个	岩石	在	它	某处	.

"也许吧；但我认为里面肯定有块石头。"

['eniweɪ] [wiː; wi] [ə'griːd] [wen] [wiː; wi] ['mærid] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [drɔːr] ,

Anyway	we	agreed	when	we	married	to	keep	our	purses	in	the	same	drawer	,
反正	我们	同意	什么时候	我们	已婚	到	保持	我们的	钱包	在	这	相同的	抽屉	,

[ænd; ənd] ['maɪnz] ['bʌldʒɪŋ] . "

and	mine's	bulging	.	"
和	我的	凸起	.	"

总之，我们结婚时就约定好把钱包放在同一个抽屉里，现在我的钱包都鼓鼓囊囊的了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

"	You	are	a	brave	man	,	Uncle	Billy	.
"	你	是	一个	勇敢的	男人	,	叔叔	比利	.

"比利叔叔，你真是个勇敢的人。"

[wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][pɪgz] ? "

What	about	the	day	she	will	want	to	see	your	pigs	?	"
什么	关于	这	天	她	将要	想	到	看	你的	猪	?	"

那她哪天想看看你的猪呢?

" [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [weiks] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] .

"	A	thought	that	wakes	me	at	night	.
"	一个	想法	那	醒来	我	在	夜晚	.

"一个夜里把我惊醒的想法。"

[wiː; wi] [kiːp] - [ɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] .

We	keep	'	em	out	in	the	country	,	I'd	have	you	know	.
我们	保持	-	呃	出去	在	这	国家	,	ID	有	你	知道	.

我得告诉你，我们把他们都安置在乡下。

[ðer; ðər] , [waɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

There	,	why	take	a	fence	before	you	come	to	it	?
那里	,	为什么	拿	一个	栅栏	前	你	来	到	它	?

为什么要在到达之前就先建一道栅栏呢?

['ðɛrəl] [biː; bi] ['wɪzdəm] ['gɪv(ə)n] .

There'll	be	wisdom	given	.
将会	是	智慧	给定	.

将会有智慧传授。

" [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [keɪm]

"	Apparently	there	was	,	but	the	address	from	which	the	wisdom	came
"	显然	那里	曾是	,	但	这	地址	从	哪个	这	智慧	来了

[wʌz; wəz][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

was	indistinct	.
曾是	模糊	.

"显然是有的，但是智慧的来源却不明朗。"

" ['wɪləm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pʌgsli] [wʌn] [deɪ] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [pɪgz]

"	Willum	,	"	said	Mrs	.	Pugsley	one	day	,	"	to	-	morrow	I'm	coming	to	see	they	pigs
"	威廉	,	"	说	太太	.	帕格斯利	一	天	,	"	到	-	明天	我是	未来	到	看	他们	猪

[ʌv; əv] [jɔːrz] ;

of	yours	;
的	你的	;

"威廉，"帕格斯利太太有一天说，"明天我要去看你的猪；

[bles] [ðer; ðər][fæt][saɪdz] ! "

bless	their	fat	sides	!	"
保佑	他们的	胖的	侧面	!	"

愿他们肥胖的身躯得到祝福!

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ]['tendər] [dɪr] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" You shall , my tender dear , " said Uncle Billy .
" 你 将 ，我的 投标 亲爱的 ，" 说 叔叔 比利 .

“你会的，我亲爱的宝贝，”比利叔叔说。

" [jes] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] [juːl] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋz] .
" Yes , to - morrow noon you'll see the blessed things .
" 是的 ， 到 - 明天 中午 你会 看 这 蒙福 事物 .

“是的，明天中午你就会看到美好的事物。”

" ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət]['fɑːrmər] ['dɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt]
" Almost at dawn he presented himself at Farmer Dodge's and astonished that
" 几乎 在 黎明 他 呈现 他自己 在 农民 道奇的 和 惊讶 那
[gʊd] [mæn][baɪ] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [fjuː] [pɪgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
good man by asking to be allowed to hire a few pigs for the day .
好的 男人 经过 问 到 是 允许 到 聘请 一个 很少 猪 为了 这 天 .

“黎明时分，他来到道奇农夫家，请求租几头猪一天，这让这位好心的农夫大吃一惊。

['fɑːrmər] [dɑːdʒ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Farmer Dodge scratched his head .
农民 躲闪 刮痕 他的 头 .

道奇农夫挠了挠头。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][loʊn] [aʊt][moʊst] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət]['nevər][pɪgz] [bɪ'fɔːr]
" Well , I've been asked to loan out most things in my time , but never pigs before
" 出色地 ，我已经 到过 问 到 贷款 出去 最多 事物 在 我的 时间 ， 但 绝不 猪 前
.
:
.

“嗯，我这辈子被要求借出过很多东西，但从来没有人要求我借过猪。”

[wer] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
Where be taking them ? "
在哪里 是 采取 他们 ? "

把他们带到哪里去?

" [hoʊm] . "
" Home . "
" 家 . "

“家。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
" That's a matter of better than two miles .
" 那就是 一个 事情 的 更好的 比 二 英里 .

“那可是两英里多一点的事。”

[hæv; həv] - [iː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lɑːrd] ?
Have ' ee thought of the wear and tear and the loss of good lard ?
有 - ee 想法 的 这 穿 和 撕 和 这 损失 的 好的 猪油 ?

你有没有想过损耗和优质猪油的损失?

[noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [aɪ][wəʊnt][flai] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
No , Uncle Billy , I won't fly against the will of Heaven .
不 ， 叔叔 比利 ， 我 惯于 飞 反对 这 将要 的 天堂 .

不，比利叔叔，我不会违背上天的旨意飞行。

[ɪf] [pɪgz][hæd; həd] [bɪn] [ment] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks] [ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][legz] [ə'kɔːrdɪŋ] .
If pigs had been meant to go for walks they'd have had legs according .
如果 猪 有 到过 意思是 到 去 为了 散步 他们会 有 有 腿 根据 .

如果猪天生就应该散步，它们就应该有腿。

[ðer; ðər][legz] [heɪnt] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ; - [fɔːr; fər][hæmz] .

Their	legs	hain't	for	walking	;	they'm	for	hams	.
他们的	腿	没有	为了	步行	;	-	为了	火腿	.

它们的腿不是用来走路的，而是用来放火腿的。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

"	Uncle	Billy	drew	near	and	explained	.
"	叔叔	比利	画	靠近	和	解释	.

比利叔叔走近，解释道。

['fɑːrmər] [dɑːdʒ] [grɪnd] .

Farmer	Dodge	grinned	.
农民	躲闪	咧嘴一笑	.

道奇农夫咧嘴一笑。

" [tuː; tə][duː] [daʊn] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] ?

"	To	do	down	your	missus	?
"	到	做	向下	你的	太太	?

“想让你老婆难堪吗？”

[wel] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ][dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ,

Well	,	I	like	a	jest	as	well	as	any	,
出色地	,	我	喜欢	一个	笑话	作为	出色地	作为	任何	,

嗯，我也喜欢开玩笑，跟其他人一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [teɪtiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

and	to	put	females	in	their	place	is	meat	and	taties	to	me	;
和	到	放	女性	在	他们的	地方	是	肉	和	taties	到	我	;

对我来说，让女性安分守己简直就是肉和土豆；

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][bʌt; bət][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] .

but	'	tis	a	luxury	,	and	luxury	is	what	you	like	but	can	do	without	.
但	-	的	一个	奢华	,	和	奢华	是	什么	你	喜欢	但	能	做	没有	.

但这是一种奢侈品，奢侈品就是你喜欢但并非必需的东西。

" [ɪn][ðə; ði][end]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [droʊv][ə; eɪ]['bɑːrgən][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sɪks]

"	In	the	end	Uncle	Billy	drove	a	bargain	by	which	he	secured	the	use	of	six
"	在	这	结尾	叔叔	比利	驾驶	一个	便宜货	经过	哪个	他	安全	这	使用	的	六

[pɪgz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [peɪd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pər][pɪg] .

pigs	for	a	few	hours	and	paid	three	shillings	per	pig	.
猪	为了	一个	很少	小时	和	有薪酬的	三	先令	每	猪	.

“最后，比利叔叔通过讨价还价，以每头猪三先令的价格租下了六头猪几个小时。

[fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [sɪks][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][haɪrd][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm]

For	three	-	and	-	six	he	also	hired	the	help	of	a	boy	to	drive	them
为了	三	-	和	-	六	他	还	雇用	这	帮助	的	一个	男生	到	驾驶	他们

;

;

;

对于三名六岁儿童，他还雇了一个男孩来开车送他们；

[æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [pɪg][fɔːr; fər] [ðæt]

as	he	remarked	,	he	could	have	had	more	than	another	pig	for	that
作为	他	评论	,	他	可以	有	有	更多的	比	其他	猪	为了	那

['mʌni] ,

money	,
钱	,

正如他所说，用那笔钱他本来可以买到不止一头猪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

but	it	would	be	warm	work	for	him	alone	.
但	它	会	是	温暖的	工作	为了	他	独自的	.

但对他一个人来说，这将是一项艰巨的工作。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:] - [saɪd] [taʊn] [wer]

The	inhabitants	of	the	houses	on	the	terrace	of	the	little	sea	-	side	town	where
这	居民	的	这	房屋	在	这	阳台	的	这	小的	海	-	边	镇	在哪里

[ðə; ði] [lɪvd] [wɜ:r; wər] [θrɪld] [æt; ət] [nu:n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

the	Pugsleys	lived	were	thrilled	at	noon	by	the	arrival	of	a	small	herd	of
这	帕格斯利	居住地	是	激动不已	在	中午	经过	这	到达	的	一个	小的	一群	的

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

中午时分，帕格斯利一家居住的海滨小镇露台上的居民们，被一群小猪的到来弄得兴奋不已。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] ['ræðər] ['taɪərd] [bʌt; bət] ['setld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - ['gɑ:rdn]

The	animals	looked	rather	tired	but	settled	down	contentedly	in	the	front	-	garden
这	动物	看起来	相当	疲劳的	但	定居	向下	心满意足地	在	这	正面	-	花园

[ʌv; əv] [noʊ] . [θri:] .

of	No	.	3	.
的	不	.	3	.

这些动物看起来有些疲惫，但还是心满意足地在3号房的前花园里安顿下来。

['mɪsɪz] . ['pʌgsli] , ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Mrs	.	Pugsley	,	hearing	their	voices	,	came	to	the	door	.
太太	.	帕格斯利	,	听力	他们的	声音	,	来了	到	这	门	.

听到他们的声音，帕格斯利太太来到门口。

" [waɪ] , ['wɪləm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ]

"	Why	,	Willum	,	I	was	just	making	ready	to	come	out	with	you	to	go
"	为什么	,	威廉	,	我	曾是	只是	制作	准备好	到	来	出去	和	你	到	去

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] . "

and	see	them	.	"
和	看	他们	.	"

“哎呀，威廉，我正准备和你一起去看他们呢。”

" [maɪ] ['tendər] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	My	tender	dear	,	"	he	said	with	emotion	,
"	我的	投标	亲爱的	,	"	他	说	和	情感	,

“我亲爱的宝贝，”他动情地说。

" [wʊd] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['teɪkən] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [hi:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɪgz] ['evər] ['lɪtəd] ?

"	would	I	let	you	be	taken	miles	in	this	heat	to	see	the	finest	pigs	ever	littered	?
"	会	我	让	你	是	已采取	英里	在	这	热	到	看	这	最好的	猪	曾经	垃圾	?

“我会让你在这种酷热的天气里走很远的路去看有史以来最漂亮的猪吗？”

[noʊ] . - [tɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [pɪgz] ,

No	.	'	Tis	not	for	my	wife	to	go	to	see	pigs	,
不	.	-	的	不是	为了	我的	妻子	到	去	到	看	猪	,

不，我妻子不应该去看猪。

- [tɪz] [fɔ:r; fər] [pɪgz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [waɪf] .

'	tis	for	pigs	to	come	to	see	my	wife	.
-	的	为了	猪	到	来	到	看	我的	妻子	.

那是猪才有资格来看我老婆。

[hɪr] [ðeɪ] [bi:; bi] .

Here	they	be	.
这里	他们	是	.

他们在这里。

[ðæts] ['spaɪən] [kɑ:p] , [ðə; ði][bɪg] [blæk] [wʌn] — [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [tɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

That's	Spion	Kop	,	the	big	black	one	—	called	because	'	tis	the	highest
那就是	间谍	安菲尔德球场	,	这	大的	黑色的	一	—	称为	因为	-	的	这	最高

['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə]

mountain	in	America
山	在	美国

那是斯皮翁科普山，那座高大的黑色山峰——之所以叫这个名字，是因为它是美国最高的山峰。

[ænd; ənd] ['hi:z] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] .

and	he's	to	make	the	highest	price	.
和	他是	到	制作	这	最高	价格	.

他要卖出最高价。

[ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] [ɪz] [skwer] ['meʒər] , [fɔ:r; fər] ['hi:l] [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] [ɪn] [mi:l] ['eni] [deɪ] .

The	pink	one	is	Square	Measure	,	for	he'll	eat	his	own	size	in	meal	any	day	.
这	粉色的	一	是	正方形	措施	,	为了	地狱	吃	他的	自己的	尺寸	在	一顿饭	任何	天	.

粉色的那只叫"正方形测量"，因为他每天都会吃和自己体型一样大的食物。

[ðæts] ['daɪədem] — [noʊ] , [its] [nɑ:t] ; ['daɪədem] [lɔ:st] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [lɔ:st] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

That's	Diadem	—	no	,	it's	not	;	Diadem	lost	—	I	should	say	Diadem's	lost	to	us	.
那就是	冠冕	—	不	,	它是	不是	;	冠冕	丢失的	—	我	应该	说	-	丢失的	到	我们	.

那是王冠——不，不是；王冠输了——应该说王冠对我们来说已经输了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ['revərəntli] .

"	Uncle	Billy	lifted	his	hat	reverently	.
"	叔叔	比利	抬起	他的	帽子	虔诚地	.

比利叔叔恭敬地摘下帽子。

" [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] [wʌn] [ɪz] ['kɑ:mræd] — [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] . "

"	The	ginger	one	is	Comrade	—	a	fine	name	.	"
"	这	姜	一	是	同志	—	一个	美好的	姓名	.	"

"那个姜黄色头发的叫同志——真是个好名字。"

" [waɪ] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [soʊ] . "

"	Why	,	'	tis	a	little	sow	.	"
"	为什么	,	-	的	一个	小的	母猪	.	"

"哎呀，原来是一头小母猪。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [ænd; ənd] [wʌt] ['betər] ['kɑ:mræd][ðæn; ðən][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['fi:meɪl] , [maɪ] ['lʌvɪŋ] [dɪr] ,
" And what better comrade than a blessed female , my loving dear ,
" 和 什么 更好的 同志 比 一个 蒙福 女性 , 我的 爱 亲爱的 ,

“还有什么比一位蒙福的女子，我亲爱的，更好的伙伴呢？”

[ænd; ənd] ['hu:d] [noʊ] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] ? "
and who'd know that better than me ? "
和 谁会 知道 那 更好的 比 我 ? "

谁又能比我更清楚这一点呢?

" [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]['mɪksɪŋ][ˌem 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] , ['wɪləm] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" Don't you go mixing me up with the pigs , Willum ; I won't have it .
" 不 你 去 混合 我 向上 和 这 猪 , 威廉 ; 我 惯于 有 它 .

“威廉，你别把我跟猪混为一谈；我绝不允许。”

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rki] [blæk] [wʌn] ? "
What's the name of that perky black one ? "
是什么 这 姓名 的 那 活泼的 黑色的 一 ? "

那只活泼的小黑狗叫什么名字?

" [maʊnt] ['rɔɪəl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Mount Royal , " said Uncle Billy .
" 山 皇家 , " 说 叔叔 比利 .

“皇家山，”比利叔叔说道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['kɪŋz] [mæn][ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [set]['oʊvər][ˌem 'i:] .
" I'm a King's man and like to respect they set over me .
" 我是 一个 国王学院 男人 和 喜欢 到 尊重 他们 放 超过 我 .

“我是国王的臣民，我喜欢尊重他们任命的统治者。”

['rɔɪəl] [dʒʌst] [mi:nz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fæməli] .
Royal just means one of the King's family .
皇家 只是 方法 一 的 这 国王学院 家庭 .

“皇室成员”仅仅是指国王的家人。

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ;
" The parade was dismissed ;
" 这 游行 曾是 解雇 ;

游行队伍解散了;

[ðə; ði][hɜ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts][hoʊm][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [peɪd] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd]
the herd returned to its home and Uncle Billy paid the cost of wear and
这 一群 返回 到 它是 家 和 叔叔 比利 有薪酬的 这 成本 的 穿 和
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

牛群回到了家园，比利叔叔支付了损耗费用。

[hi:; hi][sæt]['smoʊkɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l]['kɑ:ntent] .
He sat smoking that evening in a state of blissful content .
他 卫星 吸烟 那 晚上 在 一个 状态 的 幸福的 内容 .

那天晚上，他坐在那里抽烟，心情无比满足。

[ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] [wel] ; [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['oʊvər] .
All had gone well ; the dreaded black moment was over .
全部 有 已消失 出色地 ; 这 令人恐惧的 黑色的 片刻 曾是 超过 .

一切都很顺利；可怕的黑暗时刻已经过去。

['mɪsɪz] . ['pʌgsli] ['nɪtɪd] ['fjʊriəsli] [ɪn]['saɪləns] .

Mrs	**.**	**Pugsley**	**knitted**	**furiously**	**in**	**silence**	**.**
太太	.	帕格斯利	针织	愤怒地	在	沉默	.

帕格斯利太太默默地飞快地织着毛线。

" [naʊ] [wʌt] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli]

"	**Now**	**what**	**might**	**you**	**be**	**turning**	**over**	**in**	**that**	**mind**	**of**	**yours**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Billy**
"	现在	什么	可能	你	是	转弯	超过	在	那	头脑	的	你的	?	"	问	叔叔	比利

.

:

.

"你现在在想些什么呢？"比利叔叔问道。

" [pɪgz] . "

"	**Pigs**	**.**	**"**
"	猪	.	"

"猪。"

" ['kudnt] [duː] ['betər] . "

"	**Couldn't**	**do**	**better**	**.**	**"**
"	不能	做	更好的	.	"

"不能更好了。"

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] .

"	**And**	**their**	**names**	**.**
"	和	他们的	姓名	.

还有他们的名字。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] ['krɪs(ə)n] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] .

Maybe	**you**	**won't**	**christen**	**any**	**more**	**until**	**after**	**the**	**Cesarewitch**	**.**
或许	你	惯于	克里斯汀	任何	更多的	直到	后	这	cesarewitch	.

或许在凯撒女巫节之后，你都不会再举行洗礼仪式了。

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ɪf]

"	**She**	**folded**	**up**	**her**	**knitting**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**leaving**	**Uncle**	**Billy**	**as**	**if**
"	她	折叠	向上	她	针织	和	去	到	床	,	离开	叔叔	比利	作为	如果

[tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .

turned	**to**	**stone**	**.**
转向	到	石头	.

她叠好毛衣，上床睡觉了，留下比利叔叔像石头一样呆立着。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt]['ʌŋk(ə)l]['iːlaɪ][ænd; ənd] [sed] : —

When	**he**	**recovered**	**he**	**sought**	**out**	**Uncle**	**Eli**	**and**	**said**	**:**	**—**
什么时候	他	恢复	他	寻求	出去	叔叔	伊莱	和	说	:	—

他康复后，找到伊莱叔叔，说道：

" ['iːlaɪ] , [ʃiːz] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

"	**Eli**	**,**	**she's**	**known**	**all**	**along**	**.**
"	伊莱	,	她是	已知	全部	沿着	.

"伊莱，她一直都知道。"

[ʃiː; ʃi] ['noʊd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ðeɪ] ['bræstɪd] [pɪgz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

She	**knowed**	**when**	**I**	**was**	**driving**	**they**	**brasted**	**pigs**	**here**	**in**	**the**	**heat**	**.**
她	已知	什么时候	我	曾是	驾驶	他们	烤肉	猪	这里	在	这	热	.

她知道我开车的时候，他们在这里大热天烤猪。

[ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ɔːl] .

She's	**never**	**been**	**took**	**in**	**at**	**all**	**.**
她是	绝不	到过	采取	在	在	全部	.

她从来没有被收买过。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['wʊmən] .
And **that's** **a** **woman** **.**
和 那就是 一个 女士 .

那是一位女士。

[ðæts] [wʌt] ['mærid] [ˌem 'iː] .
That's **what** **married** **me** **.**
那就是 什么 已婚 我 .

就是她让我结婚的。

" ['braɪdgruːm] (['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ɪk'saɪtɪdli] , [tuː; tə]['vɜːrdʒər]) .
" **Bridegroom** **(** **twenty** **minutes** **late** **,** **excitedly** **,** **to** **Verger** **)** **.**
" 新郎 (二十 分钟 晚的 , 兴奋地 , 到 维杰) .

新郎（迟到了二十分钟，兴奋地对教堂管理员说）。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['θɪŋz] ['oʊvər] . "
" **Don't** **tell** **me** **the** **thing's** **over** **.** **"**
" 不 告诉 我 这 事物 超过 . "

"别告诉我事情结束了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]['kwestʃənz] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
" **It** **would** **be** **wrong** **to** **enter** **upon** **political** **questions** **in** **these** **pages** **,**
" 它 会 是 错误的 到 进入 之上 政治的 问题 在 这些 页面 ,

"在这些篇幅中讨论政治问题是不合适的。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
but **there** **can** **be** **no** **harm** **in** **suggesting** **that** **prayer** **should** **be** **made**
但 那里 能 是 不 伤害 在 建议 那 祷告 应该 是 制成
[æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [æt; ət] ['westmɪnstər] [æz; əz][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɪn]['aɪərlənd] .
as **much** **for** **our** **rulers** **at** **Westminster** **as** **for** **people** **in** **Ireland** **.**
作为 很多 为了 我们的 统治者 在 威斯敏斯特 作为 为了 人们 在 爱尔兰 .

但建议我们既应该为威斯敏斯特的统治者祈祷，也应该为爱尔兰人民祈祷，这并没有什么坏处。

[ðə; ði] [kə'lekt] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ˌɔːltə'reɪʃəns] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [æt; ət] [siː] [wʊd] [siːm] [ɪ'speʃəli]
The **Collect** **,** **with** **certain** **alterations** **,** **for** **Those** **at** **Sea** **would** **seem** **especially**
这 收集 , 和 肯定 变化 , 为了 那些 在 海 会 似乎 尤其
['suːtəb(ə)l] .
suitable **.**
合适的 .

稍加修改，《海上之人集会经》似乎特别适合。

" — ['eksɪtər] [daɪ'ɑːsɪsn] [gə'zet] .
" **—** **Exeter** **Diocesan** **Gazette** **.**
" — 埃克塞特 教区 公报 .

——埃克塞特教区公报。

['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [klerikəli] [pʊt] .
Very **neatly** **and** **clerically** **put** **.**
非常 整齐地 和 文书 放 .

措辞非常工整，符合文书规范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **259** **]**
[页 -]

[第259页]

[smɪθ] (['membər] [ʌv; əv] ['boʊlɪŋ] [klʌb]) .
Smith **(** **member** **of** **bowling** **club** **)** **.**
史密斯 (成员 的 保龄球 俱乐部) .

史密斯（保龄球俱乐部成员）。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [bɔːlz] [kɔːst] [faɪv] ['gɪnɪ] [iːtʃ] ?
" Do you know these balls cost five guineas each ?
" 做 你 知道 这些 球 成本 五 几内亚 每个 ?

你知道这些球每个要5几尼吗?

" [dʒəʊnz] (['gɑːlfər]) .
" Jones (golfer) .
" 琼斯 (高尔夫球手) .

琼斯（高尔夫球手）。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

"天哪！"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [luːz] ['meni] [ɪn][ðə; ði] - [rʌf] . -
I hope you don't lose many in the ' rough . '
我 希望 你 不 失去 许多 在 这 - 粗糙的 . -

我希望你在"粗钓"阶段不要损失太多鱼。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['aʊərz][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [fɑːnd] ['meməri] [fɪlz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn]
Undeniably ours is an age in which fond memory fills not only the heart of man
无可否认 我们的 是 一个 年龄 在 哪个 喜爱 记忆 填充 不是 仅有的 这 心 的 男人
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌriːz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪk'ses]
but the shelves of the circulating libraries to a degree bordering upon excess
但 这 货架 的 这 循环 图书馆 到 一个 程度 毗邻 之上 过量的
.
:
.

不可否认，我们生活在一个美好的回忆不仅充斥着人们的内心，也充斥着流通图书馆书架的时代，其程度甚至接近过剩。

[bʌt; bət] , [let] [remɪ'nɪsnsɪz] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['friːkwənt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
But , let reminiscences be even more frequent than they are ,
但 , 让 回忆录 是 甚至 更多的 频繁 比 他们 是 ,

但是，让我们更频繁地回忆往事吧。

[ðer; ðər] [wʊd] [jet] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
there would yet remain a welcome for such a book as Mr . W . H .
那里 会 然而 保持 一个 欢迎 为了 这样的 一个 书 作为 先生 . W . H .
- [ə'træktɪv] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] (['tʃæpmən] [ænd; ənd]
Mallock's attractive Memoirs of Life and Literature (Chapman and
- 吸引人的 回忆录 的 生活 和 文学 (查普曼 和
[hɔːl]) .
Hall) .
大厅) .

但像 WH Mallock 先生引人入胜的《生活与文学回忆录》（查普曼和霍尔出版社）这样的书仍然会受到欢迎。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [toʊld] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]

The	reason	of	this	lies	not	more	in	the	interest	of	what	is	told	than	in	the
这	原因	的	这	谎言	不是	更多的	在	这	兴趣	的	什么	是	讲述	比	在	这

[fækt] [ðæt] [ðiːz] ['meməriz] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [riˈkɔːld] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪz]

fact	that	these	memories	have	the	advantage	of	being	recalled	by	one	who	is
事实	那	这些	回忆	有	这	优势	的	存在	召回	经过	一	WHO	是

['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [pen] .

master	of	a	singularly	engaging	pen	.
掌握	的	一个	单独地	引人入胜	笔	.

其原因不在于所讲述内容本身是否引人入胜，而在于这些回忆是由一位文笔极其生动的人来回忆的。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['betər] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz]

Nothing	in	the	book	better	displays	its	quality	of	charm	than	the	opening	chapters
没有什么	在	这	书	更好的	显示器	它是	质量	的	魅力	比	这	开幕	章节

,

,

,

书中没有哪一部分比开头几章更能展现其魅力。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - [wɜːrld] ['devənʃə] ,

with	their	picture	of	an	old	-	world	Devonshire	,
和	他们的	图片	的	一个	老的	-	世界	德文郡	,

他们描绘了一幅古老德文郡的景象，

[ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	particular	the	group	of	related	houses	in	which	the	boyhood	of	the
和	在	特别的	这	团体	的	有关的	房屋	在	哪个	这	童年	的	这

['fjuːtʃər] ['ænti] - ['soʊʃəlɪst] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [spent] .

future	anti	-	socialist	was	so	delightfully	spent	.
未来	反对	-	社会主义	曾是	所以	令人愉悦	花费	.

尤其是那组相关的房屋，未来的反社会主义者在那里度过了非常愉快的童年时光。

['greɪʃəs] ['hoʊmz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gracious	homes	have	always	had	a	special	appeal	to	the	author	of	The
亲切	房屋	有	总是	有	一个	特别的	上诉	到	这	作者	的	这

[nuː] [rɪ'pʌblɪk] ,

New	Republic	,
新的	共和国	,

《新共和》杂志的作者一直对优雅的住宅有着特殊的吸引力。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [riˈmaindid] [ɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] .

as	you	are	here	reminded	in	a	score	of	happy	recollections	.
作为	你	是	这里	提醒	在	一个	分数	的	快乐的	回忆	.

正如你在这里看到的，一系列美好的回忆提醒着你。

[ðen] [kʌmz] ['ɑːksfərd] ,

Then	comes	Oxford	,
然后	来	牛津	,

接下来是牛津大学。

[ænd; ənd] [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['beiliəl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]

and	that	meeting	with	Swinburne	in	the	Balliol	drawing	-	room	that	seems	to
和	那	会议	和	斯威本	在	这	贝利奥尔学院	绘画	-	房间	那	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['memwɑːr] - ['raɪtɚz] .

have	been	the	common	experience	of	memoir	-	writers	.
有	到过	这	常见的	经验	的	回忆录	-	作家	.

在贝利奥尔学院的客厅里与斯温伯恩的会面，似乎是回忆录作者们的共同经历。

[sʌm; səm] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tʃæptərz] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [wen] ['mɪstər] .

Some	entertaining	chapters	give	a	cheerful	picture	of	London	life	when	Mr	.
一些	娱乐	章节	给	一个	快乐	图片	的	伦敦	生活	什么时候	先生	.

['mæˌlɑːk] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mallock	entered	it	,
马洛克	进入	它	,

其中一些轻松愉快的章节描绘了马洛克先生初到伦敦时的生活图景。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] , [stɪl] [pə'laɪt] , ['oʊpənd][ɪts][moʊst][ɪk'sklu:sɪv] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪk'splɔ:rər] .

and	Society	,	still	Polite	,	opened	its	most	exclusive	doors	to	the	young	explorer	.
和	社会	,	仍然	有礼貌的	,	打开	它是	最多	独家的	门	到	这	年轻的	探险家	.

而上流社会依然彬彬有礼，向这位年轻的探险家敞开了最尊贵的大门。

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [f'rendʃɪps] , ['træv(ə)l] ,

The	rest	of	the	book	is	devoted	to	a	record	of	friendships	,	travel	,
这	休息	的	这	书	是	奉献	到	一个	记录	的	友谊	,	旅行	,

本书其余部分则记录了友谊、旅行等内容。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] ['lɪtərəri] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gʊd] ['stɔ:riz] .

an	analysis	of	the	writer's	literary	activities	,	and	a	host	of	good	stories	.
一个	分析	的	这	作家的	文学	活动	,	和	一个	主持人	的	好的	故事	.

对作家的文学活动进行分析，以及大量精彩的故事。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [speɪs] [fɔ:r; fər][wʌn][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [prer] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Perhaps	I	have	just	space	for	one	quotation	—	the	prayer	delivered	by	the
也许	我	有	只是	空间	为了	一	引述	一	这	祷告	发表	经过	这

['loʊk(ə)l]['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l][ʌv; əv] - :

local	minister	in	the	hall	of	Ardverike	:
当地的	部长	在	这	大厅	的	-	:

或许我只能引用一句——当地牧师在阿尔德韦里克大厅里所作的祷告：

" [gɑ:d] [bles] [sɜ:r][dʒɑ:n] ; [gɑ:d] [bles] ['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] [dɪr] - ;

"	God	bless	Sir	John	;	God	bless	also	her	dear	Leddyship	;
"	上帝	保佑	先生	约翰	;	上帝	保佑	还	她	亲爱的	-	;

愿上帝保佑约翰爵士；愿上帝也保佑她亲爱的女院长；

[bles] [ðə; ðɪ]['tendər] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] ['laɪkwaɪz] .

bless	the	tender	youth	of	the	two	young	leddies	likewise	.
保佑	这	投标	青年	的	这	二	年轻的	莱迪斯	同样地	.

同样祝福这两位年轻姑娘的纯真青春。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][ju'naɪt][ɪn] ['bɛgɪŋ] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ðə; ðɪ][pjʊr] ['gʌvərnəs] .

We	also	unite	in	begging	Thee	to	have	mercy	on	the	puir	governess	.
我们	还	团结	在	乞讨	汝	到	有	怜悯	在	这	普伊	家庭教师	.

我们也一同恳求您怜悯这位可怜的女家庭教师。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

"	A	book	of	singular	fragrance	and	individuality	.
"	一个	书	的	单数	香味	和	个性	.

“一本充满独特香气和个性的书。”

[ðə; ðɪ] [vɪk'tɔriːənz] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] , [pər'hæps][du:] [stɪl] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ;

The	Victorians	used	to	talk	,	perhaps	do	still	,	about	the	lure	of	the	stage	;
这	维多利亚时代	用过的	到	讲话	,	也许	做	仍然	,	关于	这	饵	的	这	阶段	;

维多利亚时代的人们过去常常谈论舞台的魅力，或许现在仍然如此；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv]

but	I	am	inclined	to	suppose	this	was	as	nothing	beside	the	lure	of
但	我	是	倾斜	到	认为	这	曾是	作为	没有什么	旁	这	饵	的

[ðə; ðɪ][steɪdʒ] - ['nɑ:v(ə)l] .

the	stage	-	novel	.
这	阶段	-	小说	.

但我倾向于认为，这不过是舞台小说的魅力所致。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɜ-z] [ə'pærəntli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [boʊnz] ['waɪtn] [ðə; ði]

All	our	writers	apparently	feel	it	,	and	in	most	cases	their	bones	whiten	the
全部	我们的	作家	显然	感觉	它	,	和	在	最多	案例	他们的	骨头	漂白	这

[fiːldz] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

fields	of	failure	.
字段	的	失败	.

我们所有的作家似乎都有这种感觉，而且在大多数情况下，他们的失败都如同白骨般遍布田野。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ɪz] ['mɪstər] . ['hɔːrəs] [ə; eɪ] .

But	amongst	those	of	whom	this	certainly	cannot	be	said	is	Mr	.	Horace	A	.
但	在	那些	的	谁	这	当然	不能	是	说	是	先生	.	贺拉斯	一个	.

['veɪtʃəl] ,

Vachell	,
瓦谢尔	,

但霍勒斯·A·瓦切尔先生绝对不能这样说。

[huːz] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] (['mɜːrri]) ,

whose	new	book	,	The	Fourth	Dimension	(	Murray	)	,
谁	新的	书	,	这	第四	方面	(	默里	)	,

他的新书《第四维度》（Murray出版社）

[hæz; həz] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['diːfekts; dɪ'fekts]

has	both	pleased	and	astonished	me	by	its	freedom	from	those	defects
有	两个都	高兴	和	惊讶	我	经过	它是	自由	从	那些	缺陷

[ðæt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['ruːɪn] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['stɔːri] .

that	so	often	ruin	the	theatrical	story	.
那	所以	经常	废墟	这	戏剧	故事	.

它没有那些经常毁掉戏剧故事的缺陷，这让我既高兴又惊讶。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	one	thing	,	of	course	,
为了	一	事物	,	的	课程	,

当然，首先，

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪz] [ɪn] [maɪ] [sə'steɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd]

the	explanation	of	this	lies	in	my	sustaining	confidence	that	I	was	being	handed
这	解释	的	这	谎言	在	我的	维持	信心	那	我	曾是	存在	递交

[aʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [stʌf] .

out	the	genuine	stuff	.
出去	这	真的	东西	.

原因在于我始终坚信我拿到的是真品。

[wen] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ɪk'spɪriəns] [sez] [ðæt] [steɪdʒ] - [laɪf] [ɪz] [ðʌs] [ænd; ənd]

When	a	dramatist	of	Mr	.	Vachell's	experience	says	that	stage	-	life	is	thus	and
什么时候	一个	剧作家	的	先生	.	-	经验	说道	那	阶段	-	生活	是	因此	和

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

当一位像瓦切尔先生这样经历的剧作家说舞台生活就是这样、这样的时候，

[wel] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

well	,	I	have	to	believe	him	.
出色地	,	我	有	到	相信	他	.

好吧，我只能相信他了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [aɪ] ['seldəm] [riːd] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'muːvd]

As	a	fact	I	seldom	read	so	convincing	a	word	-	picture	of	that	removed
作为	一个	事实	我	很少	读	所以	令人信服的	一个	单词	-	图片	的	那	已移除

[ænd; ənd] [ˌesə'terɪk] [ɪg'zɪstəns] .

and	esoteric	existence	.
和	深奥的	存在	.

事实上，我很少读到如此令人信服的、对那种遥远而深奥的存在方式的文字描述。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ([nɑ:t] [tu:] ['hæpi]) [mi:nz] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,

The	title	(	not	too	happy	)	means	the	world	beyond	the	theatre	,
这	标题	(	不是	也	快乐的	)	方法	这	世界	超过	这	剧院	,

标题（不太高兴）指的是剧院之外的世界，

[ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['pleɪɜ-z] [kaʊnt] [wel] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]

that	which	so	many	players	count	well	lost	for	the	compensations	of	applause
那	哪个	所以	许多	玩家	数数	出色地	丢失的	为了	这	赔偿	的	掌声

[ænd; ənd] [feɪm] ;

and	fame	;
和	名声	;

许多球员珍视的东西，却为了掌声和名誉而失去了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fə'nɑ:mɪnəli] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] , [dʒes] [jəu] ,

and	the	story	is	of	a	young	and	phenomenally	successful	actress	,	Jess	Yeo	,
和	这	故事	是	的	一个	年轻的	和	惊人地	成功的	演员	,	杰西	叶奥	,

故事的主人公是一位年轻且事业极其成功的女演员，Jess Yeo。

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˌdoʊme'stɪsəti,,dɑ:me'stɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

in	whom	the	claims	of	domesticity	and	the	love	of	her
在	谁	这	索赔	的	家庭生活	和	这	爱	的	她

['dræmətɪst] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [west] - [end]

dramatist	husband	are	shown	in	conflict	with	the	attractions	of	West	-	End
剧作家	丈夫	是	所示	在	冲突	和	这	景点	的	西方	-	结尾

['stɑ:rdəm][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] .

stardom	and	photographs	in	the	illustrated	papers	.
明星光环	和	照片	在	这	插图	文件	.

在剧中，家庭生活的诉求和她对剧作家丈夫的爱，与西区明星的光环和报纸上的照片所吸引的诱惑形成了冲突。

[ɪ'ventʃuəli] — [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [tel] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

Eventually	—	but	I	suppose	I	can	hardly	tell	that	without	spoiling	for	you
最终	—	但	我	认为	我	能	几乎	告诉	那	没有	破坏	为了	你

[wʌt] [goʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

what	goes	before	the	event	.
什么	去	前	这	事件	.

最终会实现——但我想，如果不剧透之前发生的事情，我很难告诉你结果。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ɪf] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [dɪd][nɑ:t][ɪn'spaɪər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['eni] ['sæŋgwɪn] [hoʊp][ʌv; əv]

if	I	admit	that	the	ending	did	not	inspire	me	with	any	sanguine	hope	of
如果	我	承认	那	这	结束	做过	不是	启发	我	和	任何	乐观	希望	的

['hæpinəs] ['evər]['æftər] ,

happiness	ever	after	,
幸福	曾经	后	,

如果我承认这个结局并没有让我对从此过上幸福快乐的生活抱有任何乐观的希望，

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [pʊt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ɑ:n][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [teɪl] .

it	at	least	put	a	pleasant	finish	on	an	attractive	and	successful	tale	.
它	在	至少	放	一个	令人愉快的	结束	在	一个	吸引人的	和	成功的	故事	.

至少，它为这个引人入胜、成功的故事画上了一个圆满的句号。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ([mək'mɪlən]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best]

In	the	Mountains	(	Macmillan	)	is	one	of	those	pleasant	books	of	which	the	best
在	这	山脉	(	麦克米伦	)	是	一	的	那些	令人愉快的	图书	的	哪个	这	最好的

[rɪ'vju:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃənz] ,

review	would	be	a	long	string	of	quotations	,
审查	会	是	一个	长的	细绳	的	引文	,

《在山中》（麦克米伦出版社）是一本令人愉悦的书，最好的评论方式就是摘录书中的大量段落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['eni] ['nɑ:v(ə)l] .

and	that	is	a	very	complimentary	thing	to	say	about	any	novel	.
和	那	是	一个	非常	免费	事物	到	说	关于	任何	小说	.

对任何一部小说来说，这都是极高的评价。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['daɪəri][fɔ:rm] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [sək'sesfəli] , [ˌaɪ 'ti:] [telz] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

Written	in	diary	form	,	on	the	whole	successfully	,	it	tells	little	of	doing	and	much	of	being	,
书面	在	日记	形式	,	在	这	所有的	成功地	,	它	讲述	小的	的	正在做	和	很多	的	存在	,

这部作品以日记体写成，总体来说写得不错，它很少描写事情，而更多地描写了人的内心世界。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['i:ðər] .

and	a	great	deal	more	of	feeling	than	of	either	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	的	感觉	比	的	任何一个	.

而且情感方面，两者加起来要多得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli]

It	is	scarcely
它	是	几乎

它几乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

['nesəseri] ['æftər] [ðæt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skɜ:rsɪv] .

necessary	after	that	to	add	that	it	is	discursive	.
必要的	后	那	到	添加	那	它	是	论述性的	.

此外，还有必要补充说明它是论述性的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t][laɪ][ɪn] ['bi:ɪŋ] [hwiskt] [ɔ:f] ,

As	a	matter	of	fact	I	found	that	for	me	that	half	of	its	charm	which	did	not	lie	in	being	whisked	off	,
作为	一个	事情	的	事实	我	成立	那	为了	我	那	一半	的	它是	魅力	哪个	做过	不是	说谎	在	存在	搅拌	离开	,

事实上，我发现对我而言，它的魅力有一半并不在于被迅速带走，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][baɪ]['mædʒɪk] ,

as	it	were	by	magic	,
作为	它	是	经过	魔法	,

仿佛施了魔法一般，

[tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['ɔθɝz] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n]['sʌbdʒekts] [kwaɪt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['stɔ:ri] ,

to	sit	in	the	sunshine	of	Switzerland	lay	in	its	author's	reflections	upon	subjects	quite	unconnected	with	her	story	,
到	坐	在	这	阳光	的	瑞士	躺	在	它是	作者的	反思	之上	主题	相当	未连接	和	她	故事	,

在瑞士的阳光下静坐，作者的思绪却飘向了与她的故事毫不相干的话题。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['lɔz] ['sɪriəs] [kɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌndəkləuðiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtwərd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] .

and	as	far	apart	from	each	other	as	Law's	Serious	Call	and	the	effect	of	different	kinds	of	underclothing	on	the	outward	demeanour	of	the	wearer	.
和	作为	远的	除	从	每个	其他	作为	法律的	严肃的	称呼	和	这	影响	的	不同的	种类	的	内衣	在	这	向外	风度	的	这	佩戴者	.

就像法律的严肃呼吁和不同类型的内衣对穿着者外在举止的影响一样，两者之间相距甚远。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən]['dɑːkjumənt][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	human	document	point	of	view	it	is	as	a	picture	of	the
从	这	人类	文档	观点	的	看法	它	是	作为	一个	图片	的	这

[ˌkɑːnvə'lesns][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][sɪk][wɪð; wɪθ][griːf][ðæt][ɪn][ðə; ði]['maʊntnz][dɪ'zɜːrvz][ə'tenʃ(ə)n] .

convalescence	of	a	soul	sick	with	grief	that	In	the	Mountains	deserves	attention	.
恢复期	的	一个	灵魂	生病的	和	悲伤	那	在	这	山脉	值得	注意力	.

从人文文献的角度来看，《在山中》值得关注的地方在于，它描绘了一个因悲伤而痛苦的灵魂的康复过程。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðæt]['eniwʌn][huː][hæz; həz]['evər][gɑːt][wel][ə'gen]['æftər]['sɑːroʊ][wɪl][feɪl][tuː; tə]

I	cannot	imagine	that	anyone	who	has	ever	got	well	again	after	sorrow	will	fail	to
我	不能	想象	那	任何人	WHO	有	曾经	得到	出色地	再次	后	悲哀	将要	失败	到

['rekəgnaɪz][ɪts][truːθ] .

recognise	its	truth	.
认出	它是	真相	.

我无法想象，任何一个从悲伤中走出来的人，会不认同它的真实性。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['slendər][lʌv] - ['stɔːri][wɪtʃ][hoʊld][ðə; ði][dis'kəːsivnis]

The	little	mystery	and	the	slender	love	-	story	which	hold	the	discursiveness
这	小的	神秘	和	这	苗条	爱	-	故事	哪个	抓住	这	话语性

[tə'geðər][ɑːr; ər][dʒʌst][sə'fɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][soʊ][slaɪt][ðæt][ðeɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]

together	are	just	sufficient	but	so	slight	that	they	shall	not	even	be
一起	是	只是	充足的	但	所以	轻微	那	他们	将	不是	甚至	是

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hɪr] .

hinted	at	here	.
暗示	在	这里	.

将整个故事串联起来的小谜团和纤细的爱情故事虽然足够，但却非常轻微，以至于在这里甚至都不愿提及。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði][bʊk][ɪz]['wɪmzɪk(ə)l] , ['θɔːtf(ə)l] , [ˌsentɪ'ment(ə)l][baɪ][tɜːrnz][ænd; ənd] , [ɪn]

For	the	rest	the	book	is	whimsical	,	thoughtful	,	sentimental	by	turns	and	,	in
为了	这	休息	这	书	是	异想天开	,	周到	,	感伤的	经过	转弯	和	,	在

[spaɪt][ʌv; əv][ɪts]['tɑːlərəns] ,

spite	of	its	tolerance	,
尽管如此	的	它是	宽容	,

至于其余部分，这本书时而异想天开，时而深思熟虑，时而感伤，尽管它具有包容性，

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [suː'pɪriər] ;

a	shade	superior	;
一个	阴影	优越的	;

略胜一筹；

[wɪð; wɪθ][naʊ][ænd; ənd][ðen][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [left][ˌem 'iː]['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ]

with	now	and	then	a	phrase	which	left	me	wondering	whether	a	blushing
和	现在	和	然后	一个	短语	哪个	左边	我	好奇	无论	一个	脸红

[tʃiːk] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['gɑːrtər] [-] [rɪ'bjuːk] ;

cheek	would	deserve	the	Garter	motto's	rebuke	;
脸颊	会	应得	这	袜带	座右铭	训斥	;

偶尔出现的一句话让我不禁思考，羞红的脸颊是否会受到嘉德勋章格言的谴责；

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌt] [ðə; ði] " ['dʒɜːrmən]['gɑːrdn] "

in	fact	it	resembles	more	than	anything	else	on	earth	what	the	"	German	garden	"
在	事实	它	类似	更多的	比	任何事物	别的	在	地球	什么	这	"	德语	花园	"

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] " [ɪ'lɪzəbəθ] " [maɪt] [groʊ]['ɪntuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][træn'splæntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪs]

of	a	certain	"	Elizabeth	"	might	grow	into	if	she	transplanted	it	to	a	Swiss
的	一个	肯定	"	伊丽莎白	"	可能	生长	进入	如果	她	移植	它	到	一个	瑞士

['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

mountain	-	top	.
山	-	顶部	.

事实上，它更像是某位名叫"伊丽莎白"的女士将她的"德国花园"移植到瑞士山顶后可能长成的样子，而不是地球上的任何其他东西。

['perɪgrɪn] [ɪn] [lʌv] (['hɑ:dɝ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [hu:z] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['taɪt(ə)l] [dʌz]
Peregrine **in** **Love** **(** **Hodder** **and** **Stoughton** **)** **is** **a** **story** **whose** **sentimental** **title** **does**
游隼 在 爱 (霍德 和 斯托顿) 是 一个 故事 谁 感伤的 标题 做
[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs] .
it **considerably** **less** **than** **justice** **.**
它 相当 较少的 比 正义 .

《恋爱中的游隼》（霍德和斯托顿出版社）是一个感伤的故事，但它的标题远不足以体现故事的精彩之处。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [æn; ən]['ædmərəbli] [vɪ'veɪʃəs] ['kɑ:mədi][ʌv; əv]
It **gives** **no** **indication** **of** **what** **is** **really** **an** **admirably** **vivacious** **comedy** **of**
它 给予 不 指示 的 什么 是 真的 一个 令人钦佩地 活泼 喜剧 的
['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] ,
courtship **and** **intrigue** **,**
求爱 和 阴谋 ,

它丝毫没有透露出这实际上是一部妙趣横生、充满浪漫情调和阴谋的喜剧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['setɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋli] ['nɑ:v(ə)l] .
with **a** **colonial** **setting** **that** **is** **engagingly** **novel** **.**
和 一个 殖民 环境 那 是 引人入胜 小说 .

以引人入胜的新颖殖民地背景为特色。

[mɪs] [si:] . [fɑ:ks] [smɪθ] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [væn'ku:vər] [wɪð; wɪθ]
Miss **C** **.** **Fox** **Smith** **seems** **to** **know** **Victoria** **and** **the** **island** **of** **Vancouver** **with**
错过 C . 狐狸 史密斯 似乎 到 知道 维多利亚 和 这 岛 的 温哥华 和
[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ;
the **intimacy** **of** **long** **affection** **;**
这 亲密关系 的 长的 感情 ;

C·福克斯·史密斯小姐似乎对维多利亚和温哥华岛有着长久的感情和亲密的了解;

[hɜ:r; hər][pen] - ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ɪdiəm][ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɪnsɪŋli] ['dʒenjuɪn]
her **pen** **-** **pictures** **and** **her** **idiom** **are** **both** **of** **them** **convincingly** **genuine**
她 笔 - 图片 和 她 成语 是 两个都 的 他们 令人信服地 真的
.
:
.

她的文字描绘和语言表达都非常真实可信。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][ə; eɪ]['tu:foʊld] ['ɪntrəst] ,
The **result** **for** **the** **reader** **is** **a** **twofold** **interest** **,**
这 结果 为了 这 读者 是 一个 双重 兴趣 ,

对读者而言，其结果是双重的:

[hæf][ɪn] ['si:ɪŋ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][moʊst][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [pleɪs] ['ʌndər]['ekspɜ:rt]['gaɪd(ə)ns] ,
half **in** **seeing** **what** **will** **be** **to** **most** **an** **unfamiliar** **place** **under** **expert** **guidance** **,**
一半 在 看到 什么 将要 是 到 最多 一个 陌生 地方 在下面 专家 指导 ,

在专家的指导下，一半的游客得以参观对大多数人来说陌生的地方。

[hæf][ɪn][ðə; ði] ['brɪskli] ['mu:vɪŋ] [ɪn'tri:g] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] .
half **in** **the** **briskly** **moving** **intrigue** **supposed** **to** **be** **going** **on** **there** **.**
一半 在 这 轻快地 移动 阴谋 据称 到 是 去 在 那里 .

一半都沉浸在那里正在发生的精彩纷呈的阴谋之中。

[aɪ] [seɪ] " [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , [mɪs] [fɑ:ks] ['smɪθs] ['stɔ:ri] , [gʊd]
I **say** **"** **supposed** **,** **"** **because** **,** **to** **be** **frank** **,** **Miss** **Fox** **Smith's** **story** **,** **good**
我 说 " 据称 , " 因为 , 到 是 坦率 , 错过 狐狸 史密斯 故事 , 好的
[fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
fun **as** **it** **is** **,**
乐趣 作为 它 是 ,

我说"据说"，是因为坦白讲，福克斯·史密斯小姐的故事，尽管很有趣，

['hɑːrdli] [kən'vinsiz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['setɪŋ] .

hardly	**convinces**	**like**	**her**	**setting**	**.**
几乎	令人信服	喜欢	她	环境	.

她的设定很难让人信服。

[juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

You	**may**	**,**	**for**	**example**	**,**
你	可能	,	为了	例子	,

例如，您可以

[fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['loʊnli] ['hɪroʊ] [huː] ['reskjuːz] [ðə; ði] ['sɑːlәteri] ['meɪd(ə)n] ,

feel	**that**	**you**	**have**	**met**	**before**	**in**	**fiction**	**the**	**lonely**	**hero**	**who**	**rescues**	**the**	**solitary**	**maiden**	**,**
感觉	那	你	有	遇见	前	在	小说	这	孤独	英雄	WHO	救援	这	孤	少女	,

感觉你曾在小说中见过那种孤独的英雄拯救孤寡少女的情节。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpmeɪt] , [frʌm; frəm] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

his	**shipmate**	**,**	**from**	**undesirable**	**society**	**,**	**and**	**falls**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**
他的	船友	,	从	不理想的	社会	,	和	瀑布	在	爱	和	她	,

他的船友，一个出身卑微的人，爱上了她。

['oʊnli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vɔiidʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

only	**to**	**learn**	**that**	**she**	**is**	**voyaging**	**to**	**meet**	**her**	**betrothed**	**.**
仅有的	到	学习	那	她	是	航行	到	见面	她	未婚妻	.

后来才知道，她此行的目的是去见她的未婚夫。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɚz] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ferli] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ɪn] ['kwestʃən] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

At	**this**	**point**	**I**	**suppose**	**most**	**novel**	**-**	**readers**	**would**	**have**	**given**	**fairly**	**long**	**odds**	**against**	**the**	**betrothed**	**in**	**question**	**keeping**	**the**	**appointment**	**,**
在	这	观点	我	认为	最多	小说	-	读者	会	有	给定	相当	长的	赔率	反对	这	未婚妻	在	问题	保持	这	预约	,

我想此时大多数小说读者都会认为这对未婚夫妇不太可能赴约。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] ['mʌni] .

and	**I**	**may**	**add**	**that**	**they**	**would**	**have**	**won**	**their**	**money**	**.**
和	我	可能	添加	那	他们	会	有	韩元	他们的	钱	.

我还要补充一点，他们本来可以赢回他们的钱。

[nɑːt] [ðæt] ['perɪgrɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [rʌn] [smuːð] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Not	**that**	**Peregrine**	**was**	**going**	**to**	**find**	**the**	**course**	**of**	**his**	**love**	**run**	**smooth**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**;**
不是	那	游隼	曾是	去	到	寻找	这	课程	的	他的	爱	跑步	光滑的	在	尽管如此	的	这	;

尽管如此，佩雷格林的爱情之路也并非一帆风顺；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ,

being	**a**	**hero**	**and**	**a**	**gentleman**	**he**	**had**	**for**	**one**	**thing**	**to**	**try**	**,**
存在	一个	英雄	和	一个	绅士	他	有	为了	一	事物	到	尝试	,

身为英雄和绅士，他至少有一件事想要尝试：

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'faɪənst] [per] [tə'geðər] ,

and	**keep**	**on**	**trying**	**,**	**to**	**bring**	**the**	**affianced**	**pair**	**together**	**,**
和	保持	在	尝试	,	到	带来	这	已订婚	一对	一起	,

继续努力，促成这对未婚夫妇的团聚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['klɪrli] [ˌpriː'destɪnd] [end] .

and	**thus**	**provide**	**the**	**tale**	**with**	**another**	**than**	**its**	**clearly**	**predestined**	**end**	**.**
和	因此	提供	这	故事	和	其他	比	它是	清楚地	命中注定	结尾	.

从而为这个故事赋予了与它显然早已注定的结局不同的另一种结局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dʌznt] [sək'siːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] ['fəːniʃiz] ['kæpɪt(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt]

Of	course	he	doesn't	succeed	,	but	the	attempt	furnishes	capital	entertainment
的	课程	他	不	成功	,	但	这	试图	提供	首都	娱乐

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'sɜːrnd] ,

for	everybody	concerned	,
为了	大家	担心的	,

他当然没有成功，但这次尝试给所有相关人员都带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] " [siː] . [ef] . [es] . " [kæn; kən] [raɪt] [proʊz] [tuː] .

and	proves	that	Mr	.	Punch's	"	C	.	F	.	S	.	"	can	write	prose	too	.
和	证明	那	先生	.	拳击的	"	C	.	F	.	S	.	"	能	写	散文	也	.

这证明潘趣先生的"慢性疲劳综合征"也能写散文。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][goʊld][mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [baɪ]['faɪər] ([mək'mɪlən]) [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

The	title	of	Gold	Must	be	Tried	by	Fire	(	Macmillan	)	might	be	called
这	标题	的	金子	必须	是	尝试	经过	火	(	麦克米伦	)	可能	是	称为

[ˌæksiə'mætɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] .

axiomatic	for	the	precise	type	of	fiction	represented	by	the	story	.
公理化的	为了	这	精确的	类型	的	小说	代表	经过	这	故事	.

《黄金必须经受烈火的考验》（麦克米伦出版社）这个书名可以说是对这部小说所代表的精确类型的不言而喻的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [goʊld]['hædnt][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ]['faɪər] ,

Because	,	if	gold	hadn't	to	be	tried	by	fire	,
因为	,	如果	金子	之前没有	到	是	尝试	经过	火	,

因为，如果黄金没有经过烈火的考验，

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɑːbviəsli] ['mæri] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] [seɪv]

you	might	obviously	marry	the	hero	and	heroine	on	the	first	page	and	save
你	可能	明显地	结婚	这	英雄	和	女英雄	在	这	第一的	页	和	节省

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

everybody	much	trouble	and	expense	.
大家	很多	麻烦	和	费用	.

你完全可以在第一页就让男女主角结婚，这样就能为大家省去很多麻烦和费用。

['mɪstər] . ['ritʃəd] [aʊmɝəl] ['mɑːr] , [haʊ'evər] , [noʊz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Mr	.	Richard	Aumerle	Maher	,	however	,	knows	his	job	better	than	that	.
先生	.	理查德	奥默勒	马赫	,	然而	,	知道	他的	工作	更好的	比	那	.

然而，理查德·奥默尔·马赫先生对自己的工作比这更了解。

[truː] , [hiː; hi] ['mæriz] [hɪz; ɪz]['heroʊɪn] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['leɪbər]

True	,	he	marries	his	heroine	early	,	but	to	the	wrong	man	,	the	Labour
真的	,	他	结婚	他的	女英雄	早期的	,	但	到	这	错误的	男人	,	这	劳动

['liːdər] [ænd; ənd] [krʊk] ,

leader	and	crook	,
领导者	和	骗子	,

没错，他早早地娶了他的女主角，但却嫁错了人，嫁给了工党领袖兼骗子。

[wɪl] ['luːɪs] , [huː] ['væniʃiz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [bʌt; bət][ˌʌn'saɪlənt]

Will	Lewis	,	who	vanishes	just	before	the	entrance	of	the	strong	but	unsilent
将要	刘易斯	,	WHO	消失	只是	前	这	入口	的	这	强的	但	不沉默

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

威尔·路易斯在强大但沉默的英雄出场前突然消失。

['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] (['ʌndər][æn; ən]['eɪliəs]) [ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [straɪk] ['raɪət] .

only	to	reappear	(	under	an	alias	)	in	time	to	get	shot	in	a	strike	riot	.
仅有的	到	再现	(	在下面	一个	别名	)	在	时间	到	得到	射击	在	一个	罢工	暴动	.

结果他（化名）再次出现，并在一次罢工骚乱中被枪杀。

['mɪstər] . ['mɑːhərz] [bʊk] [kʌmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] ,

Mr	.	Maher's	book	comes	,	as	you	may	already	have	guessed	,
先生	.	马赫的	书	来	,	作为	你	可能	已经	有	猜对了	,

正如你可能已经猜到的那样，马赫先生的书来了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] ['ælkəhɔːl][baɪ] ['ʃʊgər] ,

from	that	great	country	where	they	have	replaced	alcohol	by	sugar	,
从	那	伟大的	国家	在哪里	他们	有	替换	酒精	经过	糖	,

来自那个用糖代替酒精的伟大国家，

[ænd; ənd] [wer] ([pər'hæps][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]) ['herəwənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['suːpər] - [ˌsentɪmen'tæləti] [æz; əz]

and	where	(	perhaps	in	consequence	)	heroines	of	such	super	-	sentimentality	as
和	在哪里	(	也许	在	结果	)	女英雄们	的	这样的	极好的	-	感伤	作为

- ['grætən] [hæv; həv][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Daidie	Grattan	have	no	terrors	for	them	.
-	格拉坦	有	不	恐怖	为了	他们	.

（或许正因如此）像戴迪·格拉坦这样极度感伤的女英雄，对他们来说毫无恐惧可言。

['pɜːrsənəli] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪk'splɔɪts][ɑːn] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪps] ,

Personally	I	found	her	and	her	exploits	on	burning	ships	,
亲自	我	成立	她	和	她	漏洞	在	燃烧	船舶	,

我个人是在燃烧的船只上发现了她和她的事迹。

[bi'sidʒd] [mɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['stɪki] .

besieged	mills	and	the	like	a	trifle	sticky	.
被围困	磨坊	和	这	喜欢	一个	琐事	黏	.

被围困的磨坊等等，有点粘稠。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	rest	you	have	some	interesting	details	of	the	workings	of	the
为了	这	休息	你	有	一些	有趣的	细节	的	这	运作	的	这

['peɪpər] ['ɪndəstri] ;

paper	industry	;
纸	行业	;

其余部分则包含一些关于造纸业运作的有趣细节；

[ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [aɪ] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['stɑːrtlɪŋ] ([æz; əz] [wen] ,

a	style	that	to	the	unfamiliar	eye	is	at	times	startling	(	as	when	,
一个	风格	那	到	这	陌生	眼睛	是	在	时代	令人震惊	(	作为	什么时候	,

这种风格对于不熟悉的人来说有时会令人震惊（例如，当……的时候

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [hed] " [snæpt] [ɪ'rekt] ") ; [ænd; ənd][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

on	page	282	,	the	hero's	head	"	snapped	erect	"	)	;	and	lots	and	lots	of
在	页	-	,	这	英雄们	头	"	啪啪	直立	"	)	;	和	很多	和	很多	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

在第 282 页，主人公的头“猛地竖了起来”）；以及大量的爱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['endɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [let][ˌem 'iː][kwoʊt]

As	for	the	ending	,	to	relieve	any	apprehensions	on	your	part	,	let	me	quote
作为	为了	这	结束	,	到	缓解	任何	担忧	在	你的	部分	,	让	我	引用

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至于结局，为了消除你的任何疑虑，让我引用一下。

" ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] :

"	Taking	her	swiftly	in	his	arms	,	he	questioned	:
"	采取	她	迅速地	在	他的	武器	,	他	被质问	:

他迅速将她抱入怀中，问道：

- [hæz; həz][ðə; ði][goʊld] [kʌm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][æt; ət][læst] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ? -

'	Has	the	gold	come	free	from	the	fire	at	last	,	my	darling	?	'
-	有	这	金子	来	自由的	从	这	火	在	最后的	,	我的	亲爱的	?	-

“亲爱的，黄金终于从火中取出来了吗？”

- [goʊld][ɔːr] [drɑːs] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . -

'	Gold	or	dross	,	'	she	whispered	as	she	yielded	,	'	it	is	your	own	.	'
-	金子	或者	浮渣	,	-	她	低声说道	作为	她	产生	,	-	它	是	你的	自己的	.	-

“不管是金子还是渣滓，”她低声说道，然后屈服了，“都是你自己的。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

['lʌvz] ['traɪʌmf] (['mɛθjuːən]) [ɪz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

Love's	Triumph	(	Methuen	)	is	concerned	to	a	great	extent	with	the	development
爱的	胜利	(	梅休恩	)	是	担心的	到	一个	伟大的	程度	和	这	发展

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔː] [kən'tʌki] [læd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [mæn] ;

of	a	raw	Kentucky	lad	into	an	attractive	and	resourceful	man	;
的	一个	生的	肯塔基州	小伙子	进入	一个	吸引人的	和	足智多谋	男人	;

《爱的胜利》（Methuen出版社）在很大程度上关注的是一个肯塔基州的粗犷小伙子成长为一个有魅力、有魄力的男人的过程；

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [laɪz] ['ræðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['treɪnər] .

but	its	chief	interest	lies	rather	with	his	trainer	.
但	它是	首席	兴趣	谎言	相当	和	他的	教练	.

但他的主要兴趣点却在于他的教练。

[wen] ['vɪktər] - [ə'raɪvd] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [tʊk] [buːn] - ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ]

When	Victor	McCalloway	arrived	in	Kentucky	and	took	Boone	Wellver	under	his	wing
什么时候	胜利者	-	到达的	在	肯塔基州	和	采取	布恩	-	在下面	他的	翼

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ɑːn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz]

it	became	obvious	enough	that	he	was	bent	on	reconstructing	his	own	life	as
它	成为	明显的	足够的	那	他	曾是	弯曲	在	重建	他的	自己的	生活	作为

[wel] [æz; əz] ['moʊldɪŋ] ['bunz] .

well	as	moulding	Boone's	.
出色地	作为	成型	布恩的	.

当维克多·麦卡洛韦来到肯塔基州并收留布恩·韦尔弗时，很明显，他不仅决心重塑自己的人生，也决心塑造布恩的人生。

- , [wen] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][ɪz]['broʊkən] , [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sɜːr] ['hektər]

McCalloway	,	when	the	seal	of	his	past	is	broken	,	turns	out	to	be	Sir	Hector
-	,	什么时候	这	海豹	的	他的	过去的	是	破碎的	,	转弯	出去	到	是	先生	赫克托

['dɪnwɪdi] ,

Dinwiddie	,
丁威迪	,

当麦卡洛韦的过去被揭开时，他竟然是赫克托·丁威迪爵士。

[diː] . [es] . [oʊ] . , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [tuː; tə]

D	.	S	.	O	.	,	K	.	C	.	B	.	,	a	tradesman's	son	who	was	generally	believed	to
D	.	S	.	哦	.	,	K	.	C	.	B	.	,	一个	工匠的	儿子	WHO	曾是	一般来说	相信	到

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm'self][ɪn]['pærɪs] .

have	killed	himself	in	Paris	.
有	被杀	他自己	在	巴黎	.

DSO，KCB，一位商人的儿子，普遍认为他在巴黎自杀身亡。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'suːm] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['nevl] [bʌk] [ɪn'tendɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][sɜːr]

I	must	assume	that	Mr	.	Charles	Neville	Buck	intended	us	to	recognise	in	Sir
我	必须	认为	那	先生	.	查尔斯	内维尔	巴克	故意的	我们	到	认出	在	先生

['hektər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [huːz] [neɪm] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌnoʊtə'raɪəti][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ]

Hector	a	certain	General	whose	name	acquired	a	painful	notoriety	not	so	long
赫克托	一个	肯定	一般的	谁	姓名	获得	一个	痛苦	恶名	不是	所以	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我必须认为查尔斯·内维尔·巴克先生是想让我们在赫克托爵士身上认出某位将军，这位将军的名字不久前曾臭名昭著。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [fɔːrm] [wʌt] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [laɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	reader	may	form	what	opinion	he	likes	of	the	good	taste	of	all	this	,
这	读者	可能	形式	什么	观点	他	点赞	的	这	好的	品尝	的	全部	这	,

读者可以自行判断这一切是否称得上高雅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [faɪn]

but	there	can	be	no	question	that	the	author	has	drawn	a	fine
但	那里	能	是	不	问题	那	这	作者	有	绘制	一个	美好的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但毫无疑问，作者塑造了一个非常出色的人物形象。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][soʊ]['dʒʌmpi] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

At	the	outset	his	style	is	so	jumpy	that	the	story	is	difficult	to	follow	,
在	这	开端	他的	风格	是	所以	跳跃的	那	这	故事	是	难的	到	跟随	,

一开始他的写作风格非常跳跃，以至于故事很难理解。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ɪts] [kɔːrs] [grəuz] ['klɪrər] [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli]

but	presently	its	course	grows	clearer	and	I	fancy	that	you	will	follow	it	keenly
但	目前	它是	课程	生长	更清晰	和	我	想要	那	你	将要	跟随	它	敏锐地

,

,

,

但现在它的走向越来越清晰，我想你会密切关注它的发展。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][end] .

as	I	did	,	to	the	end	.
作为	我	做过	,	到	这	结尾	.

就像我一样，一直做到最后。

['wʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] .

WORRIES	OF	THE	DARK	AGES	.
担忧	的	这	黑暗的	年龄	.

黑暗时代的忧虑。

['piːsf(ə)l] [naɪt] ([huː] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæs(ə)l]) .

Peaceful	Knight	(	who	has	called	to	ask	his	way	at	a	strange	castle	)	.
和平	骑士	(	WHO	有	称为	到	问	他的	方式	在	一个	奇怪的	城堡	)	.

和平骑士（前来询问一座陌生城堡的路）。

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	confound	it	!
"	哦	,	混杂	它	!

"哦，真该死！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn] .

I	wish	I'd	read	the	notice	before	I	blew	the	horn	.
我	希望	ID	读	这	注意	前	我	吹	这	喇叭	.

我真希望在鸣笛之前先看看告示。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] ['faɪtɪŋ] ['dʒaiənts][tuː; tə] - [deɪ] ,
I don't feel a bit like fighting giants to - day ,
我 不 感觉 一个 少量 喜欢 斗争 巨人 到 - 天 ,

我今天一点也不想跟巨人战斗。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and besides I promised to be home early for dinner .
和 除了 我 承诺 到 是 家 早期的 为了 晚餐 .

而且我还答应过要早点回家吃晚饭。

" ['strenjuəs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [west] .
" Strenuous Life in the West .
" 费力的 生活 在 这 西方 .

西方艰苦的生活。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɑːnsərt][æt; ət] ['klɪftən] ['riːs(ə)ntli] ['nɪrli] - [glæs] ['tʌmblərz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
" At a charity concert at Clifton recently nearly 200 glass tumblers disappeared in
" 在 一个 慈善机构 音乐会 在 克利夫顿 最近 几乎 - 玻璃 玻璃杯 消失 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] .
the course of a week .
这 课程 的 一个 星期 .

“最近在克利夫顿举行的一场慈善音乐会上，一周之内就有近 200 个玻璃杯不翼而飞。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['veri] [dɪ'plɔːrəbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Very deplorable , of course .
非常 可悲的 , 的 课程 .

当然，这非常令人遗憾。

[stɪl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [kən'sekjətɪv] [deɪ] [wʊd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [biː; bi] ['fʊli]
Still , towards the end of the sixth consecutive day would the audience be fully
仍然 , 向 这 结尾 的 这 第六 连续的 天 会 这 观众 是 完全
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?
responsible ?
负责任的 ?

但是，到了连续第六天快结束时，观众是否能够完全承担起责任呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神